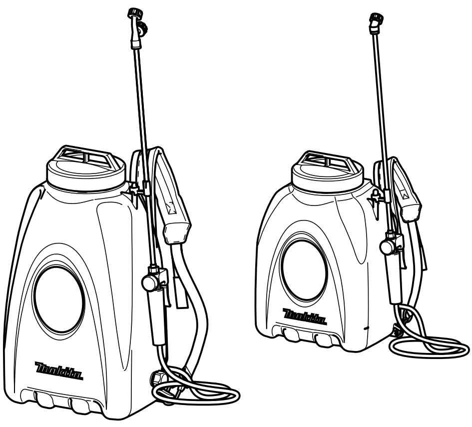
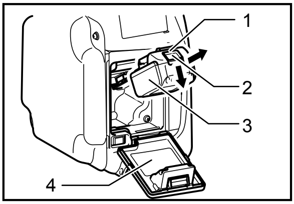
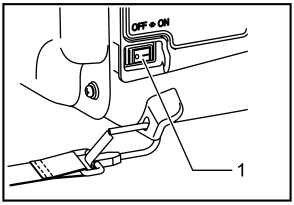
GB	Cordless Garden Sprayer	INSTRUCTION MANUAL
UA	Бездротовий садовий обприскувач	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Akumulatorowy opryskiwacz ogrodowy	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Pulverizator de grădină fără fir	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Akku Drucksprühgerät	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Akkumulátoros kerti permetező	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Akumulátorový záhradný postrekovač	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Akumulátorový zahradní postřikovač	NÁVOD K OBSLUZE

BVF104
BVF154

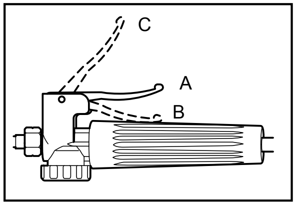




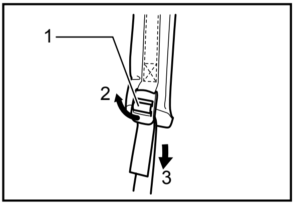
1 012664



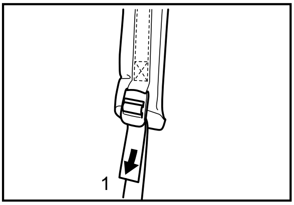
2 010143



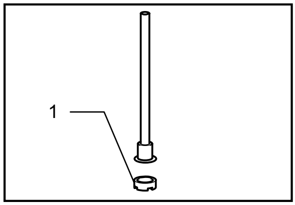
3 010137



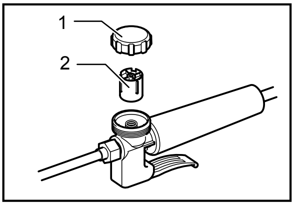
4 010135



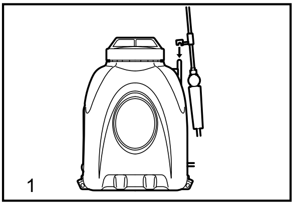
5 010136



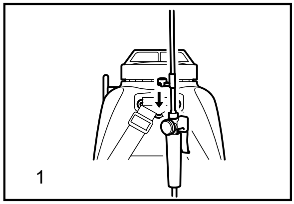
6 010138



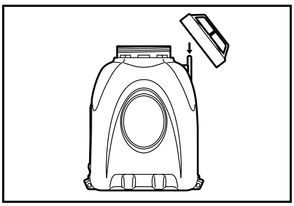
7 010144



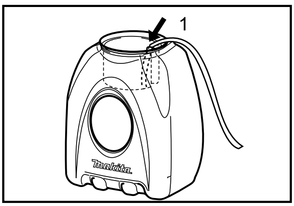
8 010140



9 010141



10 010142



11 010145

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Red indicator
1-2. Button
1-3. Battery cartridge
1-4. Battery pack cover
2-1. Switch
4-1. Buckle
4-2. Lift up buckle
4-3. Pull
5-1. Pull
6-1. Water absorption strainer
7-1. Lever cock cap
7-2. Strainer
8-1. Hooking holder onto post on shoulder of tank
9-1. Hooking holder onto metal ring of back strap
11-1. Insert water hose here

SPECIFICATIONS

Model				BVF104	BVF154
Pump type				Ceramic gear system	
Chemical tank capacity				10L	15L
Tank drain				Without	With
Spray valve				Integral grip lever	
Dimension (W X L X H)				315 mm x 225mm x 415 mm	345 mm x 235 mm x 525 mm
Net weight				3.8 kg	4.1 kg
Performance	Maximum pressure			0.3 Mpa	
	Discharge		Upright double-headed nozzle	0.8 L / min	
			Wide-angle herbicide nozzle	1.3 L / min	
	Continuous work time	Battery BL1815	Upright double-headed nozzle	60 min	
			Wide-angle herbicide nozzle	90 min	
		Battery BL1830	Upright double-headed nozzle	125 min	
			Wide-angle herbicide nozzle	200 min	
Rated voltage				D.C. 18 V	D.C. 18 V

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

END007-4

Symbols

The following show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

- Read instruction manual.
- Do not use in rain.
- Wear protective mask.
- Wear protective gloves.
- Cd Ni-MH Li-ion: Only for EU countries
  Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!
  In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ENE071-1

Intended use

The tool is intended for spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 70 dB(A) or less
Uncertainty (K) : 3 dB(A)

The noise level under working may exceed 80 dB(A)

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode : spraying liquid
Vibration emission (a_h) : 2.5 m/s^2 or less
Uncertainty (K) : 1.5 m/s^2

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠**WARNING:**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH003-14

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):
Designation of Machine:
Cordless Garden Sprayer
Model No./ Type: BVF104, BVF154
are of series production and
Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC
And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:
EN50580, EN60745
The technical documentation is kept by:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

12. 2. 2009

000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB044-4

SPRAYER SAFETY WARNINGS

Safety Warnings for Spraying Operation:

1. **Do not use the sprayer for any other purpose than spraying agricultural and horticultural chemicals for pest and weed control.**
2. **Do not use the sprayer for spraying flammable materials.**
3. **Be aware of any hazards presented by the material being sprayed. Consult the markings on the container or the information supplied by the manufacturer of the material to be sprayed.**
4. **Do not spray any material where the hazard is not known.**
5. **Concerning the use of chemical sprays, be sure to thoroughly read the chemical instructions, in order to become fully acquainted with toxicities and usage methods.**
6. **If chemical comes into contact with skin, immediately wash thoroughly with soap.**
7. **Firmly close chemical tank lid to prevent leaking.**
8. **Never transfer chemical to another container.**
9. **Always thoroughly wash empty chemical containers when mixing spray liquid and then follow chemical manufacturer's instructions to correctly dispose of containers at all times.**
10. **Before using the sprayer, be sure to check there are no abnormalities, such as displacement of packing from connector, looseness of screws, missing components, and/or cracked/worn/damaged hose.**
    Using an incomplete sprayer may cause an accident and/or injury.
11. **People not involved in spraying should refrain from approaching the worksite during spraying.**
12. **When transporting a chemical-loaded sprayer by vehicle, there is a risk of leaking, so always firmly tighten the chemical tank lid, and secure the sprayer in an upright position.**
13. **Never use items such as strongly acidic chemicals, paints, thinners, gasoline or benzene with the sprayer, as there is a danger of burns or fire.**
14. **Do not clean the sprayer with flammable solvents.**
15. **Be sure to select the appropriate chemical (taking into consideration usage method and effectiveness) to deal with the pest or weed in question.**
16. **An inappropriately mixed chemical may harm humans as well as damage crops/plants. When mixing chemical, thoroughly read chemical instructions, and dilute chemical correctly prior to use.**
17. **Always mix chemical before loading it into tank.**
18. **To prevent inhalation and/or contact with chemical, be sure to wear safety clothing (hat, protective goggles, protective mask, rubber gloves, long-sleeved pest-control jacket, long**

trousers and gumboots), so that skin is not exposed when spraying.

19. **Always load the tank with chemical or clean water when operating the sprayer, as operating the sprayer with an empty tank may damage the pump.**
20. **If the sprayer stops running, or an abnormal sound is emitted, immediately switch OFF the sprayer, and discontinue use.**
21. **Constantly be aware of wind direction while spraying, to ensure spraying from upwind to downwind, in order to prevent direct chemical contact with body. Also, be careful to keep chemical from reaching surroundings, and stop using the sprayer when the wind is strong.**
22. **As there is a risk of chemical poisoning when spraying in a greenhouse, always ventilate while spraying.**
23. **Avoid spraying when atmospheric temperature is high.**
24. **Avoid prolonged operation of sprayer. Whenever possible, rotate operators.**
25. **If even a slight headache or dizziness, etc., occurs, stop spraying work immediately, and consult a doctor. Moreover, be sure to clearly inform the doctor of the name of the agrochemical being used, and the operating circumstances.**
26. **In cases where spray status deteriorates and nozzle needs cleaning, there is a risk of the chemical liquid coming into contact with the face, so be sure to switch OFF the sprayer, and then remove the nozzle to clean.**
27. **Be sure to dispose of wastewater generated from washing used containers and chemical tank appropriately in a location where it will not flow into rivers and streams and/or contaminate groundwater.**
28. **After spraying, if chemical remains in the chemical tank, spray hose, spray pipe and nozzle, it may cause spray injury. Be sure to fully wash away residual chemical with clean water - in particular, after spraying with herbicide.**
29. **Keep agrochemicals away from children. Be sure to store residual chemicals in chemical-designated storage containers.**
30. **After completion of spraying, be sure to wash (spray wash) equipment with clean water, drain off the washing water, and store indoors away from direct sunlight and freezing temperatures, and out of reach of children.**
31. **After completion of spraying, be sure to thoroughly wash entire body with soap, rinse eyes, and gargle. During spraying period, change clothes daily.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-8

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Do not short the battery cartridge:**
   (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
   (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
   (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

   A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
8. **Be careful not to drop or strike battery.**
9. **Do not use a damaged battery.**
10. **Follow your local regulations relating to disposal of battery.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**
   Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**

3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**
4. **Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.**

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠**CAUTION:**
- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

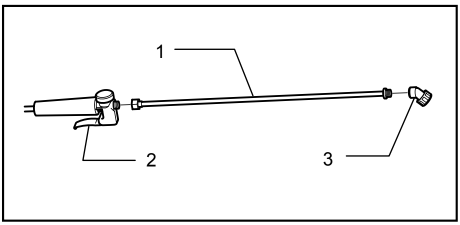
Installing or removing battery cartridge

Fig.1
- Open Garden Sprayer's battery pack cover.
- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red part on the upper side of the button, it is not locked completely. Insert it fully until the red part cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

ASSEMBLY

⚠**CAUTION:**
- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Spray pipe and nozzle assembly method



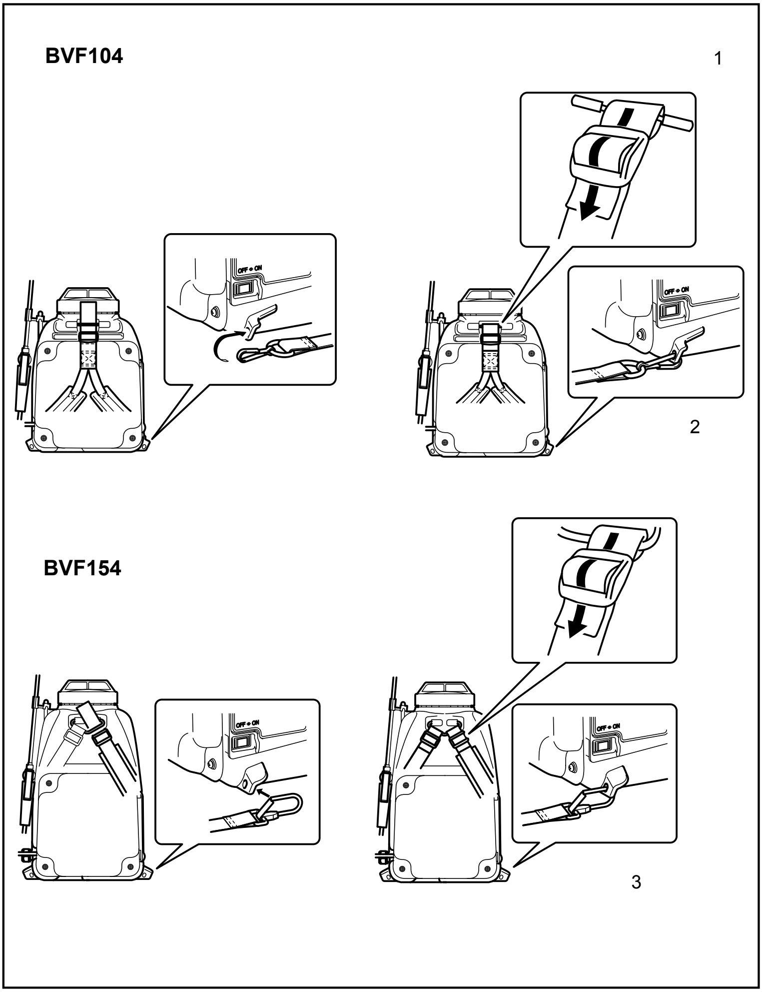
1. Spray pipe
2. lever cock
3. Nozzle

010133

- As shown in the figure, assemble spray pipe and then nozzle onto lever cock.
- Adjust direction of nozzle using nut on spray pipe.
- Firmly attach components to ensure there is no leaking.
- Select nozzle according to type of spraying to be done.

NOTE:
- All connector units use packing. Before assembly, always check to see that the units have packing.
- Check to make sure that the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- Firmly tighten on the spray pipe to prevent liquid leaks.
- If there is a leak from a connector unit, tighten further using a hand tool (by approximately 45 degrees).
- Do not use a spray pipe that is longer than the standard one provided. Doing so may cause leaking from connector units.

Back strap attaching method



1. Pass the belt part of the back strap through the slot on the sprayer.
2. Clip on back strap hooks
3. Clip on back strap hooks

010134

Use the figure pointers to attach the back strap at top and bottom, making sure there are no twists in the strap.

NOTE:

- Check to make sure that back strap is securely attached to chemical tank.

OPERATION

⚠CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the tool is switched off.

Spraying

⚠CAUTION:

- To prevent sudden spraying, be sure to set the lever cock to STOP, before turning sprayer switch

ON or OFF.

- When spray work is interrupted, be sure to turn switch OFF, to prevent inadvertent spraying.

Fig.2

Be sure to check the situation of surroundings before turning sprayer switch ON.
Operate lever cock to spray.
Once spraying is complete, immediately set lever cock to STOP, and then turn sprayer switch OFF.

How to use lever cock

Fig.3

1. Position “A” is the STOP position.
2. Position “B” is the spray position. Release the lever, and it will return to position “A” and spraying will stop. (Intermittent spraying)
3. Position “C” is the continuous spray position. (Continuous spraying)

NOTE:

- Check to make sure the tank is loaded with chemical or clean water when operating the sprayer, as continued operation of the sprayer with an empty tank may burn out the pump.
- Running the sprayer for prolonged periods with the lever cock closed may have an adverse effect on the pump as well as drain the battery. Be sure to turn sprayer switch OFF whenever possible.
- If spray splutters, or pumps suddenly screeches, the chemical tank is empty, so immediately turn sprayer switch OFF.
- Do not spray with the battery cover open and/or with the back-support cushioning removed, as there is a risk of damage to electrical system. Moreover, do not spray pointing the spray nozzle at the sprayer.
- Do not forcibly handle the lever cock and/or the spray pipe.

Mixing chemical

⚠**CAUTION:**

- Never use Kelthane water dispersible powder (acaricide) because it tends to harden due to heat generated by pump during operation, which causes the pump to stop. Use a Kelthane emulsion, Akar emulsion or Osadan water dispersible powder as the acaricide.
- When using a water dispersible powder or lime sulfur, be sure to dissolve well prior to use.
- Take maximum care when handling chemicals. Wash away thoroughly if chemical comes into contact with body.
- Chemicals are harmful. Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals.
- See the following chart for ratio information that is useful when diluting chemicals.
- Never spray chemicals undiluted.
- When using a water dispersible powder, etc., dissolve thoroughly in a container such as a bucket.

Chemical / Water	Dilution ratio		
	500	1,000	2,000
4L	8mL	4mL	2mL
6L	12mL	6mL	3mL
8L	16mL	8mL	4mL
10L	20mL	10mL	5mL
12L	24mL	12mL	6mL
15L	30mL	15mL	7.5mL

012665

Chemical replenishment

⚠**WARNING:**

- When changing chemical, be sure to carefully wash the tank, pump, and nozzle, etc. with clean water. Residue of the previous chemical may cause a spray injury. Moreover, if chemicals mix, a chemical change may occur, with the danger of generating a toxic gas.
- Be sure to wear protective gloves.
- Do not change chemical in poorly ventilated locale. (prevent chemical poisoning)

Check to make sure the sprayer switch is OFF and replenish chemical tank with mixed chemical.
When filling tank with chemical, always strain chemical through equipped tank strainer.
The side of the chemical tank is marked with scale divisions, so be sure to use these as operation guidelines.
Firmly tighten chemical tank lid to prevent leaking.

Back strap adjustment

Adjust back strap to a length that brings the sprayer as close to the body as feasibly possible.

Lengthening strap

(1) Lift up buckle.
(2) Pull the belt on the side connected to the sprayer.

Fig.4

Shortening strap

Pull the belt on the free side.

Fig.5

NOTE:

When shortening the strap, it will move relatively easily if there is no weight exerted on the strap.

MAINTENANCE

⚠**CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- For inspection and maintenance, always wear protective gloves.

- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

After-use maintenance

- After use, remove residual liquid from chemical tank, and wash away clinging chemical from inside of tank using clean water.
- Now fill up chemical tank with clean water and run the sprayer for 2 to 3 minutes to wash out residual chemical from the pump, hose, and nozzle, etc.
- Remove the residual liquid from inside the chemical tank, restart the pump, and run the sprayer until residual liquid ceases to come out of the nozzle, and then turn sprayer switch OFF.
- Wipe away moisture and dirt from equipment, and then check for damage and leaks.

Daily checks

- Before work, check to see whether or not fastened units are loose and components are missing.
- Check to make sure the spray hose is not cracked, worn and/or damaged.
- After use, always be sure to wipe dirt off of exterior, and to check for damage and/or leaks.

Cleaning water absorption strainer

Fig.6

After removing chemical from tank, remove the water absorption strainer at the bottom of the tank, and clean it.

Cleaning lever cock strainer

Fig.7

Remove lever cock cap and clean strainer.

NOTE:

Water absorption strainer

- This is a filter used to prevent dirt and dust (that for some reason has got passed the tank strainer into the tank) from getting into the pump. If the water absorption strainer becomes blocked, spraying will deteriorate, and there is a risk of the pump being adversely affected.

Lever cock strainer

- Spraying deteriorates if the lever cock strainer becomes blocked.

Sprayer storage

- Wash the equipment using the after-use maintenance procedures.
- In particular, when storing during the winter season, breakdown or damage may occur due to freezing of residual chemical and/or washing water in the pump. Run the pump until all residual liquid has exited from the nozzle, check to make sure there is no more residual liquid, turn the sprayer switch OFF, and then store the sprayer away.

⚠**CAUTION:**

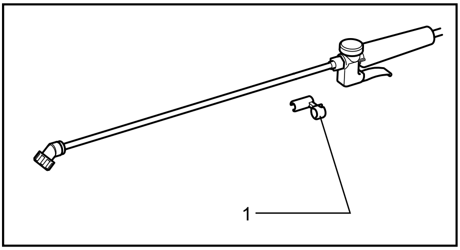
Store the Garden Sprayer out of reach of children, in an indoor locale that does not freeze, is away from direct sunlight, and has good ventilation.

- Take full care in storing the sprayer, as, in some cases, the plastic components will deteriorate markedly if left in direct sunlight for a prolonged period; moreover, product caution labels will discolor and/or come off.

Useful Tips

Spray pipe holder

Be sure to attach the holder in the right direction.



1. Spray pipe holder

010139

NOTE:

- For configuration reasons, force is required in the attaching process, but care should be taken not to bend the spray pipe.

Use the holder when taking a rest, replenishing chemical liquid, and at times of storage, etc.

Fig.8

For Model BVF154 only

Fig.9

Chemical tank holder post

The holder post also serves as a temporary holder for the chemical tank lid, so please hook it onto this post.

Fig.10

Tank strainer

Hands can be freed up by inserting the water hose in the useful notched section of the tank strainer.

Fig.11

Main plant diseases and pests

Always adhere to chemical manufacturer instructions when handling chemicals.Thoroughly dissolve chemical prior to use.

What to do if you think there is a breakdown

Before asking for repairs, first, conduct your own inspection. If you find a problem that is not explained in the manual, do not rashly dismantle the sprayer. Instead, ask Makita Authorized Service Centers, always using

Makita replacement parts.

Malfunction status		Cause	Action
Motor (pump) will not work	Switch OFF	The switch is OFF	Turn switch ON
	Switch ON	Battery problem (under voltage)	Recharge If recharging is not effective, replace battery.
		Wiring connector is disconnected	Request an overhaul
		Wiring break	Request an overhaul
		Switch breakdown	Request an overhaul
		Motor breakdown	Request an overhaul
		Blown fuse	Request an overhaul
Pump is working but spray is not coming out		Blocked nozzle	Clean or replace
		No liquid in chemical tank	Replenish
		Chemical tank lid's blowhole is blocked	Clean
		Blocked piping	Request an overhaul
		Broken or cracked piping	Request an overhaul
		Disconnected or broken piping	Request an overhaul
		Blocked water absorption strainer	Remove and clean

010146

Malfunction status	Cause	Action
Sprayer sprays but is abnormal or spray pressure is weak	Chemical tank lid's blowhole is blocked	Clean
	Blocked piping	Request an overhaul
	Broken or cracked piping	Request an overhaul
	Disconnected or broken piping	Request an overhaul
	Blocked water absorption strainer	Remove and clean
	Blocked lever cock strainer	Remove and clean
	Abnormal pressure regulator	Request an overhaul
	Worn gear case	Request an overhaul
A strange sound is emitted when switch is turned ON	Coupling that drives pump is broken	Request an overhaul
	Blocked nozzle	Clean or replace
When sprayer is left after being switched OFF, a large amount of liquid flows out of the nozzle	Lever cock is set to continuous spray	Set lever cock to STOP

010147

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Various nozzles
- Makita genuine battery and charger

NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

УКРАЇНСЬКА (Оригінальні інструкції)

Пояснення до загального виду

1-1. Червоний індикатор
1-2. Кнопка
1-3. Касета з акумулятором
1-4. Кришка акумулятора
2-1. Перемикач
4-1. Пряжка
4-2. Підніміть пряжку
4-3. Потягніть
5-1. Потягніть
6-1. Сітчастий фільтр
7-1. Ковпачок спускового важеля
7-2. Фільтр
8-1. Підвішування держака на стійку, розташовану на боковій частині баку
9-1. Підвішування держака на металеве кільце плечового ременя
11-1. Вставте водяний шланг тут

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель				BVF104	BVF154
Тип насосу				Керамічна зубчаста передача	
Об’єм баку для хімікатів				10 л	15 л
Отвір для спуску залишків рідини з баку				Без	З
Клапан системи розпилення				Убудований важіль	
Розмір (Ш х Д х В)				315 мм x 225мм x 415 мм	345 мм x 235 мм x 525 мм
Чиста вага				3,8 кг	4,1 кг
Продуктивність	Максимальний тиск			0,3 МПа	
	Видаток		Вертикальне сопло з двома голівками	0,8 л/хв	
			Ширококутове сопло для гербіцидів	1,3 л/хв	
	Час безперервної роботи	Акумулятор BL1815	Вертикальне сопло з двома голівками	60 хв	
			Ширококутове сопло для гербіцидів	90 хв	
		Акумулятор BL1830	Вертикальне сопло з двома голівками	125 хв	
			Ширококутове сопло для гербіцидів	200 хв	
Номінальна напруга				18 В пост. Тока	18 В пост. Тока

- Через те, що ми не припиняємо програми досліджень і розвитку, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- Технічні характеристики приладу та касета з акумулятором можуть відрізнятися в різних країнах.
- Вага разом з касетою з акумулятором відповідно до EPTA-Procedure 01/2003

END007-4

Символи

Далі наведені символи, які застосовуються для позначення обладнання. Перед користуванням переконайтеся, що Ви розумієте їхнє значення.


· Прочитайте дану інструкцію.


· Не використовуйте інструмент під дощем.


· Вдягайте захисну маску.


· Вдягайте захисні рукавиці.


Cd
Ni-MH
Li-ion

· Тільки для країн ЄС
Не викидайте електроприлади або акумуляторні батареї разом із побутовим сміттям!
Згідно з Європейськими директивами про утилізацію електричного та електронного обладнання та про утилізацію батарей та акумуляторів і батарей та акумуляторів, термін служби яких закінчився, та їх використанням із дотриманням національних законів, електричне обладнання, батареї та акумулятори, термін служби яких закінчився, потрібно збирати окремо та відправляти на екологічно чисті підприємства з їхньої переробки.

ENE071-1

Використання за призначенням

Інструмент призначений для розпилення сільськогосподарських та садівничих хімікатів для боротьби зі шкідниками та бур'янами.

ENG905-1

Шум

Рівень шуму за шкалою А у типовому виконанні, визначений відповідно до EN60745:

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 70 дБ(A) або менше
Погрішність (K): 3 дБ(A)

Рівень шуму під час роботи може перевищувати 80 дБ (A)

Користуйтеся засобами захисту слуху

ENG900-1

Вібрація

Загальна величина вібрації (сума трьох векторів) визначена згідно з EN60745:

Режим роботи: розпилення рідини
Вібрація (a_h) : 2,5 м/с^2 або менше
Похибка (K): 1,5 м/с^2

ENG901-1

- Заявлене значення вібрації було виміряно у відповідності до стандартних методів тестування та може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.
- Заявлене значення вібрації може також використовуватися для попередньої оцінки впливу.

⚠УВАГА:

- Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи інструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації.
- Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, такі як час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

ENH003-14

Тільки для країн Європи

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Наша компанія, Makita Corporation, як відповідальний виробник, наголошує на тому, що обладнання Makita:

Позначення обладнання:

Бездротовий садовий обприскувач

№ моделі / тип: BVF104, BVF154

є серійним виробництвом та

Відповідає таким Європейським Директивам:

2006/42/EC

Та вироблені у відповідності до таких стандартів та стандартизованих документів:

EN50580, EN60745

Технічна документація ведеться:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Англія

12. 2. 2009

000230

Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, ЯПОНІЯ

GEA010-1

Застереження стосовно техніки безпеки при роботі з електроприладами

⚠ **УВАГА! Прочитайте усі застереження стосовно техніки безпеки та всі інструкції.** Недотримання даних застережень та інструкцій може призвести до ураження струмом та виникнення пожежі та/або серйозних травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

GEB044-4

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НЕОБХІДНУ ОБЕРЕЖНІСТЬ ПІД ЧАС РОБОТИ З ОБПРИСКУВАЧЕМ

Попередження про небезпеку під час проведення обприскування:

1. **Не використовуйте обприскувач для будь-яких інших цілей, окрім як для розпилення сільськогосподарських та садівничих хімікатів для боротьби зі шкідниками та бур'янами.**
2. **Не використовуйте обприскувач для розприскування займистих речовин.**
3. **Пам’ятайте про небезпеку, яку може приховувати в собі речовина, яку розприскуєте. Зверніться до маркування на контейнері або до інформації, що додається виробником до речовини для розприскування.**
4. **Не розприскуйте речовину, коли ступінь небезпеки є невизначеним.**
5. **Використовуючи хімічні аерозолі, обов'язково прочитайте відповідні інструкції, щоб повною мірою ознайомитись з рівнем їх токсичності та методами їх застосування.**
6. **У разі контакту хімікатів зі шкірою негайно промийте ушкоджене місце водою з милом.**
7. **Щільно закривайте кришку баку для хімікатів, щоб запобігти протіканню.**
8. **Ніколи не переливайте хімікати в іншу ємність.**

9. **Завжди ретельно промивайте порожні ємності для хімікатів, коли змішуєте рідину для розпилення, а також завжди дотримуйтесь інструкцій виробника хімікатів щодо належної утилізації ємностей.**
10. **Перед використанням обприскувача обов'язково перевіряйте його на наявність таких дефектів, як зсув ущільнення зі з'єднувача, ослаблення гвинтів, відсутність тих чи інших деталей та/або тріснутий/зношений/пошкоджений шланг.** Використання дефектного обприскувача може призвести до нещасного випадку та/або травмування.
11. **Сторонні особи не повинні знаходитись на місці роботи під час обприскування.**
12. **Під час перевезення обприскувача із завантаженими в нього хімікатами у транспортному засобі існує небезпека протікання, тому слід завжди щільно закривати кришку баку для хімікатів та фіксувати обприскувач у вертикальному положенні.**
13. **Ніколи не використовуйте з обприскувачем такі речовини з високою кислотністю, як фарби, розчинники, газолін або бензин, оскільки існує небезпека отримання опіків або виникнення пожежі.**
14. **Не використовуйте для чищення обприскувача займисті розчинники.**
15. **Переконайтеся, що Ви обрали належний хімікат (приймаючи до уваги його ефективність та метод використання) для боротьби з відповідними шкідниками та бур'янами.**
16. **Хімікати, змішані неналежним чином, можуть завдати шкоди людям, а також зерновим культурам та іншим рослинам. Якщо Ви змішуєте хімікати, уважно прочитайте відповідні інструкції та належним чином розбавте їх перед використанням.**
17. **Завжди змішуйте хімікати перед тим, як завантажити їх у бак.**
18. **Для запобігання контакту з хімікатами та/або їх потраплянню у дихальні шляхи обов'язково вдягайте захисний одяг (головний убір, захисні окуляри, захисну маску, гумові рукавиці, куртку з довгими рукавами для боротьби зі шкідниками, довгі штани та гумові черевики), щоб шкіра не зазнавала ураження під час обприскування.**
19. **Під час використання обприскувача у баку має знаходитись хімікат або чиста вода, оскільки використання обприскувача з порожнім баком може пошкодити насос.**
20. **Якщо обприскувач перестає функціонувати або якщо пристрій видає незвичний звук, негайно ВИМКНІТЬ обприскувач та припиніть його використання.**
21. **Завжди слідкуйте за напрямком вітру під час обприскування, розпилюйте за вітром задля запобігання безпосереднього контакту хімікату з тілом. До того ж, будьте обережні та не допускайте потрапляння хімікату на об'єкти, що знаходяться поблизу; у разі сильного вітру припиніть використання обприскувача.**
22. **Оскільки при обприскуванні в теплиці існує небезпека хімічного отруєння, слід завжди провітрювати приміщення під час обприскування.**
23. **Уникайте обприскування при високій температурі повітря.**
24. **Уникайте тривалого використання обприскувача. Операторам слід міняти один одного, як тільки виникає така нагода.**
25. **Якщо Ви відчуваєте навіть слабкий головний біль або запаморочення тощо, негайно припиніть обприскування та зверніться до лікаря. Крім того, обов'язково чітко проінформуйте лікаря про назву сільськогосподарського хімікату, який Ви використовували, а також про умови роботи.**
26. **Якщо якість розпилення знижується, а сопло потребує чищення, існує небезпека контакту хімічної рідини з обличчям, тому переконайтеся, що Ви ВИМКНУЛИ обприскувач, і тільки після того знімайте сопло, щоб почистити його.**
27. **Обов'язково належним чином утилізуйте стічну воду після чищення використаних ємностей та баку для хімікатів - у місці, звідки вона не потрапить до річок та струмків та/або не забруднить ґрунтові води.**
28. **Якщо після розпилення хімікат ще залишається в баку, шлангу, розпилювальній трубці для подачі рідини та соплі, це може призвести до отруєння аерозолем. Обов'язково повністю змивайте залишки хімікату чистою водою, особливо після розпилення гербіциду.**
29. **Тримайте сільськогосподарські хімікати подалі від дітей. Зберігайте хімікати, що залишились, у придатних для цього ємностях.**
30. **Після закінчення обприскування обов'язково промийте обладнання чистою водою (методом пульверизації), спустіть промивну воду та зберігайте обладнання у приміщенні, у місці, недоступному для прямих сонячних променів та низьких**

температур, а також подалі від дітей.

31. **Після закінчення обприскування обов'язково вимийте все тіло з милом, промийте очі та прополощіть горло. Під час проведення робіт з обприскування змінюйте одяг кожного дня.**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

⚠УВАГА:

НІКОЛИ НЕ СЛІД втрачати пильності та розслаблюватися під час користування виробом (що трапляється при частому використанні); слід завжди строго дотримуватися правил безпеки під час використання цього пристрою. НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ або недотримання правил безпеки, викладених в цьому документі, може призвести до серйозних травм.

ENC007-8

ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КАСЕТИ АКУМУЛЯТОРА

1. **Перед тим як користуватися касетою акумулятора, слід прочитати усі інструкції та попереджуючі відмітки щодо (1) зарядний пристрій акумулятора, (2) акумулятор та (3) вироби, що працюють від акумулятора.**
2. **Не слід розбирати касету акумулятора.**
3. **Якщо період роботи дуже покоротшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.**
4. **Якщо електроліт потрапив до очей, слід промити їх чистою водою та негайно звернутися за медичного закладу. Це може призвести до втрати зору.**
5. **Не закоротіть касету акумулятора.**
   (1) **Не слід торкатися клем будь яким струмопровідним матеріалом.**
   (2) **Не слід зберігати касету акумулятора в ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети і т.д.**
   (3) **Не виставляйте касету з батареєю під дощ чи сніг.**

   Коротке замикання може призвести до появи значного струму, перегріву та можливим опікам та навіть поломки.
6. **Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в містах, де температура може сягнути та перевищити 50гр.˚ C (122˚ F).**
7. **Не слід спалювати касету з акумулятором навіть, якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути в огні.**
8. **Не слід кидати або ударяти акумулятор.**
9. **Не слід використовувати пошкоджений акумулятор.**
10. **Дотримуйтеся норм місцевого законодавства стосовно утилізації акумуляторів.**

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

Поради по забезпеченню максимального строку експлуатації акумулятора

1. **Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю.**
   Завжди слід зупинити роботу інструменту та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструменту.
2. **Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.**
3. **Касету з акумулятором слід заряджати при кімнатній температурі 10˚ C - 40˚ C (50˚ F - 104˚ F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором слід зачекати доки вона охолоне.**
4. **Заряджайте касету з акумулятором кожні шість місяців, якщо не використовуєте її протягом тривалого часу.**

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

Встановлення та зняття касети з акумулятором.

Fig.1

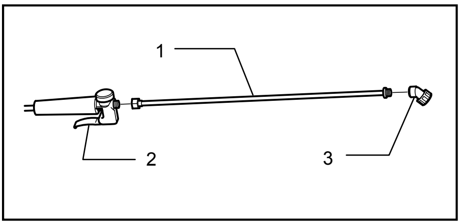
- Відкрийте кришку акумулятора садового обприскувача.
- Перед тим, як встановлювати або знімати касету з акумулятором, інструмент слід завжди вимикати.
- Для того, щоб зняти касету з акумулятором, її слід витягти з інструмента, натиснувши кнопку спереду касети.
- Для того, щоб вставити касету з акумулятором, слід сумістити шпонку касети з батареями із пазом в корпусі та вставити касету. Касету слід завжди вставляти до упору доки не почується щиглик, і касету буде заблоковано в робочому положенні. Якщо на верхній частині кнопки видна червона частина, це означає, що вона заблокована неповністю. Вставте касету повністю, доки червону частину не буде видно. Якщо цього не зробити, то касета може випадково випасти з інструмента та поранити вас або людей, що знаходяться поряд.
- Не застосовуйте силу, вставляючи касету з акумулятором. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що ви її невірно вставляєте.

КОМПЛЕКТУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед тим, як проводити будь-які роботи на інструменті.

Метод збирання розпилювальної трубки та сопла



1. Розпилювальна трубка
2. Спусковий важіль
3. Штуцер

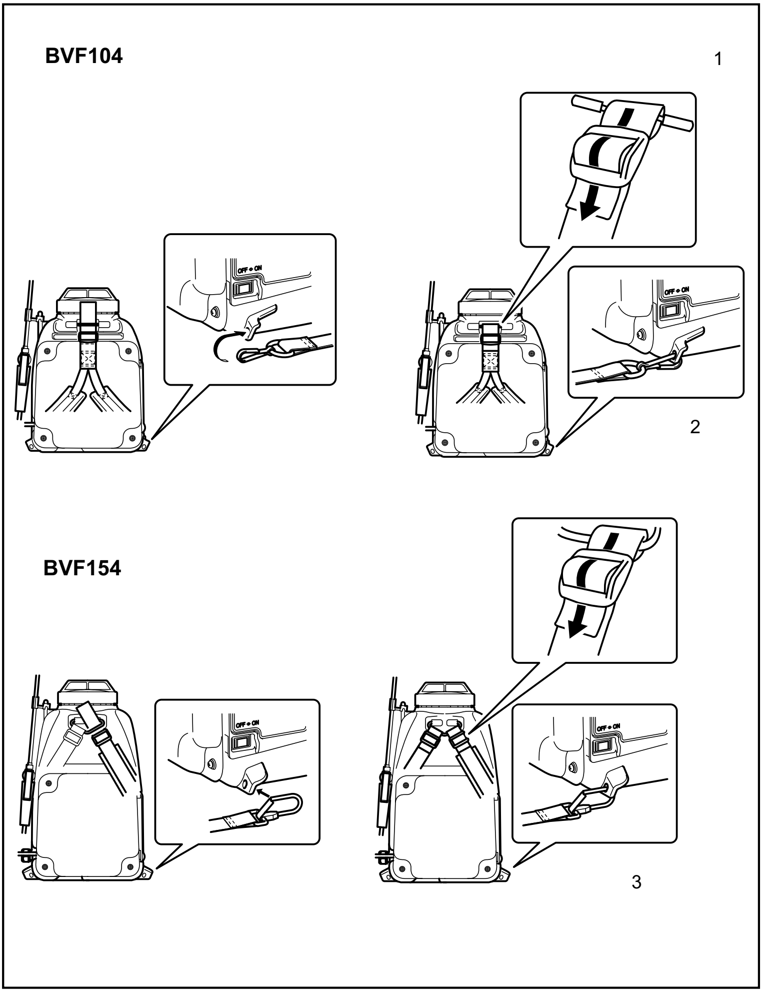
010133

- Як показано на малюнку, встановіть розпилювальну трубку, а потім і сопло на спусковий важіль.
- Відрегулюйте напрямок сопла за допомогою гайки на розпилювальній трубці.
- Щільно прикріпіть компоненти, переконавшись, що нема протікання.
- Оберіть сопло відповідно до типу розпилення, яке потрібно здійснити.

ПРИМІТКА:

- Усі елементи з'єднувача мають ущільнення. Перед збиранням завжди візуально перевіряйте, чи є ущільнення в усіх елементах.
- Перевіряйте шланг на наявність тріщин, зношення та/або ушкоджень.
- Щільно затягуйте розпилювальну трубку, щоб запобігти протіканню рідини.
- У разі протікання елементів з'єднувача затягуйте їх ще щільніше за допомогою ручного інструменту (приблизно на 45 градусів).
- Не використовуйте розпилювальну трубку, яка є довшою за стандартну, що входить до комплекту. Це може призвести до протікання елементів з'єднувача.

Метод приєднання плечового ременя



1. Просмикніть частину плечового ременя через проріз на обприскувачі.
2. Пристебніть гачки плечового ременя
3. Пристебніть гачки плечового ременя

010134

Використовуйте вказівники на малюнку, щоб приєднати плечовий ремінь зверху та знизу, переконавшись, що він не перекрутився.

ПРИМІТКА:

- Перевірте, чи плечовий ремінь надійно приєднано до баку для хімікатів.

ЗАСТОСУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Перед тим як встановлювати на інструмент касету з акумулятором, слід завжди перевіряти, чи вимкнено інструмент.

Розпилення

⚠**ОБЕРЕЖНО:**

- Щоб запобігти раптовому розпиленню, переконайтеся, що спусковий важіль встановлено в позицію зупинки, перш ніж вмикати або вимикати обприскувач.
- Якщо Ви перериваєте роботу обприскувача, обов'язково вимикайте пристій, щоб запобігти випадковому розпиленню.

Fig.2

Також обов'язково враховуйте навколишню ситуацію, перш ніж вмикати обприскувач.

Для початку обприскування слід задіяти спусковий важіль.

Після закінчення обприскування слід негайно перевести спусковий важіль у позицію зупинки, а потім вимкнути обприскувач.

Використання спускового важеля

Fig.3

1. Позиція “A” – це позиція зупинки.
2. Позиція “B” – це позиція обприскування. Відпустіть важіль, і він повернеться у позицію “A”, а обприскування припиниться (переривчасте обприскування).
3. Позиція “C” – це позиція безперервного обприскування (безперервне обприскування).

ПРИМІТКА:

- Перевіряйте, щоб при використанні обприскувача бак був наповнений хімікатом або чистою водою, оскільки тривале використання обприскувача з порожнім баком може призвести до перегріву насосу.
- Використання обприскувача протягом довгого часу з натиснутим спусковим важелем може мати негативний вплив на насос, а також призвести до витікання електроліту з акумулятора. Обов'язково вимикайте обприскувач, якщо в ньому немає потреби.
- Якщо аерозоль розприскується або насос раптово починає скрипіти, це означає, що бак для хімікатів порожній, тому слід негайно вимкнути обприскувач.
- Забороняється проводити розпилення при відкритій кришці акумулятора та/або зі знятою підкладкою для спини, оскільки існує небезпека пошкодження електричної системи. Більш того, забороняється проводити розпилювання, коли сопло направлене на обприскувач.
- Забороняється поводитися зі спусковим важелем та/або розпилювальною трубкою з використанням сили.

Змішування хімікатів

⚠**ОБЕРЕЖНО:**

- Ніколи не використовуйте кельтан (акарицид) у вигляді порошку, що розчиняється у воді, оскільки він звичайно твердіє під впливом тепла, що генерується насосом під час роботи, і це призводить до зупинки насосу. В якості акарициду використовуйте емульсію кельтану, емульсію алькару або порошок осадан, що розчиняється у воді.
- У разі застосування порошків, що розчиняються у воді, або сірчистого вапна, переконайтеся, що ця речовина належним чином розчинилась перед її використанням.
- Будьте вкрай уважні під час роботи з хімікатами. Якщо хімікати потраплять у контакт зі шкірою, ретельно змийте їх.
- Хімікати шкідливі. Під час роботи з хімікатами завжди дотримуйтесь інструкцій виробника.
- Наступна таблиця містить корисну інформацію про співвідношення хімікатів при змішуванні.
- Ніколи не обприскуйте нерозбавлені хімічні речовини.
- При використанні порошку, що розчиняється у воді, тощо, його слід повністю розчиняти у відповідній ємності, наприклад, у відрі.

Хімікат / Вода	Коефіцієнт розведення		
	500	1000	2000
4 л	8 мл	4 мл	2 мл
6 л	12 мл	6 мл	3 мл
8 л	16 мл	8 мл	4 мл
10 л	20 мл	10 мл	5 мл
12 л	24 мл	12 мл	6 мл
15 л	30 мл	15 мл	7,5 мл

012665

Повторне наповнення хімікатів

⚠**УВАГА:**

- Якщо Ви замінюєте хімікат, переконайтеся, що Ви ретельно вимили чистою водою бак, насос, сопло та інші елементи. Пари від залишків попереднього хімікату можуть мати негативний вплив. Крім того, якщо хімікати змішаються, це може призвести до хімічної реакції та небезпеки утворення токсичного газу.
- Обов'язково вдягайте захисні рукавиці.
- Не проводьте заміну хімікатів у приміщенні з поганою вентиляцією. (задля запобігання хімічному отруєнню)

Переконайтеся, що обприскувач вимкнено, та наповніть бак змішаними хімікатами.

Під час заповнення баку хімікатом завжди проціджуйте його через фільтр баку, яким обладнано пристрій.

Одна зі сторін баку для хімікатів має шкалу з поділками, тому використовуйте це під час роботи.

Щільно затягуйте кришку баку для хімікатів, щоб запобігти протіканню.

Налаштування плечового ременя

Налаштуйте таку довжину плечового ременя, за якої обприскувач знаходився би якомого ближче до тіла.

Послаблення ременя

(1) Підніміть пряжку.
(2) Потягніть ремінь за частину, що розташована ближче до обприскувача.

Fig.4

Укорочення ременя

Потягніть ремінь з вільної сторони.

Fig.5

ПРИМІТКА:

Під час укорочення ремінь буде пересуватися відносно легко, якщо на ньому нема ніякого навантаження.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Завжди перевіряйте, щоб прилад був вимкнений, а касета з акумулятором була знята, перед проведенням перевірки або обслуговування.
- Для проведення перевірки та технічного обслуговування завжди одягайте захисні рукавиці.
- Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації та появи тріщин.

Технічне обслуговування після використання

- Після використання видаліть рідину, що залишилась у баку для хімікатів, та змийте чистою водою хімікати, що налипнули на внутрішні стінки баку.
- Після цього заповніть бак для хімікатів чистою водою на увімкніть обприскувач на 2-3 хвилини, щоб очистити бак, насос, шланг та інші елементи від хімікатів, що залишилися.
- Видаліть з баку для хімікатів рідину, що залишилася, перезапустіть насос та увімкніть обприскувач, дайте йому попрацювати, доки залишки рідини не припинять виходити із сопла, після чого вимкніть обприскувач.
- Зітріть з обладнання вологу та бруд, потім перевірте його на наявність пошкоджень або протікання.

Щоденний технічний огляд

- Перш ніж починати роботу, візуально перевірте, чи затягнуті елементи конструкції та чи всі її елементи присутні.
- Перевіряйте шланг на наявність тріщин, зношення та/або ушкоджень.
- Після використання завжди стирайте бруд із зовнішньої частини пристрою, а також перевіряйте його на наявність ушкодження та/або протікання.

Чищення сітчастого фільтру

Fig.6

Після того як Ви видалили хімікат із баку, зніміть сітчастий фільтр на дні баку та прочистіть його.

Чищення фільтру спускового важеля

Fig.7

Зніміть ковпачок спускового важеля та прочистіть фільтр.

ПРИМІТКА:

Сітчастий фільтр

- Цей фільтр призначений для запобігання потрапляння бруду чи пилу (що з якоїсь причини не були затримані фільтром баку та опинились у ньому) до насосу. Якщо сітчастий фільтр засмічений, якість розпилення знижується, і це може негативно вплинути на насос.

Фільтр спускового важеля

- Якість розпилення знижується, якщо фільтр спускового важеля засмічується.

Зберігання обприскувача

- Промийте обладнання, дотримуючись процедури технічного обслуговування після використання.
- Зокрема, при зберіганні взимку може виникнути поломка чи пошкодження через замерзання хімікату та/чи промивної води, що залишились в насосі. Увімкніть насос та не вимикайте його, доки всі залишки рідини не вийдуть з сопла, перевірте, щоб усередині не залишилась рідина, вимкніть обприскувач та потім розмістіть його для зберігання.

⚠ОБЕРЕЖНО:

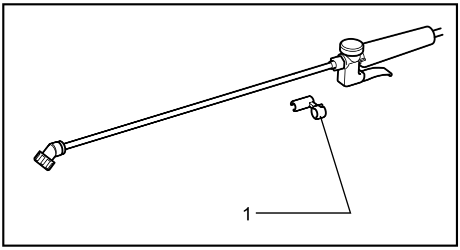
Зберігайте садовий обприскувач подалі від дітей, в добре вентильованому приміщенні, яке не зазнає впливу низьких температур і прямого сонячного світла.

- Будьте надзвичайно уважні при зберіганні обприскувача, оскільки в деяких випадках пластикові компоненти можуть зруйнуватися, якщо їх залишити на довгий час під впливом прямого сонячного світла; крім того, етикетки із застереженнями знебарвляться та/або відклеяться.

Корисні поради

Держак розпилювальної трубки

Переконайтеся, що держак прикріплено у правильному напрямку.



1. Держак розпилювальної трубки

010139

ПРИМІТКА:

- Через конфігурацію для його кріплення потрібно докласти певних зусиль, разом з тим будьте уважні та не зігніть розпилювальну трубку.

Користуйтеся держаком, коли Ви відпочиваєте, доливаєте хімічну рідину, а також під час зберігання пристрою тощо.

Fig.8

Тільки для моделі BVF154

Fig.9

Стійка держака баку для хімікатів

Стійка держака також використовується як тимчасовий держак для кришки баку для хімікатів, тому вішайте її на цю стійку.

Fig.10

Фільтр баку

Ви можете звільнити руки, вставивши водяний шланг в спеціальну виїмку на фільтрі баку.

Fig.11

Основні шкідники та хвороби рослин

Під час роботи з хімікатами завжди дотримуйтесь інструкцій виробника. Повністю розчиняйте хімікат перед використанням.

Що робити у разі поломки

Перш ніж віддати обприскувач у ремонт, проведіть перевірку власноруч. Якщо Ви знайшли неполадку, яка не пояснюється в цьому посібнику, не поспішайте розбирати обприскувач. Замість цього зверніться до авторизованих сервісних центрів Makita та використовуйте запчастини виробництва компанії Makita.

Статус несправності		Причина	Дія
Двигун (насос) не працює	Перемикач знаходиться у позиції «ВИМКНЕНО»	Перемикач знаходиться у позиції «ВИМКНЕНО»	Переведіть перемикач у позицію «УВІМКНЕНО»
	Перемикач знаходиться у позиції «УВІМКНЕНО»	Проблема акумулятора (знижена напруга)	Перезарядіть Якщо перезарядження не призвело до бажаного результату, замініть акумулятор.
		Єднальний затискач від'єднано	Запросіть капітальний ремонт
		Обрив проводки	Запросіть капітальний ремонт
		Поломка перемикача	Запросіть капітальний ремонт
		Поломка двигуна	Запросіть капітальний ремонт
		Перегорів запобіжник	Запросіть капітальний ремонт
Насос працює, але аерозоль не виходить		Сопло засмічене	Прочистіть або замініть
		У баку для хімікатів немає рідини	Долийте
		Вентиляційний отвір кришки баку для хімікатів засмічений	Прочистіть
		Трубки засмічені	Запросіть капітальний ремонт
		Трубки зламані або тріснуті	Запросіть капітальний ремонт
		Трубки від'єднані або зламані	Запросіть капітальний ремонт
		Сітчастий фільтр засмічений	Від'єднайте та прочистіть

010146

Статус несправності	Причина	Дія
Обприскувач працює, але неналежним чином, або тиск розпилення замалий	Вентиляційний отвір кришки баку для хімікатів засмічений	Прочистіть
	Трубки засмічені	Запросіть капітальний ремонт
	Трубки зламані або тріснуті	Запросіть капітальний ремонт
	Трубки від'єднані або зламані	Запросіть капітальний ремонт
	Сітчастий фільтр засмічений	Від'єднайте та прочистіть
	Фільтр спускового важеля засмічено	Від'єднайте та прочистіть
	Дефектний регулятор тиску	Запросіть капітальний ремонт
	Коробка передач зношена	Запросіть капітальний ремонт
Під час вмикання пристрій видає дивний звук	З'єднання, що керує насосом, зламано	Запросіть капітальний ремонт
	Сопло засмічене	Прочистіть або замініть
Після вимкнення обприскувача з сопла витікає велика кількість рідини	Спусковий важіль встановлено на постійне розпилення	Переведіть спусковий важіль у позицію «ЗУПИНКА»

010147

Для того, щоб підтримувати БЕЗПЕКУ та НАДІЙНІСТЬ, ремонт, технічне обслуговування або регулювання мають виконувати уповноважені центри обслуговування "Макіта", де використовуються лише стандартні запчастини "Макіта".

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

⚠ОБЕРЕЖНО:

- Це оснащення або приладдя рекомендовано для використання з інструментами "Макіта", що описані в інструкції з експлуатації. Використання якогось іншого оснащення або приладдя може спричинити травмування. Оснащення або приладдя слід використовувати лише за призначенням.

У разі необхідності, отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтесь до місцевого Сервісного центру "Макіта".

- Різні сопла
- Оригінальний акумулятор та заряджаючий пристрій Makita

ПРИМІТКА:

- Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

POLSKI (Oryginalna instrukcja)

Objaśnienia do widoku ogólnego

1-1. Czerwony element
1-2. Przycisk
1-3. Akumulator
1-4. Pokrywa akumulatora
2-1. Wyłącznik
4-1. Sprzączka
4-2. Podnieść sprzączkę
4-3. Pociągnąć
5-1. Pociągnąć
6-1. Sitko pochłaniające wodę
7-1. Nasadka na kurek dźwigni
7-2. Sitko
8-1. Uchwyt zaczepowy na słupku na występie zbiornika
9-1. Uchwyt zaczepowy na metalowym pierścieniu paska na plecy
11-1. Wsunąć tu wąż doprowadzający wodę

SPECYFIAKCJE

Model				BVF104	BVF154
Typ pompy				Układ przekładni ceramicznych	
Pojemność zbiornika na substancję chemiczną				10 l	15 l
Spust zbiornika				Bez	Z
Zawór rozpylający				Dźwignia uchwytu wewnętrznego	
Wymiary (S x D x W)				315 mm x 225mm x 415 mm	345 mm x 235 mm x 525 mm
Ciężar netto				3,8 kg	4,1 kg
Osiągi	Maksymalne ciśnienie			0,3 Mpa	
	Wydajność		Dysza pionowa z podwójną głowicą	0,8 l / min	
			Dysza szerokokątna do rozpylania herbicydów	1,3 l/min	
	Czas pracy ciągłej	Akumulator BL1815	Dysza pionowa z podwójną głowicą	60 min	
			Dysza szerokokątna do rozpylania herbicydów	90 min	
		Akumulator BL1830	Dysza pionowa z podwójną głowicą	125 min	
			Dysza szerokokątna do rozpylania herbicydów	200 min	
Napięcie znamionowe				Prąd stały 18 V	Prąd stały 18 V

- W związku ze stale prowadzonym przez naszą firmę programem badawczo-rozwojowym, niniejsze specyfikacje mogą ulec zmianom bez wcześniejszego powiadomienia.
- W innych krajach urządzenie może mieć odmienne parametry techniczne I może być wyposażone w inny akumulator.
- Waga urządzenia wraz z akumulatorem obliczona zgodnie z procedurą EPTA 01/2003

END007-4

Symbole

Poniżej pokazano symbole zastosowane na urządzeniu. Przed użyciem należy zapoznać się z ich znaczeniem.


· Przeczytać instrukcję obsługi.


· Należy chronić przed deszczem.


· Nosić maskę ochronną.


· Nosić rękawice ochronne.


Cd
Ni-MH
Li-ion

· Dotyczy tylko państw UE
Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych lub akumulatorów wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!
Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dotyczącą akumulatorów i baterii oraz zużytych akumulatorów i baterii, a także dostosowaniem ich do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne, baterie i akumulatory, należy składować osobno i przekazywać do zakładu recyklingu działającego zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

ENE071-1

Przeznaczenie

Narzędzie jest przeznaczone do rozpylania pestycydów i herbicydów stosowanych w uprawach rolnych i sadowniczych.

ENG905-1

Poziom hałasu i drgań

Typowy równoważny poziom dźwięku A określony w oparciu o EN60745:

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}): 70 dB(A) lub niższy
Niepewność (K): 3 dB(A)

Poziom hałasu podczas pracy może przekraczać 80 dB (A)

Należy stosować ochraniacze na uszy

ENG900-1

Drgania

Całkowita wartość poziomu drgań (suma wektorów w 3 osiach) określona zgodnie z normą EN60745:

Tryb pracy: Rozpylanie cieczy
Emisja drgań (a_h): 2,5 m/s^2 lub poniżej
Niepewność (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarowana wartość wytwarzanych drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i można ją wykorzystać do porównywania narzędzi.
- Deklarowaną wartość wytwarzanych drgań można także wykorzystać we wstępnej ocenie narażenia.

⚠OSTRZEŻENIE:

- Drgania wytwarzane podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą się różnić od wartości deklarowanej, w zależności od sposobu jego użytkowania.
- W oparciu o szacowane narażenie w rzeczywistych warunkach użytkowania należy określić środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora (uwzględniając wszystkie elementy cyklu działania, tj. czas, kiedy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje na biegu jałowym, a także czas, kiedy jest włączone).

ENH003-14

Dotyczy tylko krajów europejskich

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym firma Makita Corporation jako odpowiedzialny producent oświadcza, iż opisywane urządzenie marki Makita:

Opis maszyny:
Akumulatorowy opryskiwacz ogrodowy
Nr modelu/Typ: BVF104, BVF154
są produkowane seryjnie oraz

Jest zgodne z wymogami określonymi w następujących dyrektywach europejskich:

2006/42/EC

Jest produkowane zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi:

EN50580, EN60745

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

12. 2. 2009



000230

Tomoyasu Kato
Dyrektor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzi

⚠ **OSTRZEŻENIE Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje.** Nie przestrzeganie ich może prowadzić do porażeń prądem, pożarów i/lub poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do późniejszego wykorzystania.

GEB044-4

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ EKSPLOATACJI ROZPYLACZA

Zasady bezpieczeństwa podczas spryskiwania:

1. **Nie używać rozpylacza do żadnych innych celów oprócz rozpylania pestycydów i herbicydów stosowanych w uprawach rolnych i sadowniczych.**
2. **Nie używać rozpylacza do rozpylania substancji łatwopalnych.**
3. **Należy zachować ostrożność względem zagrożeń, jakie mogą powodować rozpylane substancje. Sprawdzić oznaczenia na pojemniku lub informacje dostarczone przez producenta rozpylanej substancji.**
4. **Nie rozpylać żadnych substancji, których zagrożenia nie są znane.**
5. **Podczas stosowania sprayów chemicznych należy się upewnić, że dokładnie przeczytało się instrukcję obsługi, w celu dokładnego zapoznania się z informacjami dotyczącymi toksyczności i metod stosowania.**
6. **W przypadku kontaktu substancji chemicznej ze skórą natychmiast dokładnie przemyć wodą z mydłem.**
7. **Aby zapobiec wyciekowi substancji chemicznej, dokładnie zamknąć zbiornik.**
8. **Nigdy nie przelewać substancji chemicznej do innego zbiornika.**
9. **Zawsze dokładnie myć puste pojemniki na środki chemiczne po wymieszaniu cieczy do oprysków oraz przestrzegać zaleceń producenta środka chemicznego, aby zutylizować pojemniki w prawidłowy sposób.**
10. **Przed użyciem rozpylacza upewnić się, że nie występują żadne nieprawidłowości, takie jak odłączenie pojemnika od złącza, obluzowanie śrub, brakujące elementy i/lub popękany/zużyty/uszkodzony wąż.**
    Używanie niekompletnego rozpylacza może doprowadzić do wypadku i/lub obrażeń.
11. **Osoby postronne nie powinny się zbliżać do miejsca pracy podczas wykonywania oprysku.**

12. **Podczas transportu drogowego rozpylacza napełnionego substancją chemiczną istnieje ryzyko wycieku, dlatego zawsze należy mocno dokręcić pokrywę zbiornika i zablokować rozpylacz w pozycji pionowej.**
13. **Nigdy nie używać w rozpylaczu substancji chemicznych takich jak mocne kwasy, farby, rozcieńczalniki, benzyna czy benzen, gdyż grozi to poparzeniami lub pożarem.**
14. **Nie używać do czyszczenia rozpylacza łatwopalnych rozpuszczalników.**
15. **Upewnić się, że została wybrana substancja chemiczna (uwzględniając metodę stosowania oraz skuteczność) odpowiednia dla danego typu szkodników lub chwastów.**
16. **Nieprawidłowo wymieszana substancja chemiczna może szkodzić ludziom oraz może uszkodzić plony. Podczas mieszania substancji chemicznej należy dokładnie przeczytać dołączone do niej instrukcje, a przed użyciem należy ją prawidłowo rozcieńczyć.**
17. **Zawsze rozcieńczać substancję chemiczną przed jej wprowadzeniem do zbiornika.**
18. **Aby zapobiec wdychaniu substancji chemicznej i/lub jej kontaktowi ze skórą, należy zawsze nosić odzież ochronną (czapkę, gogle ochronne, maskę ochronną, gumowe rękawice, bluzę z długim rękawem, długie spodnie oraz gumowce), aby skóra nie była odsłonięta podczas wykonywania oprysku.**
19. **Podczas pracy z rozpylaczem w zbiorniku musi się zawsze znajdować substancja chemiczna lub czysta woda, gdyż używanie go z pustym zbiornikiem może uszkodzić pompę.**
20. **Jeżeli rozpylacz przestanie pracować lub wydaje dziwne odgłosy, należy go natychmiast wyłączyć i zaprzestać jego użytkowania.**
21. **Przez cały czas pracy należy zwracać uwagę na kierunek wiatru, aby nigdy nie rozpylać pod wiatr, co pozwala uniknąć bezpośredniego kontaktu substancji chemicznej z ciałem. Nie dopuszczać, aby substancja chemiczna przedostawała się do otoczenia i zaprzestać używania rozpylacza przy silnym wietrze.**
22. **Z uwagi na ryzyko zatrucia chemicznego podczas rozpylania substancji chemicznych w szklarni należy zawsze utrzymywać odpowiednią wentylację.**
23. **Unikać rozpylania przy wysokich temperaturach.**
24. **Unikać przedłużonej pracy z rozpylaczem. W miarę możliwości operatorzy powinni się zmieniać.**
25. **W przypadku pojawienia się nawet niewielkiego bólu głowy, zawrotów głowy itp., należy natychmiast przerwać pracę i zasięgnąć porady lekarskiej. Ponadto należy koniecznie podać lekarzowi nazwę stosowanego środka agrochemicznego i opisać mu okoliczności, w których wykonywana jest praca.**
26. **W przypadku pogorszenia stanu sprayu i konieczności wyczyszczenia dyszy istnieje ryzyko kontaktu substancji chemicznej ze skórą twarzy, dlatego przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć rozpylacz i zdjąć z niego dyszę.**
27. **Upewnić się, że ścieki powstałe podczas mycia używanych pojemników i zbiornika na substancję chemiczną zostały należycie zutylizowane w miejscu, w którym nie ma ryzyka przedostania się do rzek i strumieni i/lub zanieczyszczenia wód gruntowych.**
28. **Jeżeli po zakończeniu rozpylania w zbiorniku, wężu, rurce i dyszy pozostaną resztki substancji chemicznej, może to grozić obrażeniami. Należy się upewnić, że wszelkie pozostałości substancji chemicznej zostały zmyte czystą wodą - jest to szczególnie ważne w przypadku rozpylania herbicydów.**
29. **Przechowywać środki agrochemiczne poza zasięgiem dzieci. Przechowywać pozostałości środków chemicznych w pojemnikach przeznaczonych do chemikaliów.**
30. **Po zakończeniu rozpylania upewnić się, że osprzęt został umyty czystą wodą, że została ona spuszczona oraz że osprzęt przechowywany jest w pomieszczeniu zamkniętym, z dala od bezpośredniego promieniowania słonecznego, ekstremalnie niskich temperatur grożących zamarznięciem oraz poza zasięgiem dzieci.**
31. **Po zakończeniu rozpylania należy umyć dokładnie całe ciało mydłem, przepłukać oczy i gardło. W okresie oprysków codziennie zmieniać odzież.**

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

⚠OSTRZEŻENIE:

NIE WOLNO pozwolić, aby wygoda lub rutyna (nabyta w wyniku wielokrotnego używania narzędzia) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa obsługi. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE narzędzia lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

ENC007-8

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

DOTYCZĄCE AKUMULATORA

1. **Przed użyciem akumulatora zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.**

2. **Akumulatora nie wolno rozbierać.**
3. **Jeżeli czas pracy uległ znacznemu skróceniu, należy natychmiast przerwać pracę. Może bowiem dojść do przegrzania, ewentualnych poparzeń, a nawet eksplozji.**
4. **W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je wodą i niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską. Może on bowiem spowodować utratę wzroku.**
5. **Nie doprowadzać do zwarcia akumulatora:**
   (1) **Nie dotykać styków przedmiotami wykonanymi z materiałów przewodzących.**
   (2) **Unikać przechowywania akumulatora w pojemniku z metalowymi przedmiotami, typu gwoździe, monety itp.**
   (3) **Chronić akumulator przed wodą i deszczem.**

   Zwarcie prowadzi do przepływu prądu elektrycznego o dużym natężeniu i przegrzania akumulatora, co w konsekwencji może grozić poparzeniami a nawet awarią urządzenia.
6. **Narzędzia i akumulatora nie wolno przechowywać w miejscach, w których temperatura osiąga bądź przekracza 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Akumulatorów nie wolno palić, również tych poważnie uszkodzonych lub całkowicie zużytych. W ogniu mogą one bowiem eksplodować.**
8. **Chronić akumulator przed upadkiem i uderzeniami.**
9. **Nie wolno używać uszkodzonego akumulatora.**
10. **Postępować zgodnie z przepisami lokalnymi dotyczącymi utylizacji akumulatorów.**

ZACHOWAĆ INSTRUKCJE.

Wskazówki dotyczące zachowania maksymalnej trwałości akumulatora

1. **Akumulator należy naładować zanim zostanie do końca rozładowany.**
   Gdy zauważysz spadek mocy narzędzia, przerwij pracę i naładuj akumulator.
2. **Nie wolno ładować powtórnie w pełni naładowanego akumulatora.**
   Przeładowanie akumulatora skraca jego czas eksploatacji.
3. **Akumulator ładować w temperaturze mieszczącej się w przedziale 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Gdy akumulator jest gorący, przed przystąpieniem do jego ładowania odczekać, aż ostygnie.**
4. **Ładuj akumulator raz na sześć miesięcy, jeśli nie używasz urządzenia przez długi okres czasu.**

OPIS DZIAŁANIA

⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do regulacji lub przeglądu narzędzia upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy został wyjęty akumulator.

Wkładanie i wyjmowanie akumulatora

Rys.1

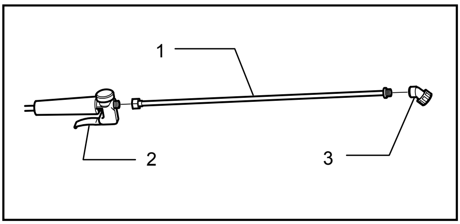
- Otworzyć osłonę akumulatora opryskiwacza ogrodowego.
- Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora należy koniecznie wyłączyć narzędzie.
- W celu wyjęcia akumulatora przesunąć przycisk znajdujący się w przedniej jego części i wysunąć go.
- Aby włożyć akumulator, wystarczy wyrównać występ na akumulatorze z rowkiem w obudowie i wsunąć go na swoje miejsce. Akumulator wsunąć do oporu, aż wskoczy na swoje miejsce, co jest sygnalizowane delikatnym kliknięciem. Jeżeli element w kolorze czerwonym w górnej części przycisku jest widoczny, akumulator nie jest całkowicie zablokowany. Należy go wsunąć do oporu, aż czerwony element przestanie być widoczny. W przeciwnym razie może przypadkowo wypaść z narzędzia, raniąc operatora lub osoby postronne.
- Przy wkładaniu akumulatora nie wolno używać siły. Jeżeli akumulator nie wchodzi swobodnie, nie został prawidłowo włożony.

MONTAŻ

⚠UWAGA:

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z obsługą narzędzia należy koniecznie upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.

Metoda montażu rurki do opryskiwania i dyszy



1. Rurka do rozpylania
2. Kurek dźwigni
3. Dysza

010133

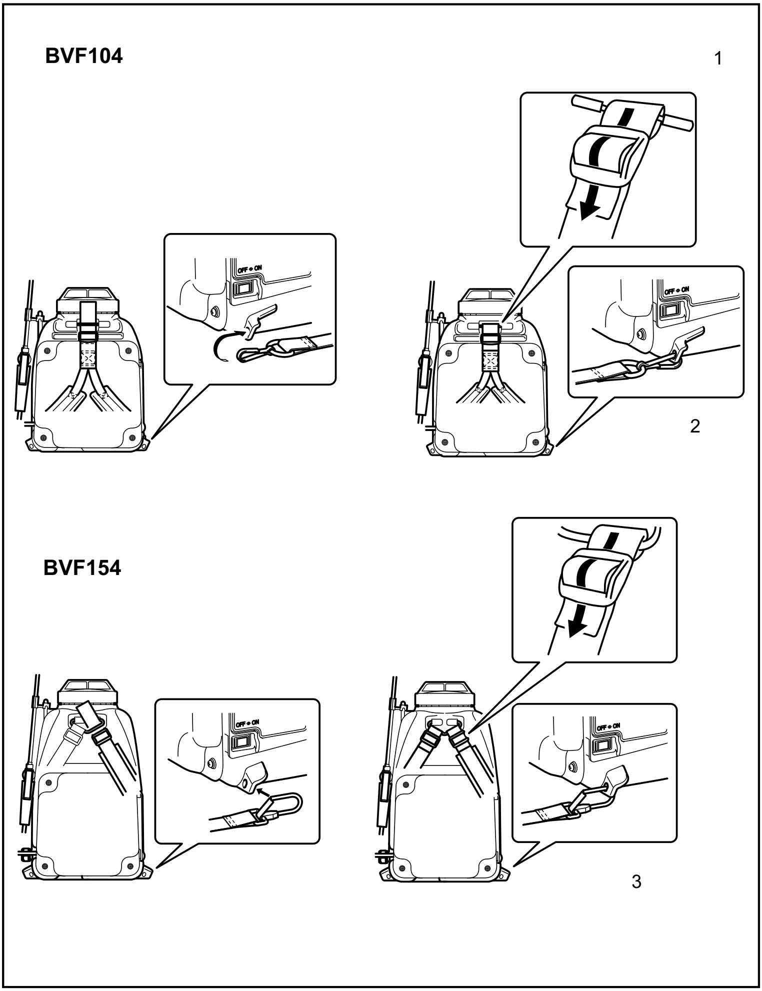
- Zmontować rurkę do opryskiwania oraz nałożyć dyszę na kurek dźwigni tak, jak pokazano na ilustracja.

- Dopasować kierunek dyszy przy pomocy nakrętki na rurce do opryskiwania.
- Dokręcić mocno elementy, aby nie zapobiec wyciekom.
- Wybrać dyszę stosownie do typu wykonywanego oprysku.

UWAGA:

- Wszystkie moduły ze złączem korzystają z uszczelnienia. Przed przystąpieniem do montażu sprawdzić, czy moduły posiadają uszczelnienie.
- Sprawdzić, czy wąż rozpylający nie jest popękany, zużyty i/lub uszkodzony.
- Mocno dokręcić rurkę rozpylającą, aby nie dopuścić do wycieków,
- W przypadku zauważenia wycieku z modułu ze złączem, dokręcić mocniej narzędziem ręcznym (o około 45 stopni).
- Nie używać rurki do rozpylania przez czas dłuższy, niż standardowy. Mogłoby to spowodować wyciek z modułów ze złączami.

Metoda mocowania pasków na plecy



1. Wsunąć część paska na plecy przez szczelinę na rozpylaczu.
2. Przymocować zaczepami na pasku na plecy.
3. Przymocować zaczepami na pasku na plecy.

010134

Przymocować pasek na plecy u góry i u dołu zgodnie z punktami wskazanymi na ilustracji. Upewnić się, że pasek nie jest poskręcany.

UWAGA:

- Sprawdzić, czy pasek jest prawidłowo przymocowany do zbiornika na substancję chemiczną.

DZIAŁANIE

⚠UWAGA:

- Przed włożeniem akumulatora do narzędzia zawsze sprawdzić, czy narzędzie jest wyłączone.

Rozpylanie

⚠UWAGA:

- Aby zapobiec nagłemu rozpylaniu, przed włączeniem lub wyłączeniem rozpylacza upewnić się, że kurek dźwigni znajduje się w położeniu STOP.
- W przypadku przerwania pracy upewnić się, że przełącznik został wyłączony, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu urządzenia.

Rys.2

Przed włączeniem rozpylacza sprawdzić sytuację panującą w otoczeniu.

Użyć kurka dźwigni, aby rozpocząć oprysk.

Po zakończeniu oprysku niezwłocznie ustawić kurek dźwigni w położeniu STOP, po czym wyłączyć rozpylacz.

Sposób użycia kurka dźwigni

Rys.3

1. Położenie „A” jest położeniem STOP.
2. Położenie „B” jest położeniem rozpylania. Zwolnić dźwignię, powróci ona do położenia „A” i rozpylanie zakończy się. (Rozpylanie przerywane).
3. Położenie „C” jest położeniem rozpylania ciągłego. (Rozpylanie ciągłe).

UWAGA:

- Podczas pracy z rozpylaczem w zbiorniku musi się zawsze znajdować substancja chemiczna lub czysta woda, gdyż ciągła praca urządzenia z pustym zbiornikiem może uszkodzić pompę.
- Uruchomienie rozpylacza na dłuższy czas z zamkniętym kurkiem dźwigni może niekorzystnie wpływać na pompę oraz powodować wyczerpanie akumulatora. Po zakończeniu pracy należy się zawsze upewnić, że przełącznik rozpylacza jest wyłączony.
- Jeżeli rozpylacz charczy lub pompa zaczyna nagle piszczeć, oznacza to, że zbiornik jest pusty i należy natychmiast wyłączyć rozpylacz.
- Nie opryskiwać, gdy pokrywa akumulatora jest otwarta i/lub gdy zdjęta jest wyściółka pod plecy, gdyż stwarza to ryzyko uszkodzenia układu elektrycznego. Ponadto nie należy rozpylać, kierując dyszę ku rozpylaczowi.
- Nie trzymać siłą kurka dźwigni i/lub rurki do rozpylania.

Mieszanie środka chemicznego

⚠UWAGA:

- Nigdy nie używać preparatu Kelthane (akarycyd) w formie proszku rozpuszczanego w wodzie, gdyż ma on tendencję do twardnienia wskutek działania ciepła wytwarzanego przez pracującą pompę, co powoduje zatrzymanie pompy. Jako akarycyd należy stosować preparat Kelthane lub Akar w formie emulsji lub preparat Osada w formie proszku rozpuszczanego w wodzie.
- W przypadku stosowania proszku rozpuszczanego w wodzie lub cieczy kalifornijskiej przed użyciem należy się upewnić, że zostały one dobrze rozpuszczone.
- Zachować maksymalną ostrożność podczas obchodzenia się z chemikaliami. W przypadku kontaktu substancji chemicznej ze skórą należy ją dokładnie przemyć.
- Środki chemiczne są szkodliwe. Podczas używania środków chemicznych należy zawsze przestrzegać zaleceń producenta.
- Zapoznać się z tabelą proporcji, która jest bardzo pomocna podczas rozcieńczania substancji chemicznych.
- Nigdy nie rozpylać nierozcieńczonych środków chemicznych.
- Podczas używania proszku rozpuszczalnego w wodzie należy go dokładnie rozpuścić w pojemniku takim jak wiadro.

Substancja chemiczna / Woda	Proporcja rozcieńczenia		
	500	1 000	2 000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Uzupełnianie środka chemicznego

⚠OSTRZEŻENIE:

- W przypadku zmiany środka chemicznego należy pamiętać o dokładnym umyciu zbiornika, pompy, dyszy itp. czystą wodą. Pozostałości poprzedniej substancji chemicznej mogą spowodować obrażenia. Ponadto w przypadku wymieszania dwóch środków chemicznych może dojść do nieprzewidzianych reakcji, w wyniku których mogą się wydzielać toksyczne gazy.
- Zawsze pamiętać o założeniu rękawic ochronnych.
- Nie zmieniać środka chemicznego w słabo wietrzonym pomieszczeniu. (aby zapobiec zatruciu chemicznemu)

Upewnić się, że przełącznik rozpylacza został wyłączony i napełnić zbiornik wymieszanym środkiem chemicznym.
Podczas napełniania zbiornika środkiem chemicznym zawsze przecedzać go przez sitko zbiornika.
Z boku zbiornika znajduje się podziałka - należy z niej korzystać, aby mieć pewność, że wlało się odpowiednią ilość produktu.
Mocno dokręcić wieko zbiornika, aby zapobiec wyciekowi.

Regulacja paska na plecy

Wyregulować pasek na plecy na długość, przy której rozpylacz ciasno przylega do ciała.

Wydłużanie paska

(1) Podnieść sprzączkę.
(2) Pociągnąć pasek po stronie połączonej z rozpylaczem.

Rys.4

Skracanie paska

Pociągnąć swobodną część paska.

Rys.5

UWAGA:

Podczas skracania paska będzie go można łatwo przesuwać, gdyż nie jest on niczym obciążony.

KONSERWACJA

⚠**UWAGA:**

- Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji upewnić się, czy jest ono wyłączone i czy akumulator został wyjęty.
- Podczas kontroli i konserwacji zawsze nosić rękawice ochronne.
- Nie wolno używać benzyny, benzenu, rozpuszczalnika, alkoholu itp. Substancje takie mogą spowodować odbarwienia, odkształcenia lub pęknięcia.

Konserwacja po użyciu

- Po użyciu usunąć pozostałości cieczy ze zbiornika i wypłukać je z jego wnętrza przy pomocy czystej wody.
- Następnie napełnić zbiornik czystą wodą i uruchomić rozpylacz na 2-3 minuty, aby wymyć pozostałości środka chemicznego z pompy, węża, dyszy itp.
- Usunąć pozostałości cieczy z wnętrza zbiornika, uruchomić ponownie pompę i włączyć rozpylacz, by pracował, dopóki z dyszy nie przestaną wypływać resztki cieczy, po czym wyłączyć przełącznik.
- Zetrzeć z osprzętu wilgoć i zabrudzenia, po czym sprawdzić pod kątem uszkodzeń i wycieków.

Codzienne kontrole

- Przed przystąpieniem do pracy sprawdzić, czy żadna część osprzętu nie jest obluzowana i czy nie ma brakujących elementów.
- Sprawdzić, czy wąż rozpylający nie jest popękany, zużyty i/lub uszkodzony.
- Po użyciu zawsze zetrzeć zabrudzenia z zewnętrznych części osprzętu i sprawdzić pod kątem uszkodzeń i/lub wycieków.

Czyszczenie sitka pochłaniającego wodę

Rys.6

Po usunięciu substancji chemicznej ze zbiornika wyjąć z niego sitko pochłaniające wodę i wyczyścić je.

Czyszczenie sitka kurka dźwigni

Rys.7

Wyjąć nasadkę kurka dźwigni i wyczyścić sitko.

UWAGA:

Sitko pochłaniające wodę

- Jest to filtr zapobiegający przedostawaniu się zabrudzeń i kurzu (które z jakiegokolwiek powodu przedostały się przez sitko zbiornika do jego wnętrza) do pompy. W przypadku zatkania sitka wydajność oprysku ulega pogorszeniu, ponadto istnieje ryzyko uszkodzenia pompy.

Sitko kurka dźwigni

- W przypadku zatkania sitka kurka dźwigni wydajność oprysku ulega pogorszeniu.

Przechowywanie rozpylacza

- Umyć osprzęt po każdym użyciu zgodnie z zaleceniami dotyczącymi konserwacji.
- Jest to szczególnie ważne w przypadku przechowywania osprzętu w okresie zimowym, gdyż wskutek zamarznięcia pozostałości substancji chemicznych i/lub wody w pompie może dojść do awarii lub uszkodzenia urządzenia. Uruchomić pompę, by pracowała, dopóki z dyszy nie wyjdą pozostałości cieczy - sprawdzić, czy nie pozostała żadna ciecz, wyłączyć przełącznik rozpylacza i odłożyć rozpylacz na miejsce.

⚠**UWAGA:**

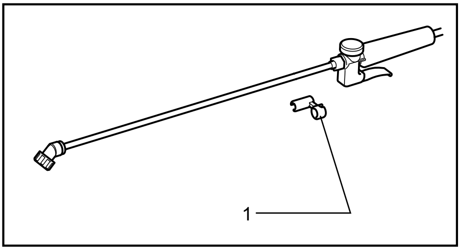
Rozpylacz ogrodowy należy przechowywać poza zasięgiem dzieci w pomieszczeniu, w którym jest chroniony przed zamarznięciem, bezpośrednim działaniem promieniowania słonecznego i w którym zapewniona jest prawidłowa wentylacja.

− Rozpylacz należy przechowywać z należytą starannością, gdyż w niektórych przypadkach stan plastikowych elementów ulega znacznemu pogorszeniu w przypadku wystawienia na działanie bezpośredniego promieniowania słonecznego przez dłuższy czas; etykiety ostrzegawcze umieszczone na produkcie tracą wówczas kolor i/lub odklejają się.

Przydatne wskazówki

Uchwyt rurki do rozpylania

Upewnić się, że uchwyt został przymocowany w prawidłowym kierunku.



1. Uchwyt rurki do rozpylania

010139

UWAGA:

- Ze względu na konfigurację podczas montażu konieczne jest użycie siły, jednak należy uważać, aby nie zginać rurki do rozpylania.

Używać uchwytu podczas odpoczynku, uzupełniania środka chemicznego, przechowywania osprzętu itp.

Rys.8

Tylko model BVF154

Rys.9

Słupek uchwytu zbiornika na środek chemiczny

Słupek uchwytu służy również jako tymczasowy uchwyt na wieko zbiornika chemicznego, które należy na nim wieszać.

Rys.10

Sitko zbiornika

Aby mieć wolne dłonie, można wsunąć wąż doprowadzający wodę w część sitka z wycięciem.

Rys.11

Główne choroby roślin oraz szkodniki

Podczas używania środków chemicznych należy zawsze przestrzegać zaleceń producenta. Dokładnie rozpuścić produkt przed użyciem.

Co zrobić w przypadku podejrzenia awarii

Przed wezwaniem serwisu należy dokonać samodzielnej inspekcji osprzętu. W razie napotkania na problem nieopisany w niniejszej instrukcji obsługi, nie wyrzucać pochopnie rozpylacza. Należy się wówczas skontaktować z autoryzowanym punktem serwisowym firmy Makita, zawsze nalegając na użycie do naprawy oryginalnych części zamiennych Makita.

Status usterki		Przyczyna	Działanie
Silnik (pompa) nie działa	Wyłączyć	Przełącznik jest wyłączony	Włączyć przełącznik
	Włączyć	Problem z akumulatorem (pod napięciem)	Naładować akumulator Jeżeli naładowanie akumulatora nie przynosi skutku, należy go wymienić
		Odłączony łącznik przewodu	Zażądać przeglądu
		Przerwane przewody	Zażądać przeglądu
		Awaria przełącznika	Zażądać przeglądu
		Awaria silnika	Zażądać przeglądu
		Przepalony bezpiecznik	Zażądać przeglądu
Pompa pracuje, ale z dyszy nie wychodzi rozpylany produkt		Zablokowana dysza	Wyczyścić lub wymienić
		Brak cieczy w zbiorniku	Napełnić
		Otwór w pokrywie zbiornika na środek chemiczny jest zablokowany	Wyczyścić
		Zatkana rurka	Zażądać przeglądu
		Uszkodzona lub popękana rurka	Zażądać przeglądu
		Odłączona lub uszkodzona rurka	Zażądać przeglądu
		Zatkane sitko pochłaniające wodę	Opróżnić i wyczyścić

010146

Status usterki	Przyczyna	Działanie
Rozpylacz rozpyla siecz, ale pracuje w nietypowy sposób lub ciśnienie rozpylanej cieczy jest słabe	Otwór w pokrywie zbiornika na środek chemiczny jest zablokowany	Wyczyścić
	Zatkana rurka	Zażądać przeglądu
	Uszkodzona lub popękana rurka	Zażądać przeglądu
	Odłączona lub uszkodzona rurka	Zażądać przeglądu
	Zatkane sitko pochłaniające wodę	Opróżnić i wyczyścić
	Zablokowane sitko kurka dźwigni	Opróżnić i wyczyścić
	Usterka regulatora ciśnienia	Zażądać przeglądu
	Zużyta przekładnia	Zażądać przeglądu
Po włączeniu urządzenia przełącznikiem rozlega się dziwny dźwięk	Sprzęgło pompy jest uszkodzone	Zażądać przeglądu
	Zablokowana dysza	Wyczyścić lub wymienić
Gdy rozpylacz jest pozostawiony po wyłączeniu, z dyszy wycieka duża ilość cieczy	Kurek dźwigni jest ustawiony na ciągły oprysk	Ustawić kurek dźwigni w położenie STOP

010147

Dla zachowania BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, naprawy oraz inne prace konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez Autoryzowane Centra Serwisowe Makita, wyłącznie przy użyciu części zamiennych Makita.

AKCESORIA OPCJONALNE

⚠**UWAGA:**

- Zaleca się stosowanie wymienionych akcesoriów i dodatków razem z elektronarzędziem Makita opisanym w niniejszej instrukcji. Stosowanie jakichkolwiek innych akcesoriów i dodatków może stanowić ryzyko uszkodzenia ciała. Stosować akcesoria i dodatki w celach wyłącznie zgodnych z ich przeznaczeniem.

W razie potrzeby, wszelkiej pomocy i szczegółowych informacji na temat niniejszych akcesoriów udzielą Państwu lokalne Centra Serwisowe Makita.

- Różne dysze
- Oryginalny akumulator i ładowarka firmy Makita

UWAGA:

- Niektóre pozycje znajdujące się na liście mogą być dołączone do pakietu narzędziowego jako akcesoria standardowe. Mogą to być różne pozycje, w zależności od kraju.

ROMÂNĂ (Instrucţiuni originale)

Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Indicator roşu
1-2. Buton
1-3. Cartuşul acumulatorului
1-4. Capac acumulator
2-1. Comutator
4-1. Cataramă
4-2. Ridicaţi catarama
4-3. Trageţi
5-1. Trageţi
6-1. Sită de absorbţie a apei
7-1. Capac robinet cu manetă
7-2. Sită
8-1. Suport de agăţare pe stâlpul de pe umărul rezervorului
9-1. Suport de agăţare pe inelul de metal al curelei de spate
11-1. Introduceţi aici furtunul de apă

SPECIFICAŢII

Model				BVF104	BVF154
Tip pompă				Sistem angrenaj ceramic	
Capacitatea rezervorului de substanţe chimice				10 l	15 l
Drenaj rezervor				Fără	Cu
Supapă de pulverizare				Manetă cu prindere integrală	
Dimensiune (l x L x h)				315 mm x 225mm x 415 mm	345 mm x 235 mm x 525 mm
Greutate netă				3,8 kg	4,1 kg
Performanţă	Presiune maximă			0,3 Mpa	
	Descărcare		Duză verticală cu două capete	0,8 l/min	
			Duză cu unghi larg pentru erbicide	1,3 l/min	
	Timp de funcţionare continuă	Acumulator BL1815	Duză verticală cu două capete	60 min	
			Duză cu unghi larg pentru erbicide	90 min	
		Acumulator BL1830	Duză verticală cu două capete	125 min	
			Duză cu unghi larg pentru erbicide	200 min	
Tensiune nominală				18 V cc.	18 V cc.

• Datorită programului nostru continuu de cercetare şi dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
• Specificaţiile şi ansamblul baterie pot diferi de la ţară la ţară.
• Greutatea, cu ansamblul baterie, conform procedurii EPTA 01/2003

END007-4

Simboluri

Mai jos sunt prezentate simbolurile de pe echipament. Asiguraţi-vă că înţelegeţi sensul acestora înainte de utilizare.


· Citiţi manualul de instrucţiuni.


· Nu utilizaţi în ploaie.


· Purtaţi mască de protecţie.


· Purtaţi mănuşi de protecţie.


Cd
Ni-MH
Li-ion

· Doar pentru ţările UE
Nu depuneţi echipamente electrice sau acumulatoarele împreună cu gunoiul menajer!
În conformitate cu Directiva europeană privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice, bateriile şi acumulatoarele, precum şi bateriile şi acumulatoarele reziduale şi implementarea acestora conform legislaţiei naţionale, echipamentele electrice şi bateriile şi acumulatoarele care au ajuns la sfârşitul duratei de viaţă trebuie colectate separat şi reciclate corespunzător în vederea protejării mediului.

ENE071-1

Destinaţia

Maşina este destinată pulverizării substanţelor chimice pentru combaterea dăunătorilor şi buruienilor din agricultură şi horticultură.

ENG905-1

Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 70 dB(A) sau mai puţin
Eroare (K): 3 dB (A)

Nivelul de zgomot în timpul funcţionării poate depăşi 80 dB (A)

Purtaţi mijloace de protecţie a auzului

ENG900-1

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: pulverizare de lichid
Nivel de vibrații (a_h): 2,5 m/s^2 sau mai puțin
Incertitudine (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard şi poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate diferi de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanşare).

ENH003-14

Numai pentru țările europene

Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(oarele) utilaj(e):

Denumirea utilajului:
Pulverizator de grădină fără fir
Model nr./ Tip: BVF104, BVF154
sunt produse în serie şi

Este în conformitate cu următoarele directive europene:

2006/42/EC

Şi este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN50580, EN60745

Documentația tehnică este păstrată de:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Marea Britanie

12. 2. 2009

000230

Tomoyasu Kato
Director
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONIA

GEA010-1

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

⚠ **AVERTIZARE Citiți toate avertizările de siguranță şi toate instrucțiunile.** Nerespectarea acestor avertizări şi instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul şi/sau rănirea gravă.

Păstrați toate avertismentele şi instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

GEB044-4

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ PENTRU PULVERIZATOR

Avertismente de securitate pentru operația de pulverizare:

1. **Nu utilizați pulverizatorul în niciun alt scop decât pulverizarea substanțelor chimice pentru combaterea dăunătorilor şi buruienilor din agricultură şi horticultură.**
2. **Nu utilizați pulverizatorul pentru a pulveriza materiale inflamabile.**
3. **Țineți cont de toate pericolele implicate de materialul care este pulverizat. Consultați marcajele de pe recipient sau informațiile furnizate de producătorul materialului care va fi pulverizat.**
4. **Nu pulverizați niciun tip de material în zone periculoase.**
5. **Referitor la utilizarea substanțelor chimice pulverizate, asigurați-vă că ați citit în întregime instrucțiunile substanțelor chimice, pentru a deveni familiarizat pe deplin cu toxicitățile şi metodele de utilizare ale acestora.**
6. **În cazul în care substanțele chimice vin în contact cu pielea, imediat spălați-vă bine cu săpun.**
7. **Pentru a preveni scurgerile, închideți ferm capacul rezervorului de substanțe chimice.**
8. **Nu transferați niciodată substanțele chimice într-un alt recipient.**
9. **Întotdeauna spălați bine recipientele de substanțe chimice goale, la amestecarea soluției lichide şi apoi urmați instrucțiunile fabricantului substanței chimice pentru a elimina corect recipientele.**
10. **Înainte de a utiliza pulverizatorul, nu uitați să verificați dacă nu există anomalii, cum ar fi deplasarea garniturii de la conector, slăbirea şuruburilor, componente lipsă şi/sau furtun fisurat/uzat/deteriorat.**
    Utilizarea unui pulverizator incomplet poate produce un accident şi sau rănirea.
11. **În timpul pulverizării, persoanele care nu sunt implicate în pulverizare trebuie să nu se apropie de zona de lucru.**

12. **Când transportați un pulverizator încărcat cu substanțe chimice cu un vehicul, există riscul producerii de scurgeri, aşadar strângeți întotdeauna ferm capacul rezervorului de substanțe chimice şi fixați pulverizatorul în poziție verticală.**
13. **Nu utilizați niciodată articole precum substanțele chimice puternic acide, vopsele, benzină sau benzen împreună cu pulverizatorul, deoarece există pericolul de arsuri sau foc.**
14. **Nu curățați pulverizatorul cu solvenți inflamabili.**
15. **Asigurați-vă că selectați substanța chimică adecvată (luând în considerare metoda şi eficacitatea) pentru combaterea dăunătorilor şi buruienilor în cauză.**
16. **Un amestec chimic necorespunzător poate afecta oamenii şi poate dăuna culturilor/plantelor. Când amestecați substanța chimică, citiți în întregime instrucțiunile şi diluați corect substanța chimică înainte de utilizare.**
17. **Întotdeauna amestecați substanța chimică înainte de a o încărca în rezervor.**
18. **Pentru a preveni inhalarea şi/sau contactul cu substanța chimică, asigurați-vă că purtați îmbrăcăminte de protecție (cască, ochelari de protecție, mănuşi din cauciuc, jachetă cu mâneci lungi pentru combaterea dăunătorilor, pantaloni lungi, cizme din cauciuc), pentru ca pielea să nu fie expusă atunci când pulverizați.**
19. **Când utilizați pulverizatorul, încărcați întotdeauna rezervorul cu substanța chimică sau cu apă, pentru că utilizarea pulverizatorului cu un rezervor gol poate deteriora pompa.**
20. **Dacă pulverizatorul se opreşte din funcționare sau este emis un sunet anormal, opriți imediat pulverizatorul şi întrerupeți utilizarea acestuia.**
21. **În timpul pulverizării, monitorizați în permanență direcția vântului, pentru a asigura pulverizarea în direcția vântului, prevenind astfel contactul direct al substanței chimice cu corpul. De asemenea, aveți grijă să nu permiteți substanței chimice să ajungă în împrejurimi şi opriți utilizarea pulverizatorului atunci când vântul este puternic.**
22. **Deoarece atunci când pulverizați într-o seră, există riscul de otrăvire cu substanțe chimice, ventilați întotdeauna în timpul pulverizării.**
23. **Evitați pulverizarea atunci când temperatura atmosferică este ridicată.**
24. **Evitați funcționarea prelungită a pulverizatorului. De câte ori este posibil, schimbați operatorii.**
25. **Dacă se produce chiar şi o durere uşoară de cap sau amețeală etc., opriți imediat pulverizarea şi consultați un medic. În plus, asigurați-vă că-l informați clar pe medic asupra denumirii pesticidului utilizat şi circumstanțelor de utilizare.**
26. **În cazurile în care starea pulverizării se deteriorează şi duza necesită curățare, există riscul ca substanța chimică lichidă să intre în contact cu fața, deci asigurați-vă că opriți pulverizatorul şi apoi scoateți duza pentru a o curăța.**
27. **Asigurați-vă că eliminați corespunzător apa reziduală generată la spălarea recipientelor utilizate şi a rezervorului de substanță chimică, într-o locație în care aceasta nu va curge în râuri sau cursuri de apă şi/sau nu va contamina pânza freatică.**
28. **După pulverizare, dacă substanța chimică rămâne în rezervorul de substanță chimică, furtunul de pulverizare, conducta şi duza de pulverizare, acest fapt poate produce rănirea prin pulverizare. Asigurați-vă că spălați complet, cu apă curată, orice substanță chimică reziduală - în special după pulverizarea de erbicide.**
29. **Păstrați pesticidele departe de copii. Asigurați-vă că stocați substanțele chimice reziduale în recipiente de stocare destinate substanțelor chimice.**
30. **După terminarea pulverizării, asigurați-vă că echipamentul este spălat (spălare prin pulverizare) cu apă curată, drenați apa de spălare şi stocați-l în interior ferit de lumina directă a soarelui şi de temperaturile de îngheț, precum şi de copii.**
31. **După terminarea pulverizării, asigurați-vă că v-ați spălat cu săpun pe tot corpul, v-ați clătit ochii şi ați făcut gargară. În perioada de pulverizare, schimbați hainele zilnic.**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

⚠AVERTISMENT:

NU permiteți comodității şi familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. FOLOSIREA INCORECTĂ sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

ENC007-8

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

PENTRU CARTUŞUL ACUMULATORULUI

1. **Înainte de a folosi cartuşul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile şi atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator şi (3) produsul care foloseşte acumulatorul.**

2. **Nu dezmembraţi cartuşul acumulatorului.**
3. **Dacă timpul de funcţionare s-a redus excesiv, întrerupeţi imediat funcţionarea. Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri şi chiar explozie.**
4. **Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiţi bine ochii cu apă curată şi consultaţi imediat un medic. Există risc de orbire.**
5. **Nu scurtcircuitaţi cartuşul acumulatorului:**
   (1) **Nu atingeţi bornele cu niciun material conductor.**
   (2) **Evitaţi depozitarea cartuşului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuie, monede etc.**
   (3) **Nu expuneţi cartuşul acumulatorului la apă sau ploaie.**

   Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri şi chiar defectarea maşinii.
6. **Nu depozitaţi maşina şi cartuşul acumulatorului în spaţii în care temperatura poate atinge sau depăşi 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Nu incineraţi cartuşul acumulatorului chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartuşul acumulatorului poate exploda în foc.**
8. **Aveţi grijă să nu scăpaţi pe jos sau să loviţi acumulatorul.**
9. **Nu folosiţi un acumulator uzat.**
10. **Respectaţi normele naţionale privind eliminarea la deşeuri a acumulatorului.**

PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI.

Sfaturi pentru obţinerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

1. **Încărcaţi cartuşul acumulatorului înainte de a se descărca complet.**
   Întrerupeţi întotdeauna funcţionarea maşinii şi încărcaţi cartuşul acumulatorului când observaţi o scădere a puterii maşinii.
2. **Nu reîncărcaţi niciodată un acumulator complet încărcat.**
   Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. **Încărcaţi cartuşul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Lăsaţi un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.**
4. **Încărcaţi cartuşul acumulatorului o dată la fiecare şase luni dacă nu îl utilizaţi pentru o perioadă lungă de timp.**

DESCRIERE FUNCŢIONALĂ

⚠ATENŢIE:
- Asiguraţi-vă întotdeauna că maşina este oprită şi cartuşul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcţionarea maşinii.

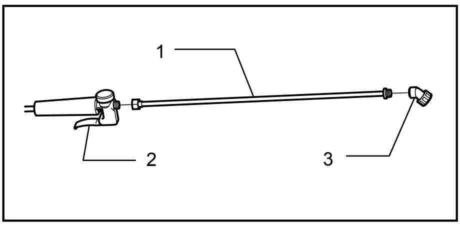
Instalarea sau scoaterea cartuşului acumulatorului

Fig.1
- Deschideţi capacul de acumulator al pulverizatorului de grădină.
- Opriţi întotdeauna maşina înainte de a introduce sau scoate cartuşul acumulatorului.
- Pentru a scoate cartuşul acumulatorului, extrageţi-l din maşină în timp ce glisaţi butonul de pe partea frontală a cartuşului.
- Pentru a introduce cartuşul acumulatorului, aliniaţi limba de pe cartuşul acumulatorului cu canelura din carcasă şi introduceţi-l în locaş. Introduceţi-l întotdeauna complet, până când se înclichetează în locaş. Dacă puteţi vedea porţiunea roşie din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet. Introduceţi-l complet, până când porţiunea roşie nu mai este vizibilă. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din maşină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.
- Nu forţaţi introducerea cartuşului acumulatorului. Dacă acesta nu glisează uşor, înseamnă că a fost introdus incorect.

MONTARE

⚠ATENŢIE:
- Asiguraţi-vă întotdeauna că maşina este oprită şi cartuşul acumulatorului este scos înainte de a executa orice lucrări la maşină.

Metoda de asamblare a conductei şi duzei de pulverizare



1. Conductă de pulverizare
2. Robinet cu manetă
3. Duză

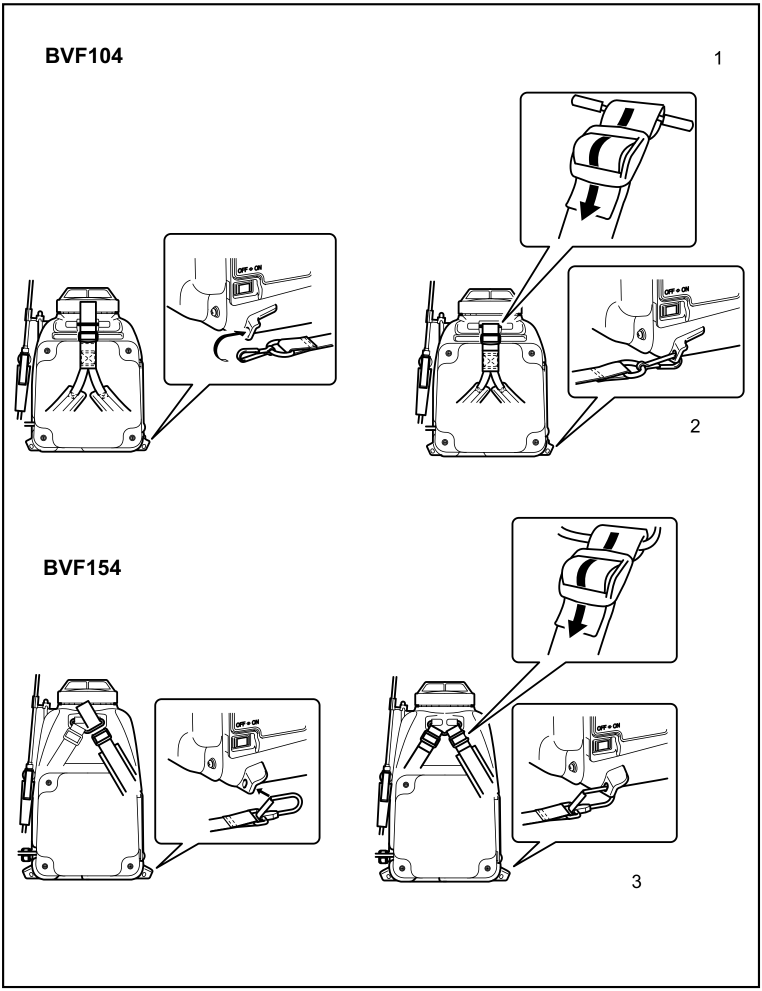
010133

- Aşa cum se arată în figură, pe robinetul cu manetă, asamblaţi conducta de pulverizare şi apoi duza.
- Reglaţi direcţia duzei utilizând piuliţa de pe conducta de pulverizare.

- Ataşaţi ferm componentele pentru a vă asigura că nu există scurgeri.
- Selectaţi duza în funcţie de tipul pulverizării de efectuat.

NOTĂ:
- Toţi conectorii de unităţi utilizează garnituri. Înaintea asamblării, verificaţi întotdeauna dacă aceste unităţi au garnituri.
- Verificaţi pentru a vă asigura că furtunul de pulverizare nu este fisurat, uzat şi sau/deteriorat.
- Pentru a preveni scurgerile de lichid, strângeţi bine conducta de pulverizare.
- Dacă există scurgeri la un conector de unitate, strângeţi în continuare utilizând o sculă de mână (cu aproximativ 45 de grade).
- Nu utilizaţi o conductă de pulverizare care este mai lungă decât cea livrată în mod standard. Acest lucru poate produce scurgeri de la conectorii de unităţi.

Metoda de ataşare a curelei de spate



1. Treceţi catarama curelei de spate prin urechea de pe pulverizator.
2. Prindeţi carabinele curelei de spate
3. Prindeţi carabinele curelei de spate

010134

Utilizați indicatoarele de pe figură pentru a ataşa cureaua de spate la partea superioară şi inferioară, asigurându-vă că nu există răsuciri pe curea.

NOTĂ:

- Verificați pentru a vă asigura că cureaua de spate este ataşată ferm la rezervorul de substanțe chimice.

FUNCȚIONARE

⚠ATENȚIE:

- Înainte de a introduce acumulatorul în maşină, verificați întotdeauna dacă maşina este oprită.

Pulverizarea

⚠ATENȚIE:

- Pentru a preveni pulverizarea bruscă, asigurați-vă că ați fixat robinetul cu manetă la poziția STOP, înainte de a pune întrerupătorul pulverizatorului la poziția ON (PORNIT) sau OFF (OPRIT).
- Când operațiunea de pulverizare este întreruptă, asigurați-vă că ați pus întrerupătorul la poziția OFF (OPRIT) pentru a preveni pulverizarea accidentală.

Fig.2

Asigurați-vă că ați verificat situația împrejurimilor, înainte de a pune întrerupătorul pulverizatorului la poziția ON (PORNIT).
Acționați robinetul cu manetă pentru a pulveriza.
În momentul terminării pulverizării, fixați imediat robinetul cu manetă la poziția STOP şi apoi puneți întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF (OPRIT).

Modul de folosire a robinetului cu manetă

Fig.3

1. Poziția "A" este poziția STOP (Oprire).
2. Poziția "B" este poziția de pulverizare. Eliberați maneta, aceasta va reveni la poziția "A", iar pulverizarea se va opri. (Pulverizare intermitentă)
3. Poziția "C" este poziția de pulverizare continuă. (Pulverizare continuă)

NOTĂ:

- Verificați pentru a vă asigura că rezervorul este încărcat cu substanțe chimice sau cu apă curată atunci când utilizați pulverizatorul, pentru că utilizarea continuă a pulverizatorului cu rezervorul gol poate arde pompa.
- Utilizarea pulverizatorului pentru perioade prelungite cu robinetul cu manetă închis poate avea un efect advers asupra pompei şi poate epuiza bateria. Ori de câte ori este posibil, asigurați-vă că ați pus întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF (OPRIT).
- Dacă pulverizatorul împroaşcă sau pompa scrâşneşte brusc, rezervorul de substanță chimică este gol, deci puneți imediat la OFF (OPRIT) întrerupătorul pulverizatorului.
- Nu pulverizați cu capacul bateriei deschis şi sau cu căptuşeala suportului pentru spate scoasă, deoarece există riscul de deteriorare a sistemului electric. În plus, nu pulverizați îndreptând duza de pulverizare către pulverizator.
- Nu manipulați forțat robinetul cu manetă şi/sau conducta de pulverizare.

Amestecarea substanțelor chimice

⚠ATENȚIE:

- Nu utilizați niciodată pulbere Kelthane solubilă în apă (acaricid) pentru că aceasta tinde să se solidifice datorită căldurii generate de pompă în timpul funcționării, ceea ce produce oprirea pompei. Ca acaricid, utilizați o emulsie de Kelthane, o emulsie de Akar sau o pulbere solubilă în apă Osadan.
- Când utilizați o pulbere solubilă în apă sau un acaricid, asigurați-vă că s-a dizolvat bine înainte de utilizare.
- Luați măsuri stricte de precauție atunci când manipulați substanțe chimice. Spălați-vă imediat în cazul în care corpul intră în contact cu substanțele chimice.
- Substanțele chimice sunt dăunătoare. Atunci când manipulați substanțe chimice, respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului.
- Consultați tabelul următor pentru informații privind raportul util atunci când diluați substanțe chimice.
- Nu pulverizați niciodată substanțe chimice nediluate.
- Când utilizați o pulbere solubilă în apă etc., dizolvați-o complet într-un recipient cum ar fi o găleată.

Substanță chimică / Apă	Raport de diluare		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Umplerea cu substanțe chimice

⚠AVERTISMENT:

- La schimbarea substanței chimice, asigurați-vă că rezervorul, pompa şi duza etc. se spală cu atenție, cu apă curată. Reziduurile substanței chimice anterioare pot afecta pulverizarea. În plus, dacă substanțele chimice se amestecă, poate avea loc o reacție chimică, existând pericolul generării de gaz toxic.
- Asigurați-vă că purtați mănuşi de protecție.

- Nu schimbați substanța chimică în locuri slab ventilate. (preveniți intoxicarea cu substanțe chimice)

Verificați pentru a vă asigura că întrerupătorul pulverizatorului este în poziția OFF (OPRIT) şi reumpleți rezervorul de substanțe chimice cu amestecul de substanțe chimice.

Când umpleți rezervorul cu substanțe chimice, filtrați-le întotdeauna prin sita cu care este echipat rezervorul.

Partea laterală a rezervorului este marcată cu diviziuni de scală, aşadar asigurați-vă că utilizați aceste gradații ca îndrumătoare pentru operațiune.

Strângeți bine capacul rezervorului de substanțe chimice pentru a preveni scurgerea.

Reglarea curelei de spate

Reglați cureaua de spate la o lungime care apropie pulverizatorul de corp cât mai aproape posibil.

Lungirea curelei

(1) Ridicați catarama.
(2) Trageți cureaua de pe partea conectată la pulverizator.

Fig.4

Scurtarea curelei

Trageți cureaua de pe partea liberă.

Fig.5

NOTĂ:

Când scurtați cureaua, aceasta se va deplasa relativ uşor, dacă nu există greutate exercitată asupra ei.

ÎNTREȚINERE

⚠ATENȚIE:

- Asigurați-vă întotdeauna că maşina este oprită şi cartuşul acumulatorului este scos înainte de a executa lucrările de inspecție şi întreținere.
- Pentru inspecție şi întreținere, purtați întotdeauna mănuşi de protecție.
- Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Întreținerea după utilizare

- După utilizare, scoateți lichidul rezidual din rezervorul de substanțe chimice şi spălați cu apă curată substanțele chimice depuse în interiorul acestuia.
- Acum umpleți rezervorul cu apă curată şi utilizați pulverizatorul pentru 2 până la 3 minute pentru a spăla reziduurile de substanțe chimice din pompă, furtun, duză etc.
- Scoateți lichidul rezidual din interiorul rezervorului de substanțe chimice, reporniți pompa şi utilizați pulverizatorul până când lichidul rezidual încetează să mai iasă din doză şi apoi puneți întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF (OPRIT).
- Ştergeți bine umezeala şi murdăria de pe echipament şi apoi verificați în privința deteriorărilor şi scurgerilor.

Verificările zilnice

- Înaintea utilizării, verificați pentru a vedea dacă unitățile fixate sunt slăbite şi dacă lipsesc componente.
- Verificați furtunul de pulverizare, pentru a vă asigura că acesta nu este fisurat, uzat şi/sau deteriorat.
- După utilizare, asigurați-vă că întotdeauna că ştergeți murdăria de pe exterior şi verificați în privința deteriorării şi/sau scurgerilor.

Curățarea sitei de absorbție a apei

Fig.6

După scoaterea substanțelor chimice din rezervor, scoateți sita de absorbție a apei din partea inferioară a rezervorului şi curățați-o.

Curățarea sitei robinetului cu manetă

Fig.7

Scoateți capacul robinetului cu manetă şi curățați sita.

NOTĂ:

Sita de absorbție a apei

- Acesta este un filtru utilizat pentru a preveni pătrunderea murdăriei şi prafului în pompă (care dintr-un anumit motiv sau altul a trecut prin sita rezervorului în rezervor). Dacă sita de absorbție a apei se înfundă, pulverizarea se va înrăutăți şi există riscul ca pompa să fie afectată în mod negativ.

Sita robinetului cu manetă

- Pulverizarea se va înrăutăți în cazul în care sita robinetului cu manetă se înfundă.

Depozitarea pulverizatorului

- Spălați echipamentul utilizând procedurile de întreținere după utilizare.
- În special, atunci când depozitați echipamentul în timpul sezonului de iarnă, se poate produce spargerea sau deteriorarea acestuia datorită înghețării reziduurilor de substanțe chimice şi/sau a apei de spălat în pompă. Utilizați pompa până când tot lichidul rezidual a ieşit din duză, verificați pentru a vă asigura că nu mai există lichid rezidual, puneți întrerupătorul pulverizatorului la poziția OFF (OPRIT) şi apoi depozitați imediat pulverizatorul.

⚠ATENȚIE:

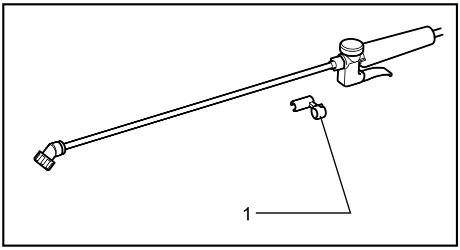
Depozitați pulverizatorul de grădină ferit de copii, în incinte interioare care nu îngheață, sunt ferite de lumina directă a soarelui şi au o ventilație bună.

− Acordați atenție deplină stocării pulverizatorului, pentru că, în unele cazuri, componentele din plastic se vor deteriora semnificativ dacă sunt lăsate în lumina directă a soarelui pentru o perioadă mai lungă de timp; în plus, etichetele de avertizare ale produsului se vor decolora şi/sau desprinde.

Sfaturi utile

Suport conductă de pulverizare

Asigurați-vă că montați suportul în direcția corectă.



1. Suport conductă de pulverizare

010139

NOTĂ:

- Din motive de configurare, în procesul de montare este necesară forță, dar trebuie luate măsuri de precauție pentru a nu îndoi conducta de pulverizare.

Utilizați suportul atunci când luați pauză, recompletați cu lichid chimic şi în perioadele de depozitare etc.

Fig.8

Numai pentru modelul BVF154

Fig.9

Stâlpul suportului rezervorului de substanțe chimice

Stâlpul suportului poate servi ca suport temporar pentru capacul rezervorului de substanței chimice, deci vă rugăm să-l agățați pe acest stâlp.

Fig.10

Sita rezervorului

Mâinile pot fi eliberate prin introducerea furtunului de apă în secțiunea crestată utilă a sitei rezervorului.

Fig.11

Principalele boli ale plantelor şi principalii dăunători

Respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului substanțelor chimice atunci când le manipulați. Dizolvați complet substanța chimică înainte de utilizare.

Ce trebuie să faceți în cazul în care credeți că există o defecțiune

Înainte de a solicita reparațiile, mai întâi, efectuați propria inspecție. În cazul în care găsiți o problemă care nu este explicată în manual, nu vă grăbiți să demontați pulverizatorul. Mai degrabă, solicitați Centrele de service autorizat Makita, utilizând întotdeauna piese de schimb Makita.

Stare defecțiune		Cauza	Acțiune
Motorul (pompa) nu va funcționa	Întrerupător la OFF (OPRIT)	Întrerupătorul este la OFF (OPRIT)	Rotiți întrerupătorul la ON (PORNIT)
	Întrerupător la ON (PORNIT)	Problemă cu bateria (tensiune scăzută)	Reîncărcați Dacă reîncărcarea nu este eficientă, înlocuiți bateria.
		Conectorul cablajului este decuplat	Solicitați o reparație capitală
		Cablaj întrerupt	Solicitați o reparație capitală
		Întrerupător deteriorat	Solicitați o reparație capitală
		Motor deteriorat	Solicitați o reparație capitală
		Siguranță arsă	Solicitați o reparație capitală
Pompa funcționează dar lichidul pulverizat nu iese afară		Duză înfundată	Curățați sau înlocuiți
		Nu există lichid în rezervorul de substanță chimică	Reumpleți
		Orificiul de aerisire al capacului rezervorului este înfundat	Curățați
		Conductă înfundată	Solicitați o reparație capitală
		Conductă spartă sau fisurată	Solicitați o reparație capitală
		Conductă deconectată sau spartă	Solicitați o reparație capitală
		Sită de absorbție a apei înfundată	Scoateți şi curățați

010146

Stare defecțiune	Cauza	Acțiune
Pulverizatorul lucrează, dar anormal sau presiunea de pulverizare este redusă	Orificiul de aerisire al capacului rezervorului este înfundat	Curățați
	Conductă înfundată	Solicitați o reparație capitală
	Conductă spartă sau fisurată	Solicitați o reparație capitală
	Conductă deconectată sau spartă	Solicitați o reparație capitală
	Sită de absorbție a apei înfundată	Scoateți şi curățați
	Sită robinet cu manetă înfundată	Scoateți şi curățați
	Regulator de presiune anormal	Solicitați o reparație capitală
	Carcasă uzată angrenaj	Solicitați o reparație capitală
Un sunet anormal este emis când întrerupătorul este pus în poziția ON (PORNIT)	Cuplajul care antrenează pompa este spart	Solicitați o reparație capitală
	Duză înfundată	Curățați sau înlocuiți
După oprire, la lăsarea deschisă a pulverizatorului, o cantitate mare de fluid curge din duză	Robinetul cu manetă este fixat pentru pulverizare continuă	Fixați robinetul cu manetă la STOP

010147

Pentru a menține siguranța şi fiabilitatea maşinii, reparațiile şi reglajele trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

ACCESORII OPȚIONALE

⚠**ATENȚIE:**

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru maşina dumneavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Diverse duze
- Acumulator şi încărcător original Makita

NOTĂ:

- Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

DEUTSCH (Originalbetriebsanleitung)

Erklärung der Gesamtdarstellung

1-1. Rote Anzeige
1-2. Taste
1-3. Akkublock
1-4. Akkuabdeckung
2-1. Schalter
4-1. Gurtschloss
4-2. Anheben des Gurtschlosses
4-3. Ziehen
5-1. Ziehen
6-1. Wasseraufnahmefilter
7-1. Kappe am Griffhahn
7-2. Filter
8-1. Haken an der Schulter des Kanisters
9-1. Haken am Metallring des Rückengurtes
11-1. Wasserschlauch hier einsetzen

TECHNISCHE DATEN

Modell				BVF104	BVF154
Pumpentyp				Keramikgetriebesystem	
Fassungsvermögen des Chemikalienkanisters				10 l	15 l
Kanisterableitung				ohne	mit
Sprühventil				Integrierter Griffhebel	
Abmessungen (B x L x H)				315 mm x 225mm x 415 mm	345 mm x 235 mm x 525 mm
Netto-Gewicht				3,8 kg	4,1 kg
Leistung	Maximaldruck			0,3 Mpa	
	Entladen		Gerade doppelköpfige Düse	0,8 l/min	
			Weitwinklige Herbiziddüse	1,3 l/min	
	Dauerarbeitszeit	Akku BL1815	Gerade doppelköpfige Düse	60 min	
			Weitwinklige Herbiziddüse	90 min	
		Akku BL1830	Gerade doppelköpfige Düse	125 min	
			Weitwinklige Herbiziddüse	200 min	
Nennspannung				Gleichspannung 18 V	Gleichspannung 18 V

- Aufgrund der laufenden Forschung und Entwicklung unterliegen die hier aufgeführten technischen Daten Veränderungen ohne Hinweis.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern abweichen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

END007-4

Symbole

Nachstehend sind Symbole aufgeführt, auf die Sie beim Werkzeuggebrauch stoßen können. Sie sollten noch vor Arbeitsbeginn ihre Bedeutung kennen.



· Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



· Verwenden Sie das Geräte bei Regen nicht.



· Tragen Sie eine Schutzmaske.



· Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Cd
Ni-MH
Li-ion

· Nur für EU-Länder
Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge, Batterien und Akkus nicht über den Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und über Batterien und Akkumulatoren sowie Altbatterien und Altakkumulatoren und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge sowie Altbatterien und Altakkumulatoren getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

ENE071-1

Verwendungszweck

Dieses Gerät ist zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung vorgesehen.

ENG905-1

Geräuschpegel

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel, bestimmt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}) : 70 dB(A) oder weniger
Abweichung (K): 3 dB(A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten

Tragen Sie Gehörschutz.

ENG900-1

Schwingung

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Arbeitsmodus: Sprühen von Flüssigkeit
Schwingungsbelastung (a_h): 2,5 m/s^2 oder weniger
Abweichung (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Die deklarierte Schwingungsbelastung wurde gemäß der Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.
- Die deklarierte Schwingungsbelastung kann auch in einer vorläufigen Bewertung der Gefährdung verwendet werden.

⚠**WARNUNG:**

- Die Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Anwendung des Elektrowerkzeugs kann in Abhängigkeit von der Art und Weise der Verwendung des Werkzeugs vom deklarierten Belastungswert abweichen.
- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

ENH003-14

Nur für europäische Länder

EG-Konformitätserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgenden Geräte der Marke Makita:

Bezeichnung des Geräts:
Akku Drucksprühgerät
Nummer / Typ des Modells: BVF104, BVF154
in Serienfertigung hergestellt wird und

Den folgenden EG-Richtlininen entspricht:

2006/42/EC

Außerdem werden die Geräte gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN50580, EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

12. 2. 2009



000230

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -anweisungen sorgfältig durch.** Werden die Warnungen und Anweisungen ignoriert, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder schweren Verletzungen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

GEB044-4

SICHERHEITSHINWEISE ZUM SPRÜHER

Sicherheitshinweise zum Sprühbetrieb:

1. **Verwenden Sie den Sprüher ausschließlich zum Sprühen landwirtschaftlicher und gärtnerischer Chemikalien zur Schädlings- und Unkrautbekämpfung.**
2. **Verwenden Sie den Sprüher nicht zum Sprühen brennbarer Materialien.**
3. **Achten Sie auf Gefahren, die von dem zu sprühenden Material möglicherweise ausgehen. Beachten Sie die Kennzeichnungen auf dem Kanister oder die Informationen, die vom Hersteller des zu sprühenden Materials mitgeliefert wurden.**
4. **Sprühen Sie kein Material, wenn Sie die davon ausgehenden Gefahren nicht kennen.**
5. **Lesen Sie die Hinweise zu den Chemikalien unbedingt vor der Verwendung aufmerksam durch, damit Sie sich vollständig mit der Toxizität und den Verwendungsmethoden vertraut machen können.**
6. **Falls die Chemikalie in Kontakt mit der Haut kommt, waschen Sie die betroffene Stelle sofort gründlich mit Seite.**
7. **Schließen Sie den Kanisterdeckel fest, um ein Auslaufen der Chemikalie zu verhindern.**
8. **Schütten Sie Chemikalien niemals in einen anderen Kanister um.**

9. **Spülen Sie leere Chemikalienkanister immer sorgfältig aus, wenn Sie eine Sprühflüssigkeit mischen, und halten Sie die Anweisungen des Chemikalienherstellers zur sachgerechten Entsorgung der Chemikalie jederzeit ein.**
10. **Prüfen Sie den Sprüher vor der Verwendung auf Abnormalitäten, wie Ablösen der Dichtung vom Anschluss, lose Schrauben, fehlende Bauteile und/oder gesprungener / verbrauchter / beschädigter Schlauch.**
    Die Verwendung eines mangelhaften Sprüher kann zu einem Unfall und/oder Verletzungen führen.
11. **Personen, die nicht in die Sprüharbeiten einbezogen sind, sollten sich während des Sprühens von dem Arbeitsbereich fernhalten.**
12. **Wird ein mit Chemikalien gefüllter Sprüher mit einem Fahrzeug transportiert, besteht das Risiko des Auslaufend; ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters stets fest und sichern Sie den Sprüher in einer aufrechten Position.**
13. **Verwenden Sie mit dem Sprüher niemals stark ätzende Chemikalien, Farben, Verdünner, Benzin oder Benzol, da Brand- und Feuergefahr besteht.**
14. **Reinigen Sie den Sprüher nicht mit brennbaren Lösungsmitteln.**
15. **Stellen Sie sicher, dass Sie geeignete Chemikalien (unter Beachtung der Verwendungsmethode und der Effektivität) für die Schädlings- und Unkrautbekämpfung auswählen.**
16. **Ein unsachgemäßes Chemikaliengemisch kann zu Personenschäden sowie Saat- und Pflanzenschäden führen. Lesen Sie vor dem Mischen der Chemikalien die Hinweise zu den Chemikalien sorgfältig durch und verdünnen Sie die Chemikalie vor der Verwendung ordnungsgemäß.**
17. **Mischen Sie die Chemikalie, bevor Sie das Gemisch in den Kanister füllen.**
18. **Tragen Sie stets Arbeitsschutzkleidung (Hut, Schutzbrille, Schutzmaske, Gummihandschuhe, langärmlige Kammerjägerjacke, lange Hosen und Gummistiefel), um das Einatmen und/oder den Kontakt mit der Chemikalie zu verhindern und die Haut beim Sprühen verdeckt ist.**
19. **Füllen Sie den Kanister stets mit der Chemikalie oder sauberem Wasser, da durch den Betrieb des Sprühers mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.**
20. **Falls der Sprüher stoppt oder ein abnormales Geräusch auftritt, schalten Sie den Sprüher sofort AUS und brechen Sie den Betrieb ab.**
21. **Achten Sie beim Sprühen stets auf die Windrichtung; sprühen Sie in Windrichtung, damit die Chemikalie nicht in Kontakt mit dem Körper kommt. Achten Sie auch darauf, dass die Chemikalie nicht in die Umgebung versprüht wird; stoppen Sie das Sprühen, wenn der Wind stark wird.**
22. **Da beim Sprühen in einem Gewächshaus das Risiko einer Chemikalienvergiftung besteht, lüften Sie das Gewächshaus während des Sprühens.**
23. **Vermeiden Sie das Sprühen bei hohen Außentemperaturen.**
24. **Vermeiden Sie einen langen Betrieb des Sprühers. Wechseln Sie wenn möglich den Bediener.**
25. **Stoppen Sie auch bei leichten Kopfschmerzen oder leichtem Schwindel usw. sofort das Sprühen und wenden Sie sich an einen Arzt. Geben Sie dem Arzt auf jeden Fall den genauen Namen der verwendeten Chemikalie und die Verwendungsumstände an.**
26. **Für den Fall, dass sich das Spray zersetzt und die Düsen gereinigt werden müssen, besteht das Risiko, dass die Chemikalie ins Gesicht spritzt; schalten Sie daher den Sprüher auf jeden Falls AUS und entfernen Sie anschließend die zu reinigende Düse.**
27. **Entsorgen Sie das Abwasser vom Reinigen verwendeter Kanister und Chemikalienbehälter sachgerecht, damit weder Flüsse noch das Grundwasser verunreinigt werden.**
28. **Nach dem Sprühen, wenn die Chemikalie im Kanister, Sprühschlauch, in der Sprühlanze und der Düse bleibt, kann das Spray verderben. Waschen Sie zurückbleibende Chemikal stets gründlich ab, vor allem nach dem Sprühen mit Herbiziden.**
29. **Bewahren Sie Chemikalien sicher vor Kindern auf. Stellen Sie sicher, dass restliche Chemikalien in für Chemikalien geeigneten Behältern gelagert werden.**
30. **Waschen Sie nach Abschluss des Sprühens das Werkzeug mit sauberem Wasser, lassen Sie das Reinigungswasser ab und lagern Sie das Werkzeug nicht in direktem Sonnenlicht und an Orten mit Frosttemperaturen sowie außerhalb der Reichweite von Kindern.**
31. **Waschen Sie sich nach Abschluss des Sprühens selbst gründlich mit Seife am gesamten Körper, spülen Sie die Augen und gurgeln Sie. Wechseln Sie während des Sprühzeitraums täglich die Arbeitskleidung.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

⚠**WARNUNG:**

Lassen Sie sich NIE durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei MISSBRÄUCHLICHER Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

ENC007-8

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

FÜR AKKUBLOCK

1. **Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für (1) das Akkuladegerät, (2) den Akku und (3) das Produkt, für das der Akku verwendet wird.**
2. **Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.**
3. **Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.**
4. **Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus, und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.**
5. **Der Akkublock darf nicht kurzgeschlossen werden.**
   (1) **Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.**
   (2) **Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.**
   (3) **Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.**

   Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Geräts führen.
6. **Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen die Temperatur 50 ˚ C (122 ˚ F) oder höher erreichen kann.**
7. **Selbst wenn der Akkublock schwer beschädigt oder völlig verbraucht ist, darf er nicht angezündet werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.**
8. **Lassen Sie den Akku nicht fallen, und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.**
9. **Verwenden Sie einen beschädigten Akkublock nicht.**
10. **Befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen bzgl. der Entsorgung von Akkus.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

Tipps für den Erhalt der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. **Laden Sie den Akkublock auf, bevor er ganz entladen ist.**
   Beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs, und laden Sie den Akkublock auf, sobald Sie eine verringerte Werkzeugleistung bemerken.
2. **Laden Sie einen voll geladenen Akkublock nicht noch einmal auf.**
   Eine Überladung verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. **Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F) auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.**
4. **Wenn Sie dieses Werkzeug längere Zeit nicht benutzen, laden Sie den Akku alle sechs Monate auf.**

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠**ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Einstellungen oder eine Funktionsprüfung des Werkzeugs vornehmen.

Montage und Demontage des Akkublocks

Abb.1

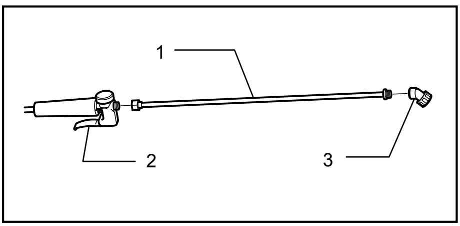
- Öffnen Sie die Akkuabdeckung des Akku-Drucksprühgeräts.
- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder entfernen.
- Zur Entfernung des Akkublocks müssen Sie diesen aus dem Gerät herausziehen, während Sie die Taste auf der Vorderseite des Blocks schieben.
- Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Block immer ganz ein, bis er mit einem Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht ganz eingerastet. Setzen Sie ihn ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Block versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder Personen in Ihrem Umfeld verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Block nicht leicht hineingleitet, wird er nicht richtig eingesetzt.

MONTAGE

⚠**ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

Montage von Sprühlanze und Düse



1. Sprühlanze
2. Griffhahn
3. Stutzen

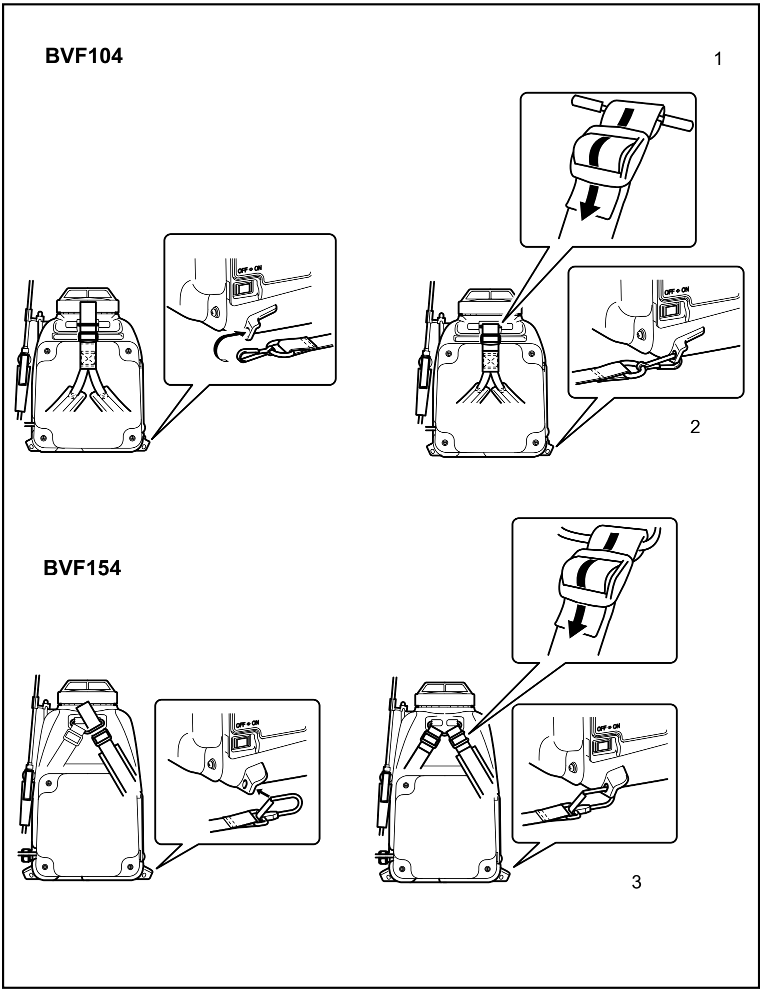
010133

- Montieren Sie die Sprühlanze und anschließend die Düse auf den Griffhahn, wie in der Abbildung dargestellt.
- Richten Sie die Düse mit einer Mutter auf der Sprühlanze aus.
- Schließen Sie die Komponenten fest an, damit kein Leck vorhanden ist.
- Richten Sie die Düse entsprechend der zu erledigenden Sprüharbeit aus.

ANMERKUNG:

- Alle Anschlussteile haben eine Dichtung. Prüfen Sie vor der Montage stets, dass die Teile über eine Dichtung verfügen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Ziehen Sie die Sprühlanze sicher fest, um das Auslaufen der Flüssigkeit zu verhindern.
- Falls ein Leck an einer Verbindung auftritt, ziehen Sie diese mit einem Handwerkzeug (um ca. 45 Grad) fest.
- Verwenden Sie keine längere Sprühlanze als die mitgelieferte Standard-Sprühlanze. Andernfalls können Lecks an den Anschlüssen auftreten.

Befestigungsmethode für den Rückgurt



1. Führen Sie den Rückengurt durch die Aussparung am Sprüher.
2. Stecken Sie den Haken des Rückgurtes auf.
3. Stecken Sie den Haken des Rückgurtes auf.

010134

Befestigen Sie den Rückengurt oben und unten, wie in der Abbildung dargestellt; prüfen Sie, dass der Gurt nicht verdreht ist.

ANMERKUNG:

- Prüfen Sie, dass der Rückengurt fest am Chemikalienkanister befestigt ist.

ARBEIT

⚠ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

Sprühen

⚠ACHTUNG:

- Stellen Sie den Griffhahn auf STOPP, bevor Sie den Sprüherschalter auf EIN oder AUS stellen, um ein plötzliches Sprühen zu verhindern.
- Wenn das Sprühen unterbrochen wird, stellen Sie den Schalter auf AUS, um ein versehentliches Sprühen zu verhindern.

Abb.2

Prüfen Sie vor dem Einschalten des Sprühers die Umgebungssituation.
Betätigen Sie zum Sprühen den Griffhahn.
Stellen Sie den Griffhahn unmittelbar nach dem Sprühen auf STOPP und anschließend den Sprüherschalter auf AUS.

So verwenden Sie den Griffhahn

Abb.3

1. Position „A“ entspricht der Position STOPP.
2. Position „B“ ist die Sprühposition. Wenn Sie den Hebel loslassen, kehrt dieser in die Position „A“ zurück und der Sprüher stoppt. (Intermittierendes Sprühen)
3. Position „C“ entspricht der Dauer-Sprühposition. (Dauersprühen)

ANMERKUNG:

- Prüfen Sie, dass der Kanister mit der Chemikalie oder sauberem Wasser gefüllt ist, da durch den Betrieb des Sprühers mit einem leeren Kanister die Pumpe beschädigt werden kann.
- Wird der Sprüher über längere Zeit mit geschlossenem Griffhahn betrieben, kann dies die Pumpe beeinträchtigen und den Akku entladen. Achten Sie darauf, dass der Sprüherschalter, wann immer möglich, in die Position AUS geschaltet wird.
- Falls der Sprüher „stottert" oder die Pumpen plötzlich kreischen, ist der Chemikalienkanister leer; schalten Sie den Sprüherschalter sofort auf AUS.
- Sprühen Sie nicht mit geöffneter Akkuabdeckung und/oder entferner Rückenauflagepolsterung, da das elektrische System beschädigt werden kann. Richten Sie beim Sprühen die Sprühdüse nicht auf den Sprüher.
- Betätigen Sie den Griffhahn und/oder die Sprühlanze niemals mit Gewalt.

Mischen der Chemikalien

⚠ACHTUNG:

- Verwenden Sie niemals wasserlösliches Kelthane-Pulver (Akarizid), da dies durch die von der Pumpe während des Betriebs erzeugte Wärme aushärtet, sodass die Pumpe stoppt. Verwenden Sie als Akarizid eine Kelthane-Emulsion, Akar-Emulsion oder wasserlösliches Osadan-Pulver.
- Bei Verwendung eines wasserlöslichen Pulvers oder Schwefelkalk, lösen Sie das Gemisch vor Verwendung gut auf.
- Gehen Sie beim Umgang mit Chemikalien äußerst sorgfältig vor. Waschen Sie die Chemikalien bei Hautkontakt stets sorgfältig ab.
- Chemikalien sind gesundheitsschädlich. Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers.
- In der folgenden Tabelle finden Sie die Mischungsverhältnisse zum Auflösen der Chemikalien.
- Sprühen Sie Chemikalien niemals unverdünnt.
- Lösen Sie wasserlösliche Pulver usw. in einem geeigneten Behälter, z. B. einem Kübel auf.

Chemikalie / Wasser	Verdünnungsverhältnis		
	500	1.000	2.000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Wiederauffüllen von Chemikalien

⚠WARNUNG:

- Reinigen Sie beim Wechsel von Chemikalien Kanister, Pumpe und Düse gründlich mit sauberem Wasser. Rückstände einer vorhergehenden Chemikalie können eine Beschädigung des Sprühers verursachen. Wenn sich die Chemikalien vermischen, kann eine chemische Veränderung eintreten und die Gefahr der Bildung eines giftigen Gases besteht.
- Tragen Sie auf jeden Fall Schutzhandschuhe.
- Tauschen Sie Chemikalien nicht an einem schlecht belüfteten Ort aus. (Verhinderung einer Chemikalienvergiftung)

Überprüfen Sie, dass der Sprüherschalter AUS ist und füllen Sie den Chemikalienkanister mit dem Chemikaliengemisch auf.
Füllen Sie die Chemikalie stet über den integrierten Kanisterfilter ein.
An der Seite des Chemikalienkanisters befindet sich eine Maßstabsmarkierung; verwenden Sie diese als Betriebsrichtlinien.
Ziehen Sie den Deckel des Chemikalienkanisters sicher fest, um ein Auslaufen zu verhindern.

Anpassen des Rückengurtes

Passen Sie den Rückengurt auf eine Länge an, dass der Sprüher so eng wie möglich am Körper anliegt.

Verlängern des Gurtes

(1) Heben Sie das Gurtschloss an.
(2) Ziehen Sie den Gurt an der Seite zum Sprüher.

Abb.4

Verkürzen des Gurtes

Ziehen Sie den Gurt am freien Ende.

Abb.5

ANMERKUNG:

Sie können den Gurt einfacher verkürzen, wenn auf den Gurt kein Gewicht wirkt.

WARTUNG

⚠ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Werkzeug vornehmen.
- Tragen Sie für Inspektions- und Wartungsarbeiten immer stets Schutzhandschuhe.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünnern, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Wartungsarbeiten nach der Verwendung

- Entfernen Sie nach der Verwendung die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister und spülen Sie anhaftende Chemikalien mit sauberem Wasser aus dem Kanister.
- Füllen Sie den Chemikalienkanister mit sauberem Wasser und betätigen Sie den Sprüher für 2 bis 3 Minuten, um die restlichen Chemikalien aus der Pumpe, dem Schlauch und der Düse zu spülen.
- Entfern Sie die restliche Flüssigkeit aus dem Chemikalienkanister, starten Sie die Pumpe erneut und betreiben Sie den Sprüher, bis keine Flüssigkeit mehr aus der Düse austritt. Stellen Sie den Sprüherschalter auf AUS.
- Wischen Sie das Gerät trocken und sauber und prüfen Sie es erneut auf Beschädigungen und Lecks.

Tägliche Überprüfungen

- Überprüfen Sie vor der Arbeit, dass alle Komponenten fest sitzen und keine fehlen.
- Prüfen Sie, dass der Sprühschlauch nicht gesprungen, verschlissen und/oder beschädigt ist.
- Wischen Sie nach der Arbeit stetes den Schmutze an der Außenseite ab und prüfen Sie auf Beschädigungen und/oder Lecks.

Reinige des Wasseraufnahmefilters

Abb.6

Entfernen Sie nach dem Leeren des Chemikalienkanisters den Wasseraufnahmefilter am Boden des Kanisters und reinigen Sie diesen.

Reinigen des Griffhahnfilters

Abb.7

Entfernen Sie die Kappe am Griffhahn und reinigen Sie den Filter.

ANMERKUNG:

Wasseraufnahmefilter

- Durch diesen Filter wird verhindert, dass Staub und Schmutz (der aus bestimmten Gründen durch den Kanisterfilter in den Kanister gelangt ist) in die Pumpe gelangt. Falls der Wasseraufnahmefilter verstopft ist, verschlechtert sich das Sprühen und es besteht das Risiko, dass die Pumpe nachteilig beeinflusst wird.

Griffhahnfilter

- Das Sprühen wird schlechter, wenn der Griffhahnfilter verstopft ist.

Sprüherlagerung

- Waschen Sie das Gerät, wie in den Wartungsarbeiten nach der Verwendung beschrieben.
- Vor allem, wenn Sie das Gerät während des Winters einlagern, können Restchemikalien oder Reinigungswasser in der Pumpe gefrieren und diese zerstören oder beschädigen. Betreiben Sie die Pumpe, bis alle Restflüssigkeit aus der Pumpe ausgetreten ist, prüfen Sie, dass keine weiteren Restflüssigkeiten in der Pumpe sind, schalten Sie den Sprüherschalter AUS und lagern Sie den Sprüher ein.

⚠ACHTUNG:

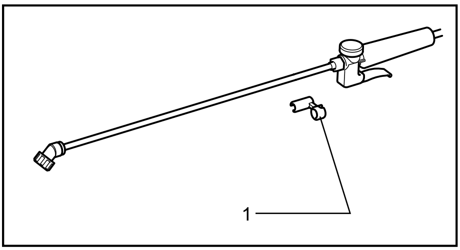
Lagern Sie den Gartensprüher außerhalb der Reichweite von Kindern, nicht im Freien, an einem Ort, an dem es nicht friert, außerhalb direkter Sonneneinstrahlung und mit guter Belüftung.

− Lagern Sie den Sprüher sehr sorgfältig, da Kunststoffteile sich in einigen Fällen verschlechtern können, wenn Sie über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind; außerdem können sich die Warnschilder verfärben und/oder abfallen.

Nützliche Tipps

Sprühlanzenhalter

Befestigen Sie den Halter in der richtigen Richtung.



1. Sprühlanzenhalter

010139

ANMERKUNG:

- Aus Anordnungsgründen muss beim Befestigen etwas Kraft angewendet werden, verbiegen Sie dabei jedoch die Sprühlanze nicht.

Verwenden Sie den Halter, wenn Sie eine Pause machen, Chemikalien austauschen und für die Lagerung.

Abb.8

Nur für Modell BVF154

Abb.9

Halterstütze für den Chemikalienkanister

Die Halterstütze dient auch als vorübergehender Halter für den Deckel des Chemikalienkanisters; haken Sie den Deckel auf die Stütze.

Abb.10

Kanisterfilter

Wenn Sie den Wasserschlauch in die hilfreiche Einkerbung am Kanisterfilter einsetzen, haben Sie die Hände frei.

Abb.11

Wichte Pflanzenkrankheiten und -schädlinge

Befolgen Sie beim Umgang mit den Chemikalien stets die Anweisungen des Chemikalienherstellers. Lösen Sie Chemikalien vor der Verwendung sorgfältig auf.

Maßnahmen bei einem Ausfall

Prüfen Sie das Gerät erst selbst, bevor Sie eine Reparatur anfordern. Falls Sie vor einem Problem stehen, das nicht im Handbuch erläutert ist, bauen Sie den Sprüher nicht voreilig auseinander. Wenden Sie sich an ein von Makita autorisiertes Service Center, in denen stets Makita-Ersatzteile verwendet werden.

Fehlfunktionsstatus		Grund	Maßnahme
Motor (-pumpe) arbeitet nicht	Schalter AUS	Der Schalter ist AUS.	Schalter einschalten
	Schalter EIN	Akkuproblem (unter Spannung)	Aufladen Tauschen Sie den Akku aus, falls ein Aufladen nicht effektiv ist.
		Kabelstecker ist abgetrennt	Überholung anfordern
		Kabelbruch	Überholung anfordern
		Ausfall des Schalters	Überholung anfordern
		Ausfall des Motors	Überholung anfordern
		Durchgebrannte Sicherung	Überholung anfordern
Pumpe arbeitet, es tritt jedoch kein Spray aus		Verstopfte Düse	Reinigen oder Ersetzen
		Keine Flüssigkeit im Chemikalienkanister	Auffüllen
		Luftloch des Kanisterdeckels verstopft	Reinigen
		Verstopfte Leitung	Überholung anfordern
		Gebrochen oder gesprungene Leitung	Überholung anfordern
		Abgetrennte oder gebrochene Leitung	Überholung anfordern
		Verstopfter Wasseraufnahmefilter	Entfernen und Reinigen

010146

Fehlfunktionsstatus	Grund	Maßnahme
Sprüher sprüht, jedoch nicht normal, oder Sprühdruck ist schwach	Luftloch des Kanisterdeckels verstopft	Reinigen
	Verstopfte Leitung	Überholung anfordern
	Gebrochen oder gesprungene Leitung	Überholung anfordern
	Abgetrennte oder gebrochene Leitung	Überholung anfordern
	Verstopfter Wasseraufnahmefilter	Entfernen und Reinigen
	Verstopfter Griffhahnfilter	Entfernen und Reinigen
	Abnormaler Druckregulator	Überholung anfordern
	Verschlissenes Getriebegehäuse	Überholung anfordern
Scharfes Geräusch ist nach dem einschalten zu hören.	Kupplung für die Pumpe ist gebrochen	Überholung anfordern
	Verstopfte Düse	Reinigen oder Ersetzen
Wenn Spray nach dem ausschalten zurückbleibt, fließt eine große Menge Flüssigkeit aus der Düse.	Griffhahn auf kontinuierlichem Sprühen	Griffhahn auf STOPP

010147

Zur Aufrechterhaltung der SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts müssen die Reparaturen und alle Wartungen und Einstellungen von den autorisierten Servicestellen der Firma Makita und unter Verwendung der Ersatzteile von Makita durchgeführt werden.

SONDERZUBEHÖR

⚠**ACHTUNG:**

- Für Ihr Werkzeug Makita, das in dieser Anleitung beschrieben ist, empfehlen wir folgende Zubehörteile und Aufsätze zu verwenden. Bei der Verwendung anderer Zubehörteile oder Aufsätze kann die Verletzungsgefahr für Personen drohen. Die Zubehörteile und Aufsätze dürfen nur für ihre festgelegten Zwecke verwendet werden.

Wenn Sie nähere Informationen bezüglich dieses Zubehörs benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Servicestelle der Firma Makita.

- Verschiedene Düsen
- Originalakku und Ladegerät von Makita

ANMERKUNG:

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigefügt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

MAGYAR (Eredeti útmutató)

Az általános nézet magyarázata

1-1. Piros rész
1-2. Gomb
1-3. Akkumulátor
1-4. Akkumulátor fedele
2-1. Kapcsoló
4-1. Kapocs
4-2. Emelje fel a kapcsot
4-3. Húzza meg
5-1. Húzza meg
6-1. Vízfelszívó szűrő
7-1. Karos csap fedele
7-2. Szűrő
8-1. A tartó felakasztása a tartály oldalán levő rúdra
9-1. A tartó felakasztása a hátszíj fémgyűrűjére
11-1. Ide helyezze be a vízcsövet

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell				BVF104	BVF154
Szivattyú típusa				Kerámia fogaskerékrendszer	
Vegyszertartály térfogata				10 l	15 l
Tartály leeresztőcsöve				Nélkül	Ezzel
Permetező szelep				Integrált markolókar	
Méretek (SZ x H x M)				315 mm x 225mm x 415 mm	345 mm x 235 mm x 525 mm
Tiszta tömeg				3,8 kg	4,1 kg
Teljesítmény	Maximális nyomás			0,3 Mpa	
	Permetezés		Függőleges duplafejes fúvóka	0,8 l / min	
			Széles szögű gyomirtó fúvóka	1,3 l / min	
	Folyamatos munkaidő	Akkumulátor BL1815	Függőleges duplafejes fúvóka	60 min	
			Széles szögű gyomirtó fúvóka	90 min	
		Akkumulátor BL1830	Függőleges duplafejes fúvóka	125 min	
			Széles szögű gyomirtó fúvóka	200 min	
Névleges feszültség				18 V, egyenáram	18 V, egyenáram

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országonként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

END007-4

Jelképek

A következőkben a berendezésen használt jelképek láthatók. A szerszám használata előtt bizonyosodjon meg arról hogy helyesen értelmezi a jelentésüket.

· Olvassa el a használati utasítást.

· Ne használja esőben.

· Viseljen védőálarcot.

· Viseljen védőkesztyűt.

Cd
Ni-MH
Li-ion

· Csak EU-tagállamok számára
Az elektromos berendezéseket és akkumulátorukat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló európai uniós irányelv, illetve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és akkumulátorokról szóló irányelv, továbbá azoknak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell gondoskodni újrahasznosításukról.

ENE071-1

Rendeltetés

A szerszám kártevők és gyom elleni védekezésre szolgáló mezőgazdasági és kertészeti vegyszerek permetezésére szolgál.

ENG905-1

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

Hangnyomásszint (L_{pA}) : 70 dB(A) vagy kevesebb
Bizonytalanság (K) : 3 dB (A)

A zajszint a munkavégzés során meghaladhatja a 80 dB(A) értéket

Viseljen fülvédőt.

ENG900-1

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Munka mód: folyadék permetezése
Vibráció kibocsátás (a_h) : 2,5 m/s^2 vagy kevesebb
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

⚠**FIGYELMEZTETÉS:**

- A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH003-14

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):
Gép megnevezése:
Akkumulátoros kerti permetező
Típusszám/ Típus: BVF104, BVF154
sorozatgyártásban készül, és
Megfelel a következő Európai direktíváknak:
2006/42/EC
És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:
EN50580, EN60745
A műszaki dokumentációt őrzi:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia

12. 2. 2009



000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ **FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.** Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

GEB044-4

A PERMETEZŐRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Biztonsági figyelmeztetések permetezési művelethez:

1. **Ne használja a permetezőt semmilyen más célra, mint kártevők és gaz elleni mezőgazdasági és kertészeti vegyszerek permetezése.**
2. **Ne használja a permetezőt gyúlékony anyagok permetezésére.**
3. **Ne feledje, hogy veszélyes lehet az az anyag, amelyet lepermetez. Ismerje meg a jelöléseket a tartályon vagy a gyártó által biztosított adatokat a lepermetezett anyagokról.**
4. **Ne permetezzen le anyagot úgy, hogy a veszélyei nem ismertek.**
5. **A permetezők használatára vonatkozóan győződjön meg róla, hogy alaposan elolvasta a vegyszerekhez mellékelt utasítást, hogy teljesen tisztában legyen a méregtartalommal és az alkalmazási módszerekkel.**
6. **Ha a vegyszer bőrrel érintkezik, azonnal alaposan mossa le szappannal.**
7. **Erősen zárja be a vegyszertartály fedelét, hogy elkerülje a szivárgást.**
8. **Soha ne öntse a vegyszert másik tartályba.**
9. **Mindig alaposan mossa ki a vegyszertartályt amikor összekeveri a permetezőszert, és kövesse a vegyszer gyártójának utasításait, hogy mindig megfelelően semmisítse meg a tartályokat.**
10. **A permetező használata előtt ellenőrizze, hogy nincs semmi rendellenesség, például a tömítés kimozdulása a csatlakozóból, meglazult csavarok, hiányzó alkatrészek és/vagy törött/elhasználódott/sérült tömlők.** Nem teljesen összeszerelt permetező használata balesetet és/vagy sérülést okozhat.
11. **A permetezésben részt nem vevő személyek maradjanak távol a munkaterülettől permetezés közben.**

12. **A vegyszerrel feltöltött permetező járműben történő szállításakor szivárgásveszély áll fenn, ezért mindig erősen húzza be a vegyszertartály fedelét, és függőleges pozícióban rögzítse a permetezőt.**
13. **Soha ne használjon erősen savas vegyszereket, festékeket, oldószereket, benzint vagy benzolt a permetezőben mert ezek tűz- vagy robbanásveszélyesek.**
14. **A permetezőt gyúlékony oldószerrel tisztítani tilos.**
15. **Ügyeljen rá, hogy a megfelelő vegyszert válassza ki (figyelembe véve az alkalmazási módot és hatékonyságot), amely az adott kártevő ellen alkalmazható.**
16. **A nem megfelelően összekevert vegyszer káros lehet az emberekre, valamint károsíthatja a termést/növényeket. A vegyszerek összekeverésekor alaposan olvassa el a vegyszerhez mellékelt utasítást, és használat előtt pontosan hígítsa fel a vegyszert.**
17. **A tartályba való betöltés előtt mindig keverje össze a vegyszert.**
18. **Hogy elkerülje a vegyszer belélegzését és/vagy az azzal való érintkezést, viseljen védőruházatot (fejfedő, védőszemüveg, védőálarc, gumikesztyű, hosszú ujjú, kártevők elleni védekezéskor viselhető zubbony, hosszú nadrág, és gumicsizma), hogy a bőre ne legyen kitéve a vegyszer hatásának permetezés közben.**
19. **A permetező működtetésekor mindig töltse fel a tartályt vegyszerrel vagy tiszta vízzel, mert az üres tartállyal való használat károsíthatja a szivattyút.**
20. **Ha leáll a permetező működése vagy szokatlan hangot ad ki, azonnal kapcsolja KI a permetezőt és hagyja abba a használatát.**
21. **Állandóan figyeljen a szélirányra permetezés közben, hogy elkerülje a hátszélben vagy szembeszélben történő permetezést, és így a vegyszer ne lépjen közvetlen kapcsolatba a testével. Figyeljen oda arra is, hogy a vegyszer ne jusson el a környezetbe, és erős szélben hagyja abba permetező használatát.**
22. **Üvegházban történő permetezéskor mindig szellőztessen, hogy csökkentse a mérgezés veszélyét.**
23. **Kerülje el a permetezést, ha magas a környezeti hőmérséklet.**
24. **Kerülje a permetező hosszú idejű használatát. Ahol lehetséges, váltsák a kezelőket.**
25. **Ha kisebb fejfájást vagy szédülést, stb. érez, azonnal hagyja abba a permetezést, és forduljon orvoshoz. Továbbá az orvost alaposan tájékoztassa a használt mezőgazdasági vegyszer nevéről és a használati körülményekről.**
26. **Azokban az esetekben, amikor a permetező állapota romlik és a fúvókák tisztítást igényelnek, fennáll a kockázata annak, hogy a vegyi folyadék érintkezésbe kerül az arcával, ezért ügyeljen rá, hogy előbb KIKAPCSOLJA a permetezőt, és csak ezután távolítsa el a fúvókákat a tisztításhoz.**
27. **Ügyeljen rá, hogy a vegyszertartály és a használt tartályok kimosásakor keletkező szennyvizet olyan helyen öntse ki, ahol nem folyhat bele folyókba és patakokba, és/vagy nem is szennyezi be a talajvizet.**
28. **Ha a permetezés után vegyszer marad a tartályban, a tömlőben, a permetező csőben és fúvókában, ez permetezéses sérülést okozhat. Ügyeljen rá, hogy tiszta vízzel teljesen kimossa a maradék vegyszert - különösen, gyomirtó permetezése után.**
29. **Tartsa távol a gyerekektől a mezőgazdasági vegyszereket. Ügyeljen rá, hogy a vegyszert olyan tárolóban tárolja, ami megfelelő a vegyszerek tárolására.**
30. **A permetezés befejezése után ne felejtse el tiszta vízzel (permetező mosással) megmosni a berendezést, öntse ki a mosóvizet és közvetlen napsütéstől távol és fagymentes, gyerekek által nem elérhető helységben tárolja.**
31. **A permetezés befejezése után, alaposan mossa meg a testét szappannal, öblítse ki a szemét és a gargarizáljon. Permetezési időszakban naponta cseréljen ruházatot.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

⚠FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

ENC007-8

FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. **Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.**

2. **Ne szerelje szét az akkumulátort.**
3. **Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.**
4. **Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.**
5. **Ne zárja rövidre az akkumulátort:**
   (1) **Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.**
   (2) **Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.**
   (3) **Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.**

   Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.
6. **Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ˚ C-ot (122 ˚ F).**
7. **Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.**
8. **Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.**
9. **Ne használjon sérült akkumulátort.**
10. **Az akkumulátor ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat.**

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. **Töltse fel az akkumulátort még mielőtt tejesen lemerülne.**
   Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. **Soha ne töltse újra a teljesen feltöltött akkumulátort.**
   A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. **Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltse 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.**
4. **Töltse fel az akkumulátort hathavonta egyszer, ha nem használja az eszközt hosszabb ideig.**

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

Fig.1

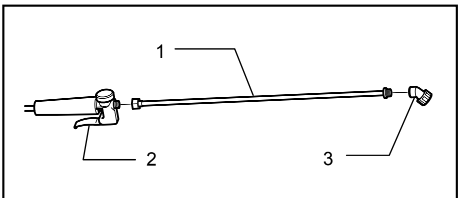
- Nyissa ki a kerti permetező akkumulátorának fedelét.
- Mindig kapcsolja ki az eszközt mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- Az akkumulátor eltávolításához húzza azt ki a szerszámból, az akkumulátor elején található gombot elcsúsztatva.
- Az akkumulátor behelyezéséhez illessze az akkumulátor hornyolt nyelvét a szerszám burkolatán található vájathoz és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattanással be nem akad. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor nem kattant be teljesen. Nyomja be teljesen amíg a piros rész nem látszik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, Önnek vagy a környezetében másnak sérüléseket okozva.
- Ne erőltesse az akkumulátort a behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor az rosszul lett behelyezve.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.

Permetezőcső és fúvóka összeszerelési módja



1. Permetezőcső
2. Karos csap
3. Fúvóka

010133

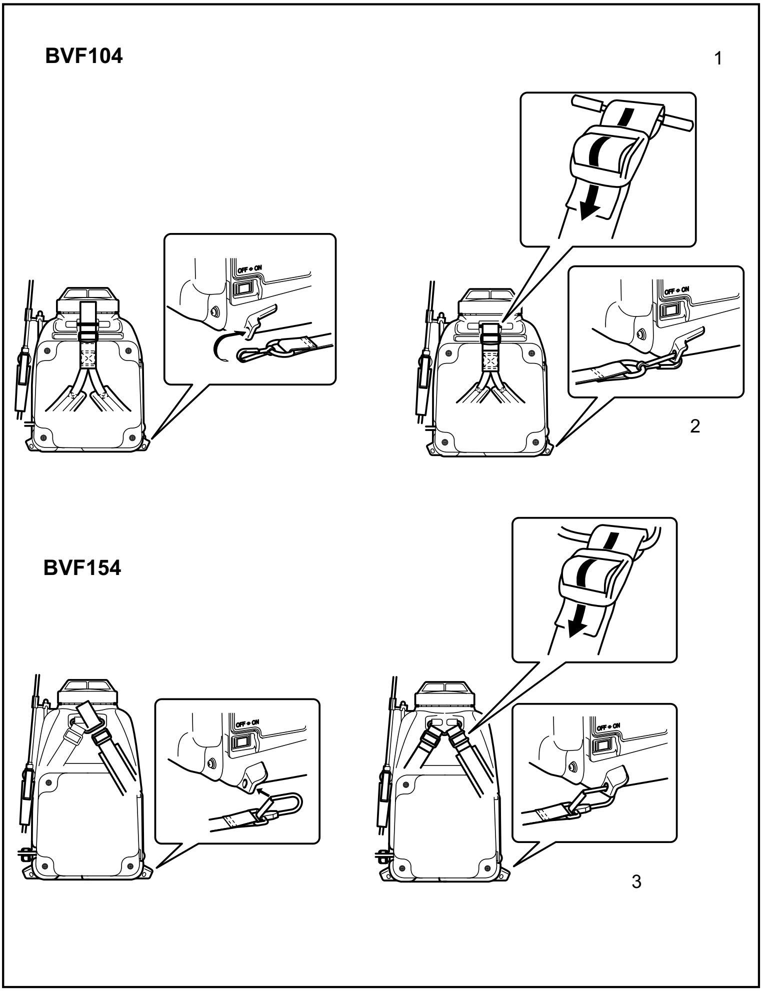
- Az ábrán látható módon szerelje össze a permetezőcsövet majd a fúvókát a karos csapra.
- A permetezőcsövön található csavaranya segítségével állítsa be a fúvóka irányát.

- Erősen húzza be az alkatrészeket, hogy ne legyen szivárgás.
- Az elvégezni kívánt permetezésnek megfelelően válassza ki a fúvókát.

MEGJEGYZÉS:

- Minden csatlakozó egységben tömítésnek kell lennie. Az összeszerelés előtt ellenőrizze, hogy az egységekben ott van a tömítés.
- Vizsgálja meg a permetezőcsövet, hogy nem törött, nincs elhasználódva és/vagy nem sérült.
- Erősen húzza meg a permetezőcsövet, hogy biztosan ne legyen folyadékszivárgás.
- Ha szivárog egy csatlakozó egység, akkor kéziszerszám segítségével húzza meg erősebben (körülbelül 45 fokkal).
- Ne használjon a tartozék standard permetezőcsőnél hosszabb csövet. Ellenkező esetben szivároghatnak a csatlakozó egységek.

A hátszíj felszerelési módja



1. A hátszíj derékrészét tolja át a permetezőn lévő nyíláson.
2. Pattintsa fel a hátszíj kampóit
3. Pattintsa fel a hátszíj kampóit

010134

A ábra alapján szerelje fel felülre és alulra a hátszíjat, ügyelve arra, hogy ne legyen csavarodás a szíjban.

MEGJEGYZÉS:

- Győződjön meg róla, hogy a hátszíj erősen rögzítve van a vegyszertartályhoz.

ÜZEMELTETÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt berakja az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva.

Permetezés

⚠VIGYÁZAT:

- Hogy elkerülje a váratlan permetezést, a permetezőgép kapcsolójának BE vagy KI állásba kapcsolása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a karos csapot STOP állásba állította.
- Amikor megszakítja a permetezési műveletet, kapcsolja KI a kapcsolót, hogy elkerülje a véletlen permetezést.

Fig.2

Ellenőrizze a környezetét mielőtt BE állásba kapcsolja a permetező kapcsolóját.

A permetezéshez működtesse a karos csapot.

A permetezés befejeztével a karos csapot azonnal állítsa STOP állásba, és ezután kapcsolja KI állásba a permetező kapcsolóját.

A karos csap használata

Fig.3

1. Az „A” állás a STOP pozíció.
2. A „B” állás a permetezési pozíció. Engedje fel a kart, és az visszatér „A” állásba, a permetezés pedig leáll. (Megszakításos permetezés)
3. A „C” állás a folyamatos permetezési pozíció. (Folyamatos permetezés)

MEGJEGYZÉS:

- Ellenőrizze, hogy a permetező működtetésekor a tartály biztosan fel legyen töltve vegyszerrel vagy tiszta vízzel, mert a permetező üres tartállyal való folyamatos üzemeltetése leégetheti a szivattyút.
- A permetező hosszabb ideig való működtetés zárt karos csappal káros hatással lehet a szivattyúra, valamint a lemeríti az akkumulátort is. Ügyeljen rá, hogy amikor csak lehetséges, kapcsolja KI a permetezőt.
- Ha a permetező fröcsköl vagy a szivattyú hirtelen visít, akkor kiürült a vegyszertartály, ezért azonnal kapcsolja KI a permetezőt.
- Ne permetezzen nyitott akkumulátor fedéllel és/vagy a eltávolított háttámasz-fallal, mert megsérülhet az elektromos rendszer. Továbbá ne permetezzen úgy, hogy a permetező fúvókát a permetezőre irányítja.
- Ne kezelje túlzott erőkifejtéssel a karos csapot és/vagy a permetezőcsövet.

A vegyszerek keverése

⚠VIGYÁZAT:

- Ne használjon vízben oldódó Kelthane port (atkairtót) mert a szivattyú által keltett hő hatására használat közben megkeményedhet, ami a szivattyú leállását okozza. Atkairtáshoz használjon Kelthane emulziót, Akar emulziót vagy vízben oldódó Osadan port.
- Vízben oldódó por vagy mészkénlé használatkor, azokat használat előtt jól keverje el.
- A lehető legnagyobb óvatossággal kezelje a vegyszereket. Ha a vegyszer érintkezik a testével, alaposan mossa le.
- A vegyszerek károsak. A vegyszerek kezelésekor mindig kövesse a vegyszer gyártójának utasításait.
- Olvassa át a következő keverési arány információ táblázatot, amelynek hasznát veheti a vegyszerek hígításakor.
- Soha ne permetezzen hígítatlan vegyszereket.
- Vízben oldódó porok, stb. használatakor alaposan keverje el egy edényben, például egy vödörben.

Vegyszer / Víz	Keverési arány		
	500	1000	2000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

A vegyszer utántöltése

⚠FIGYELMEZTETÉS:

- Vegyszer cseréjekor alaposan mossa ki a tartályt, a szivattyút és a fúvókát, stb. tiszta vízzel. Az előző vegyszer maradéka a permetező sérülését okozhatja. Továbbá, a vegyszerek keveredésekor kémiai reakció történhet, ami mérgező gáz létrejöttének veszélyével járhat.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Ne cserélje a vegyszert gyengén szellőző helyiségben. (előzze meg a vegyszermérgezést)

Ellenőrizze, hogy a permetező kapcsolója KI állásban van, és töltse fel a tartályt az összekevert vegyszerrel.

Amikor vegyszerrel tölti fel a tartályt, mindig a mellékelt tartályszűrőn át öntse be a vegyszert.

A vegyszertartály oldala egy skálával van ellátva, a skála útmutatóként használható.

A szivárgás elkerülése érdekében erősen húzza be a vegyszertartály fedelét.

A hátszíj beállítása

Olyan hosszúságúra állítsa be a szíjat, hogy a permetező a lehető legközelebb legyen a kezelő testéhez.

A szíj hosszabbra vétele

(1) Emelje fel a kapcsot.

(2) Húzza meg a szíjat azon az oldalán, ahol a permetezőhöz csatlakozik.

Fig.4

A szíj rövidebbre vétele

Húzza meg a szíjat a szabad oldalon.

Fig.5

MEGJEGYZÉS:

A szíj rövidebbre vételekor könnyebben fog mozogni, ha nincs súly a szíjon.

KARBANTARTÁS

⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.
- Átvizsgáláskor és karbantartáskor mindig viseljen védőkesztyűt.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

Használat utáni karbantartás

- Használat után, távolítsa el a maradék folyadékot a tartályból és a tartály belsejére tapadt vegyszert tiszta vízzel mossa le.
- Most töltse fel a vegyszertartályt tiszta vízzel és 2-3 percig működtesse a permetezőt, hogy kimossa a maradék vegyszert a szivattyúból, a tömlőből és a fúvókából, stb.
- Távolítsa el a maradék folyadékot a vegyszertartályból, indítsa újra a szivattyút és addig működtesse a permetezőt amíg a maradék folyadék ki nem jön a fúvókán át, ezt követően pedig kapcsolja KI a permetezőt.
- Törölje le a nedvességet és a koszt a berendezésről, ezután ellenőrizze a sérüléseket és a szivárgásokat.

Napi ellenőrzések

- Munka előtt ellenőrizze, hogy a meghúzott egységek nincsenek-e meglazulva és nem hiányoznak-e alkatrészek.
- Vizsgálja meg a permetezőcsövet, hogy nem törött, nincs elhasználódva és/vagy nem sérült.
- Használat után, mindig törölje le a nedvességet a burkolatról és ellenőrizze a sérüléseket és/vagy a szivárgásokat.

A vízelnyelő szűrő kitisztítása

Fig.6

A vegyszer vegyszertartályból történő eltávolítása után vegye le a vízfelszívó szűrőt a tartály aljáról és tisztítsa ki.

A karos csap szűrőjének kitisztítása

Fig.7

Távolítsa el a karos csap fedelét, és tisztítsa ki a szűrőt.

MEGJEGYZÉS:

Vízfelszívó szűrő

- Ez a szűrő akadályozza meg, hogy a kosz és a por (amely valamiért átjutott a tartályban levő szűrőn és bekerült a tartályba) bekerüljön a szivattyúba. Ha vízfelszívó szűrő eltömődik, akkor a permetezés hatásfoka lecsökken és fennáll a kockázata, hogy ez rontja a szivattyú állapotát.

Karos csap szűrő

- A permetezés hatásfoka lecsökken, ha a karos csap szűrője eltömődik.

A permetező tárolása

- A használati utáni karbantartási művelettel mossa meg a berendezést.
- Különösen a téli évszakban való tároláskor, törés vagy károsodás fordulhat elő a szivattyúban maradt vegyszer és/vagy a mosóvíz megfagyásának következtében. Addig működtesse a szivattyút, amíg az összes maradék folyadék ki nem jön a fúvókán át, és ellenőrizze, hogy ne maradjon benne több folyadék, ezután kapcsolja KI a permetezőt, majd rakja el.

⚠VIGYÁZAT:

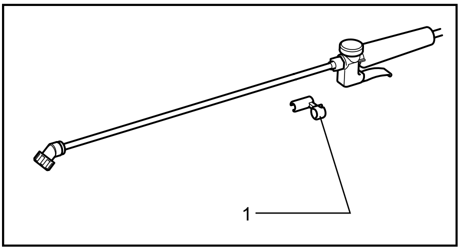
A kerti permetezőt gyerekektől távol, fagytól és közvetlen napfénytől mentes, jól szellőző helyiségben tárolja.

− Körültekintően tárolja a permetezőt, mert bizonyos esetekben a műanyag alkatrészek láthatóan elöregednek, ha hosszú ideig a közvetlen napfénynek van kitéve; továbbá a termék figyelmeztető címkék kifakulnak és/vagy leválnak.

Hasznos tippek

Permetezőcső tartó

Ügyeljen rá, hogy a megfelelő irányba szerelje fel a tartót.



1. Permetezőcső tartó

010139

MEGJEGYZÉS:

- Konfigurációs okokból a csatlakoztatáskor erőt kell kifejteni, de körültekintően kell eljárni, nehogy behajlítsa a permetezőcsövet.

Pihenéskor, vegyszerfolyadék újratöltésekor és a tároláskor, stb. használja a tartót.

Fig.8

Csak a BVF154 típus

Fig.9

Vegyszertartály tartóoszlop

A tartóoszlop a vegyszertartály fedelének ideiglenes tartójaként is szolgál, ezért kérjük, hogy erre a tartóoszlopra akassza a fedelet.

Fig.10

Tartályszűrő

Felszabadíthatja a kezét, ha a tartályszűrő praktikus bevágott részébe helyezi a vízcsövet.

Fig.11

Fő növénybetegségek és kártevők

A vegyszerek kezelésekor mindig kövesse a vegyszer gyártójának utasításait. Felhasználás előtt alaposan keverje el a vegyszert.

Mit kell tenni üzemzavar esetén

Mielőtt a szervizhez fordulna, először végezzen saját maga is átvizsgálást. Ha olyan problémát talál, amire a kézikönyv nem tartalmaz magyarázatot, ne szedje szét meggondolatlanul a permetezőt. Ehelyett kérjen tanácsot a Makita hivatalos szervizközpontjától, és mindig Makita cserealkatrészeket használjon.

Meghibásodás állapota		Ok	Teendő
Motor (szivattyú) nem fog működni	Kapcsolja KI	A kapcsoló KI van kapcsolva	Kapcsolja BE a kapcsolót
	Kapcsolja BE	Akkumulátor probléma (alacsony a feszültség)	Újratöltés Ha az újratöltés nem elég hatékony, cserélje ki az akkumulátort.
		Lecsatlakozott a vezetékcsatlakozó	Kérjen felújítást
		Vezetéktörés	Kérjen felújítást
		Kapcsoló meghibásodása	Kérjen felújítást
		Motor meghibásodása	Kérjen felújítást
		Kiégett biztosíték	Kérjen felújítást
A szivattyú működik, de a permet nem jön ki		Eltömődött fúvóka	Tisztítsa meg vagy cserélje ki
		Nincs folyadék a vegyszertartályban	Töltse fel
		Vegyszertartály fedelének levegőzőnyílása eltömődött	Tisztítsa meg
		Eltömődött csövezet	Kérjen felújítást
		Törött vagy megrepedt csövezet	Kérjen felújítást
		Szétcsatlakozott vagy törött csövezet	Kérjen felújítást
		Eltömődött vízfelszívó szűrő	Távolítsa el és tisztítsa meg

010146

Meghibásodás állapota	Ok	Teendő
A permetező permetez, de szokatlan módon, vagy a permetezési nyomás gyenge	Vegyszertartály fedelének levegőzőnyílása eltömődött	Tisztítsa meg
	Eltömődött csövezet	Kérjen felújítást
	Törött vagy megrepedt csövezet	Kérjen felújítást
	Szétcsatlakozott vagy törött csövezet	Kérjen felújítást
	Eltömődött vízfelszívó szűrő	Távolítsa el és tisztítsa meg
	Eltömődött karos csap szűrője	Távolítsa el és tisztítsa meg
	Abnormális nyomásszabályzó	Kérjen felújítást
	Elkopott fogaskerékház	Kérjen felújítást
Egy szokatlan zaj hallható a kapcsoló BE állásba kapcsolásakor	A szivattyút hajtó tengelykapcsoló törött	Kérjen felújítást
	Eltömődött fúvóka	Tisztítsa meg vagy cserélje ki
Ha a permetezőt KIKAPCSOLT állapotban magára hagyják, nagy mennyiségű folyadék folyhat ki a fúvókából	A karos csap folyamatos permetezés állásba van állítva	A karos csapot állítsa STOP állásba

010147

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrászek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Különböző fúvókák
- Eredeti Makita akkumulátor és töltő

MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

SLOVENSKÝ (Pôvodné pokyny)

Vysvetlenie všeobecného zobrazenia

1-1. Červený indikátor
1-2. Tlačidlo
1-3. Kazeta akumulátora
1-4. Kryt akumulátora
2-1. Prepínač
4-1. Spona
4-2. Zdvihnite sponu
4-3. Potiahnite
5-1. Potiahnite
6-1. Absorpčný filter na vodu
7-1. Uzáver páčkového kohútika
7-2. Filter
8-1. Zahákovanie držiaka na podpere na vrchnej časti nádrže
9-1. Zahákovanie držiaka o kovový krúžok chrbtového popruhu
11-1. Tu zasuňte vodovodnú hadicu

TECHNICKÉ ÚDAJE

<table>
<tr><td colspan="4">Model</td><td>BVF104</td><td>BVF154</td></tr>
<tr><td colspan="4">Typ čerpadla</td><td colspan="2">Keramický prevodový systém</td></tr>
<tr><td colspan="4">Objem nádrže na chemikáliu</td><td>10 l</td><td>15 l</td></tr>
<tr><td colspan="4">Vypúšťanie nádrže</td><td>Bez</td><td>S</td></tr>
<tr><td colspan="4">Ventil postrekovača</td><td colspan="2">Celistvá páčka s držadlom</td></tr>
<tr><td colspan="4">Rozmery (Š x D x V)</td><td>315 mm x 225mm x 415 mm</td><td>345 mm x 235 mm x 525 mm</td></tr>
<tr><td colspan="4">Hmotnosť netto</td><td>3,8 kg</td><td>4,1 kg</td></tr>
<tr><td rowspan="7">Výkon</td><td colspan="3">Maximálny tlak</td><td colspan="2">0,3 Mpa</td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="2">Výtlak</td><td>Zvislá tryska s dvoma hlavami</td><td colspan="2">0,8 l / min</td></tr>
<tr><td>Širokouhlá tryska na herbicídy</td><td colspan="2">1,3 l / min</td></tr>
<tr><td rowspan="4">Doba nepretržitej prevádzky</td><td rowspan="2">Akumulátor BL1815</td><td>Zvislá tryska s dvoma hlavami</td><td colspan="2">60 min</td></tr>
<tr><td>Širokouhlá tryska na herbicídy</td><td colspan="2">90 min</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Akumulátor BL1830</td><td>Zvislá tryska s dvoma hlavami</td><td colspan="2">125 min</td></tr>
<tr><td>Širokouhlá tryska na herbicídy</td><td colspan="2">200 min</td></tr>
<tr><td colspan="4">Menovité napätie</td><td>Jednosmerný prúd 18 V</td><td>Jednosmerný prúd 18 V</td></tr>
</table>

- Vzhľadom k neustálemu výskumu a vývoju tu uvedené technické údaje podliehajú zmenám bez upozornenia.
- Technické špecifikácie a typ akumulátora sa môžu v rámci jednotlivých krajín líšiť.
- Hmotnosť s akumulátorom podľa postupu EPTA 01/2003

END007-4

Symboly

Nižšie sú uvedené symboly, s ktorými sa môžete pri použití nástroja stretnúť. Je dôležité, aby ste skôr, než s ním začnete pracovať, pochopili ich význam.



· Prečítajte si návod na používanie.



· Nevystavujte účinkom dažďa.



· Používajte ochrannú masku.



· Používajte ochranné rukavice.



Cd
Ni-MH
Li-ion

· Len pre štáty EÚ
Nevyhadzujte elektrické zariadenia alebo batériu do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a smernice o batériách a akumulátoroch a odpadových batériách a akumulátoroch a ich implementovaní, ako aj podľa zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín, je nutné elektrické zariadenia a batérie po skončení ich životnosti triediť a odovzdať na zberné miesto vykonávajúce environmentálne kompatibilné recyklovanie.

ENE071-1

Určené použitie

Náradie je určené na rozstrekovanie poľnohospodárskych a záhradníckych chemikálií, ktoré slúžia na boj so škodlivým hmyzom a burinou.

ENG905-1

Hluk

Typická hladina akustického tlaku pri záťaži A určená podľa EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 70 dB(A) a menej
Odchýlka (K) : 3 dB (A)

Úroveň hluku pri práci môže prekročiť 80 dB(A)

Používajte chrániče sluchu

ENG900-1

Vibrácie

Celková hodnota vibrácií (trojosový vektorový súčet) určená podľa normy EN60745:

Pracovný režim: rozstrekovanie tekutiny
Vyžarovanie vibrácií (a_h) : 2,5 m/s^2 alebo menej
Neurčitosť (K) : 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.
- Deklarovaná hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia ich účinkom.

⚠**VAROVANIE:**

- Emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môžu odlišovať od deklarovanej hodnoty emisií vibrácií, a to v závislosti na spôsoboch používania náradia.
- Nezabudnite označiť bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, a to tie, ktoré sa zakladajú na odhade vystavenia účinkom v rámci reálnych podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby, kedy je náradie vypnuté a kedy beží bez zaťaženia, ako dodatok k dobe zapnutia).

ENH003-14

Len pre európske krajiny

Vyhlásenie o zhode so smernicami Európskeho spoločenstva

Naša spoločnosť Makita, ako zodpovedný výrobca prehlasuje, že nasledujúce zariadenie(a) značky Makita:

Označenie zariadenia:
Akumulátorový záhradný postrekovač
Číslo modelu / Typ: BVF104, BVF154
predstavujú sériovú výrobu

Je v zhode s nasledujúcimi európskymi smernicami:

2006/42/EC

A sú vyrobené podľa nasledujúcich noriem a štandardizovaných dokumentov:

EN50580, EN60745

Technickú dokumentáciu archivuje:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglicko

12. 2. 2009



000230

Tomoyasu Kato
Riaditeľ
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPONSKO

GEA010-1

Všeobecné bezpečnostné predpisy pre elektronáradie

⚠ **UPOZORNENIE Prečítajte si všetky upozornenia a inštrukcie.** Nedodržiavanie pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky pokyny a inštrukcie si odložte pre prípad potreby v budúcnosti.

GEB044-4

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE POSTREKOVAČ

Bezpečnostné výstrahy pre činnosť postrekovania:

1. **Postrekovač nepoužívajte na iný účel než je rozstrekovanie poľnohospodárskych a záhradníckych chemikálií, ktoré slúžia na boj so škodlivým hmyzom a burinou.**
2. **Postrekovač nepoužívajte na postrekovanie horľavými materiálmi.**
3. **Dávajte pozor na všetky riziká týkajúce sa materiálu na postrekovanie. Pozrite si označenia na nádobe alebo informácie dodávané výrobcom materiálu na postrekovanie.**
4. **Na postrekovanie nepoužívajte materiál, kde nie sú známe riziká.**
5. **Čo sa týka používania chemických postrekov, dôkladne si prečítajte pokyny ohľadne používania chemikálie a komplexne sa oboznámte s jej jedovatosťou a spôsobmi používania.**
6. **Pokiaľ sa chemikália dostane do styku s pokožkou, okamžite zasiahnuté miesto dôkladne umyte mydlom a vodou.**
7. **Aby ste predišli unikaniu, veko nádrže na chemikáliu pevne uzavrite.**
8. **Nikdy chemikáliu neprelievajte do inej nádoby.**
9. **Po namiešaní tekutiny na postrekovanie prázdne nádoby na chemikáliu dôkladne vypláchnite a vždy, podľa pokynov výrobcu chemikálie, nádoby správnym spôsobom zneškodnite.**
10. **Skôr, ako začnete postrekovač používať, skontrolujte, že sa na náradí nevyskytujú nezrovnalosti, ako je nesprávna poloha súpravy konektora, uvoľnenie skrutiek, chýbajúce súčasti a/alebo prasknutá/opotrebovaná/poškodená hadica.**
    Používanie nekompletného postrekovača môže mať za následok nehodu a/alebo poranenie.
11. **Osoby, ktoré sa nezúčastňujú postreku by sa nemali na pracovisko počas vykonávania postreku približovať.**

12. **Počas prepravy chemikáliou naplneného postrekovača na bicykli existuje riziko unikania, a preto vždy dôkladne uzatvorte veko nádrže na chemikáliu a postrekovač zaistite vo zvislej vzpriamenej polohe.**
13. **Ako náplň do postrekovača nikdy nepoužívajte látky, ako sú veľmi kyslé chemikálie, nátery, riedidlá, benzín alebo benzén, pretože v takýchto prípadoch existuje riziko vzniku popálením alebo požiaru.**
14. **Postrekovač nečisťte horľavými roztokmi.**
15. **Na boj so škodlivým hmyzom alebo burinou používajte správnu chemikáliu (berúc do úvahy spôsob používania a účinnosť).**
16. **Nesprávne namiešaná chemikália môže byť pre ľudí škodlivá a môže dôjsť k poškodeniu plodín/rastlín. V prípade miešania chemikálie si dôkladne prečítajte pokyny na používanie chemikálie a pred použitím chemikáliu správne rozrieďte.**
17. **Chemikáliu zmiešajte vždy skôr, ako ňou naplníte nádrž.**
18. **Aby ste zabránili vdýchnutiu a/alebo kontraktu s chemikáliou, vždy používajte ochranný odev (prikrývka hlavy, ochranné okuliare, ochranná maska, gumené rukavice, pláštenka s dlhými rukávmi pre boj so škodlivým hmyzom, dlhé nohavice a gumené čižmy), aby počas postrekovania nedošlo k odhaleniu pokožky.**
19. **Pokiaľ používate postrekovač, vždy jeho nádrž naplňte chemikáliou alebo čistou vodou, pretože používanie postrekovača s prázdnou nádržou môže spôsobiť poškodenie čerpadla.**
20. **Pokiaľ postrekovač prestane fungovať, alebo dôjde k vydávaniu nezvyčajného zvuku, okamžite postrekovač VYPNITE (OFF) a prestaňte ho používať.**
21. **Neustále počas postrekovania sledujte smer vetra, aby ste zabezpečili postrekovanie v smere vetra a zabránili tak priamemu kontaktu chemikálie s telom. Taktiež dávajte pozor, aby chemikália nezasiahla okolie a postrekovač prestaňte používať, pokiaľ je vietor silný.**
22. **Pretože pri postrekovaní v skleníku existuje riziko chemickej otravy, počas postrekovania vždy vetrajte.**
23. **Vyhnite sa postrekovaniu pokiaľ je atmosférická teplota vysoká.**
24. **Zabráňte dlhodobej prevádzke postrekovača. Vždy keď je to možné, striedajte obsluhujúci personál.**
25. **Aj v prípade miernej bolesti hlavy alebo závrate atď., okamžite prestaňte s postrekovaním a vyhľadajte lekársku pomoc. Okrem toho, jasne informujte lekára o názve poľnohospodárske chemikálie, ktorú ste používali a o prevádzkových okolnostiach.**
26. **V prípadoch, kedy dochádza k zhoršeniu postreku a je potrebné vyčistiť trysku, existuje riziko, že chemikália príde do kontaktu s tvárou; preto postrekovač VYPNITE (OFF) a trysku následne demontujte a vyčistite ju.**
27. **Odpadovú vodu vznikajúcu počas umývania použitých nádob a nádrže na chemikáliu zneškodnite správnym spôsobom, a to na mieste, kde sa nedostane do rieky alebo do potoka a/alebo kde neznečistí podzemné vody.**
28. **Ak po postreku zostane chemikália v nádrži na chemikáliu, hadici postrekovača, rúrke a tryske postrekovača, môže dôjsť k poraneniu postriekaním. Zvyškovú chemikáliu dôkladne vypláchnite pomocou čistej vody - a to hlavne po postreku herbicídmi.**
29. **Poľnohospodárske chemikálie uschovávajte mimo dosahu detí. Zvyškové chemikálie uskladňujte s nádobách určených na uskladnenie chemikálií.**
30. **Po dokončení postreku umyte (umyte postrekom) zariadenie čistou vodou, vodu na umývanie vypustite a uskladnite vo vnútri a mimo dosahu priameho slnečného žiarenia, teplôt pod bodom mrazu a mimo dosahu detí.**
31. **Po dokončení dôkladne celé telo umyte vodou a mydlom, vypláchnite oči a vykloktajte hrdlo. Počas doby vykonávania postrekov meňte odev každý deň.**

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

⚠VAROVANIE:

NIKDY nepripustite, aby pohodlie a dobrá znalosť výrobku (získané opakovaným používaním) nahradili presné dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre náradie. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE alebo nedodržiavanie bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť vážne poranenia osôb.

ENC007-8

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

PRE JEDNOTKU AKUMULÁTORA

1. **Pred použitím jednotky akumulátora si prečítajte všetky pokyny a záručné poznámky na (1) nabíjačke akumulátorov, (2) akumulátore a (3) produkte používajúcom akumulátor.**
2. **Jednotku akumulátora nerozoberajte.**
3. **Ak sa doba prevádzky príliš skráti, ihneď prerušte prácu. Môže nastať riziko prehriatia, možných popálením či dokonca explózie.**

4. **V prípade zasiahnutia očí elektrolytom ich vypláchnite čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.**
5. **Jednotku akumulátora neskratujte:**
   (1) **Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.**
   (2) **neskladujte jednotku akumulátora v obale s inými kovovými predmetmi, napríklad klincami, mincami a pod.**
   (3) **Nabíjačku akumulátorov nevystavujte vode ani dažďu.**

   Pri skratovaní akumulátora by mohlo dôjsť k vzrastu toku elektrického prúdu flow, prehriatiu, možným popáleninám či dokonca prebitiu.
6. **Neskladujte nástroj ani jednotku akumulátora na miestach s teplotou presahujúcou 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Jednotku akumulátora nespaľujte, ani keď je vážne poškodená alebo úplne vydratá. Jednotka akumulátora môže v ohni explodovať.**
8. **Dávajte pozor, aby akumulátor nespadol alebo nenarazil do niečoho.**
9. **Nepoužívajte poškodený akumulátor.**
10. **Akumulátor zneškodnite v zmysle miestnych nariadení.**

TIETO POKYNY USCHOVAJTE.

Rady pre udržanie maximálnej životnosti akumulátora

1. **Akumulátor nabite ešte predtým, ako sa úplne vybije.**
   Vždy prerušte prácu s nástrojom a nabite jednotku akumulátora, keď spozorujete nižší výkon nástroja.
2. **Nikdy nenabíjate plne nabitú jednotku akumulátora.**
   Prebíjanie skracuje životnosť akumulátora.
3. **Jednotku akumulátora nabíjajte pri izbovej teplote pri 10 ˚ C - 40 ˚ C (50 ˚ F - 104 ˚ F). Pred nabíjaním nechajte jednotku akumulátora vychladnúť.**
4. **Pokiaľ sa akumulátor dlhodobo nepoužíva, nabite ho raz za šesť mesiacov.**

POPIS FUNKCIE

⚠POZOR:

- Pred úpravou alebo kontrolou funkčnosti nástroja vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.

Inštalácia alebo demontáž kazety akumulátora

Fig.1

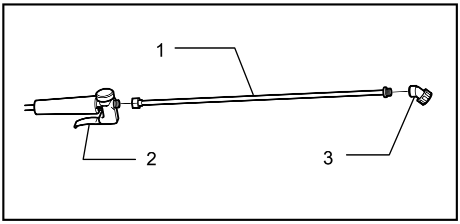
- Otvorte kryt akumulátora záhradného postrekovača.
- Pred vložením alebo odstránením bloku akumulátora nástroj vždy vypnite.
- Ak chcete odstrániť blok akumulátora, vytiahnite ho z nástroja, pričom posúvajte tlačidlo na prednej strane bloku.
- Blok akumulátora vložíte tak, že zarovnáte jazýček na bloku s drážkou v lôžku a nasuniete ho na miesto. Vždy zatlačte úplne, kým s cvaknutím nezapadne na miesto. Ak vidíte červenú časť na hornej strane tlačidla, nie je správne zapadnutý. Vložte ho úplne, aby červenú časť nebolo vidieť. V opačnom prípade môže náhodne vypadnúť z nástroja a ublížiť vám alebo osobám v okolí.
- Kazetu akumulátora nevkladajte nasilu. Ak sa nedá nasunúť ľahko, nevkladáte ho správne.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Pred vykonaním akejkoľvek práce na nástroji vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a kazeta akumulátora je vybratá.

Spôsob montáže rúrky a trysky postrekovača



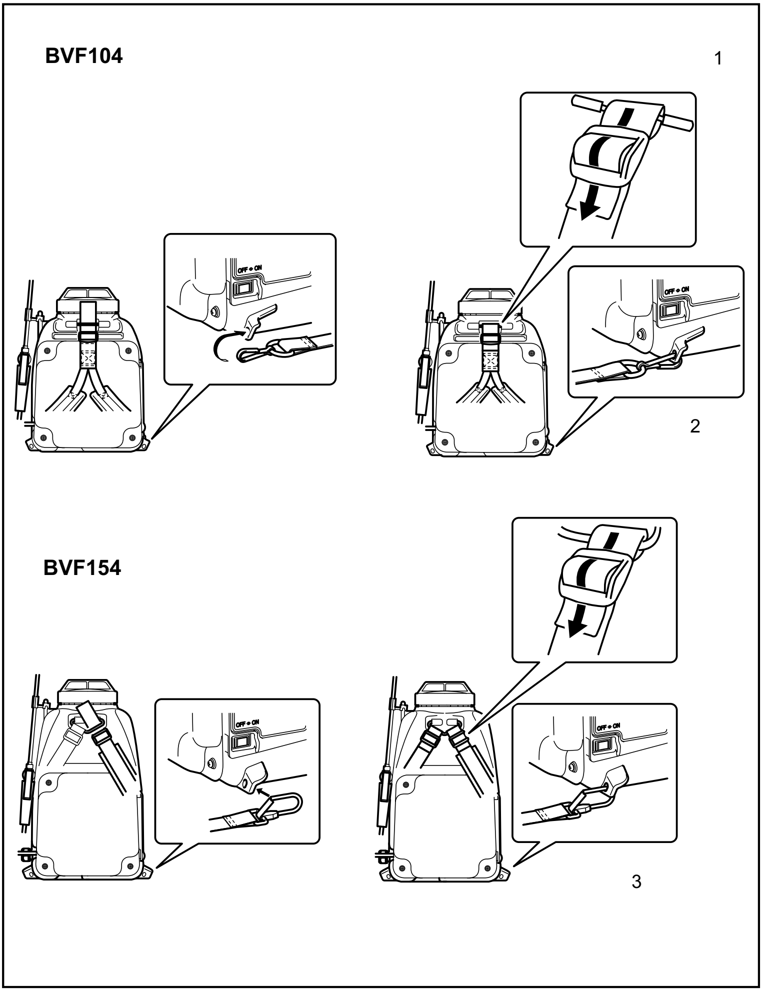
1. Rúrka postrekovača
2. páčkový kohútik
3. Dýza

010133

- Podľa obrázka namontujte na páčkový kohútik rúrku postrekovača a následne trysku.
- Pomocou matice na rúrke postrekovača nastavte smerovanie trysky.
- Prvky dôkladne utiahnite, aby ste zabezpečili, že nedochádza k žiadnemu unikaniu.
- Trysku zvoľte podľa toho, aký typ postreku budete realizovať.

POZNÁMKA:
- Všetky spojovacie jednotky obsahujú tesnenie. Pred montážou skontrolujte, že jednotky obsahujú tesnenie.
- Kontrolou sa presvedčte, že hadica postrekovača nie je prasknutá, opotrebovaná a/alebo poškodená.
- Aby ste zabránili unikaniu tekutiny, dôkladne rúrku postrekovača utiahnite.
- Pokiaľ dochádza k unikaniu cez jednotku spojenia, dotiahnite pomocou ručného náradia (asi o 45 stupňov).
- Nepoužívajte rúrku postrekovača dlhšiu ako je štandardne dodávaná rúrka. V opačnom prípade môže dôjsť k unikaniu z jednotiek spojenia.

Spôsob pripojenia chrbtového popruhu



1. Pretiahnite pás chrbtového popruhu cez štrbinu na postrekovači.
2. Pripevnite háčiky chrbtového popruhu.
3. Pripevnite háčiky chrbtového popruhu.

010134

Pomocou ukazovateľov s číslami pripojte chrbtový popruh k hornej a spodnej strane a presvedčte sa, že popruh nie je pretočený.

POZNÁMKA:
- Kontrolou sa presvedčte, že chrbtový popruh je bezpečne pripojený k nádrži na chemikáliu.

PRÁCA

⚠POZOR:
- Pred vložením článku akumulátora do náradia vždy skontrolujte, že náradie je vypnuté.

Postrekovanie

⚠POZOR:
- Aby ste predišli náhlemu postrekovaniu, pred ZAPNUTÍM (ON) alebo VYPNUTÍM (OFF) postrekovača posuňte páčkový kohútik do polohy STOP.
- V prípade presušenia činnosti postrekovania prepnite prepínač do polohy VYPNUTIA (OFF), čím zabránite postreku počas nepozornosti.

Fig.2

Pred ZAPNUTÍM (ON) postrekovača skontrolujte situáciu v okolí.
Postrekovanie spustite pomocou páčkového kohútika.
Po dokončení postrekovača okamžite nastavte páčkový kohútik do polohy STOP a postrekovač VYPNITE (OFF).

Ako používať páčkový kohútik

Fig.3

1. Poloha „A“ predstavuje polohu STOP.
2. Poloha „B“ predstavuje polohu na postrekovanie. Po uvoľnení páčky sa páčka vráti do polohy „A“ a postrekovanie sa zastaví. (prerušovaný postrek)
3. Poloha „C“ predstavuje polohu pre nepretržité postrekovanie. (nepretržitý postrek)

POZNÁMKA:
- V prípade používania postrekovača sa presvedčte, že v nádrži je chemikália alebo čistá voda, pretože nepretržitá prevádzka s prázdnou nádržou spôsobí spálenie čerpadla.
- Dlhodobý chod postrekovača, pokiaľ je páčkový kohútik zatvorený môže mať negatívny dopad na čerpadlo a dôsledkom bude aj vybitie akumulátora. Vždy ak je to možné postrekovač VYPNITE (OFF).
- Ak postrekovač hučí alebo ak sa čerpadlo náhle zaškrípe, nádrž na chemikáliu je prázdna; preto okamžite postrekovač VYPNITE (OFF).
- Nepostrekujte s otvoreným krytom akumulátora a/alebo s odpojenou výstelkou chrbtovej podpery, pretože existuje riziko poškodenia elektrického systému. Okrem toho, nepostrekujte smerujúc trysku postrekovača na postrekovač.
- S páčkovým kohútikom a/alebo s rúrkou postrekovača nemanipulujte nasilu.

Miešanie chemikálie

⚠POZOR:
- Nikdy nepoužívajte vo vode rozpustný práškový Kelthane (akaricid), pretože má sklon k stvrdnutiu v dôsledku tepla vyvíjaného čerpadlom počas prevádzky, čo spôsobí zastavenie čerpadla. Ako akaricid používajte emulziu Kelthane, emulziu Akar alebo vo vode rozpustný práškový Osadan.
- Pokiaľ používate vo vode rozpustný prášok alebo sulfidy vápnika, pred použitím ich dôkladne rozpusťte.
- Pri manipulácii s chemikáliami dávajte maximálnu pozornosť. Pokiaľ príde chemikália do styku s vašim telom, zasiahnutú časť dôkladne umyte.
- Chemikálie sú škodlivé. Pri manipulácii s chemikáliami vždy dodržiavajte pokyny výrobcu chemikálie.
- Pri riedení chemikálií si pozrite nasledujúcu tabuľku s informáciami o pomere riedenia.
- Nikdy nepostrekujte nerozriedenými chemikáliami.
- Pokiaľ používate prášok rozpustný vo vode, atď., rozpusťte ho dôkladne v nádrži ako je napríklad vedro.

Chemikália / Voda	Pomer riedenia		
	500	1000	2000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Dopĺňanie chemikálie

⚠VAROVANIE:
- Pri výmene chemikálie dôkladne umyte nádrž, čerpadlo, trysku atď. čistou vodou. Zvyšok predchádzajúcej chemikálie môže spôsobiť poranenie postriekaním. Okrem toho, v prípade zmesi chemikálií môže dôjsť k chemickej zmene s nebezpečenstvom vytvárania toxických plynov.
- Používajte ochranné rukavice.
- Chemikáliu nemeňte na zle vetranom mieste. (zabráňte otrave chemikáliou)

Overte, že postrekovač je vypnutý (OFF) a nádrž na chemikáliu naplňte zmesou chemikálie.
Počas plnenia nádrže chemikáliou vždy chemikáliu lejte cez filter, ktorým je nádrž vybavená.
Bočná strana nádrže na chemikáliu je opatrená stupnicou s dielikmi a preto ju používajte ako vodítko počas prevádzky.
Aby ste zabránili unikaniu, veko nádrže na chemikáliu dôkladne utiahnite.

Nastavenie chrbtového popruhu

Chrbtový popruh nastavte na dĺžku, pri ktorej sa postrekovač dostane čo najbližšie k telu.

Predĺženie popruhu

(1) Zdvihnite sponu.
(2) Potiahnite pás na strane pripojenej k postrekovaču.

Fig.4

Skrátenie popruhu

Potiahnite pás na voľnej strane.

Fig.5

POZNÁMKA:

Pri skracovaní popruhu sa bude pohybovať relatívne jednoducho, a to pokiaľ popruh nie je namáhaný žiadnou váhou.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Pred vykonaním kontroly alebo údržby vždy skontrolujte, či je nástroj vypnutý a blok akumulátora je vybratý.
- Počas vykonávania prehliadky a údržby vždy používajte ochranné rukavice.
- Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Údržba po použití

- Po použití z nádrže na chemikáliu odstráňte zvyškovú chemikáliu a pomocou čistej vody vypláchnite priľnutú chemikáliu z vnútra nádrže.
- Teraz naplňte nádrž na chemikáliu čistou vodou a postrekovač nechajte bežať počas doby 2 až 3 minút, čím vypláchnete zvyškovú chemikáliu z vnútra čerpadla, hadice, trysky, atď.
- Zvyškovú tekutinu vylejte z vnútra nádrže na chemikáliu, opätovne spustite čerpadlo a nechajte postrekovač spustený dokiaľ cez trysku vychádza zvyšková tekutina. Následne postrekovač vypnite (OFF).
- Zo zariadenia utrite zvyšky vlhkosti a špiny a skontrolujte z pohľadu poškodenia alebo unikania.

Denné kontroly

- Pred prácou skontrolujte, či nedošlo k uvoľneniu spojovacích jednotiek a či nechýbajú žiadne prvky.
- Kontrolou sa presvedčte, že hadica postrekovača nie je prasknutá, opotrebovaná a/alebo poškodená.
- Po použití vždy z vonkajšej strany utrite špinu a skontrolujte z pohľadu poškodenia /alebo unikania.

Čistenie absorpčného filtra na vodu

Fig.6

Po vyliatí chemikálie z nádrže demontujte absorpčný filter na vodu v spodnej časti nádrže a vyčistite ho.

Čistenie filtra páčkového kohútika

Fig.7

Demontujte uzáver páčkového kohútika a filter vyčistite.

POZNÁMKA:

Absorpčný filter na vodu

- Ide o filter, ktorý sa používa na zabránenie toho, aby sa do čerpadla dostávali špina a prach (ktoré z nejakého dôvodu prenikli do nádrže cez filter nádrže). Pokiaľ dôjde k zablokovaniu absorpčného filtra na vodu, postrekovanie sa zhorší a existuje riziko že dôjde k negatívnemu ovplyvneniu čerpadla.

Filter páčkového kohútika

- Postrekovanie sa zhorší pokiaľ dôjde k zablokovaniu filtra páčkového kohútika.

Uskladnenie postrekovača

- Zariadenie umyte využijúc postupy aplikované počas údržby po použití.
- Hlavne, v prípade skladovania počas zimnej sezóny môže dôjsť k prasknutiu alebo k poškodeniu, a to kvôli zamrznutiu zvyškovej chemikálie a/alebo výplachovej vody v čerpadle. Čerpadlo spustite, a to dokiaľ cez trysku nevytečie všetka zvyšková tekutina, skontrolujte, že v nádrži sa už žiadna zvyšková tekutina nenachádza, postrekovač VYPNITE (OFF) a následne ho uskladnite.

⚠POZOR:

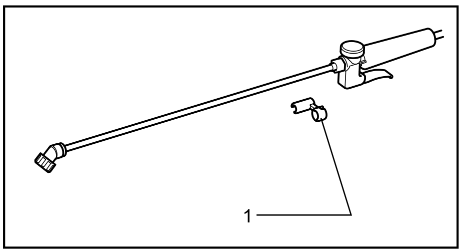
Záhradný postrekovač uskladnite mimo dosahu detí a na mieste vo vnútri, kde nemrzne, ktoré je mimo dosahu priameho slnečného žiarenia a na mieste, ktoré je dobre vetrané.

- Uskladneniu postrekovača venujte plnú pozornosť, pretože v niektorých prípadoch dôjde k značenému poškodeniu plastových prvkov, a to v prípade dlhodobého ponechania na priamom slnku; okrem toho dôjde k zmene farby výstražných štítkov a/alebo k ich odlepeniu.

Užitočné tipy

Držiak rúrky postrekovača

Držiak pripevnite v správnom smere.



1. Držiak rúrky postrekovača

010139

POZNÁMKA:

- Kvôli nastaveniu sa v procese pripevňovania vyžaduje použitie sily; treba však dávať pozor, aby sa neohla rúrka postrekovača.

Počas prestávok, dopĺňania chemikálie, počas skladovania atď. používajte držiak.

Fig.8

Len pre model BVF154

Fig.9

Podpera držiaka na nádrži na chemikáliu

Podpera držiaka taktiež slúži ako dočasný držiak pre veko nádrže na chemikáliu a preto ho upevnite zahákovaním o túto podperu.

Fig.10

Filter nádrže

Ruky môžete mať voľné, pokiaľ vodovodnú hadicu zasuniete do užitočnej časti filtra nádrže s drážkami.

Fig.11

Hlavné choroby a škodcovia rastlín

Pri manipulácii s chemikáliami vždy dodržiavajte pokyny výrobcu chemikálie. Chemikáliu pred použitím dôkladne rozpusťte.

Čo robiť, ak si myslíte, že došlo k poškodeniu

Pred požiadaním o vykonanie opravy najprv vykonajte vlastnú kontrolu. Ak zistíte problém, ktorý nie je vysvetlený v návode, nerozoberajte postrekovač. Namiesto toho o opravu požiadajte autorizované servisné centrá spoločnosti Makita, ktoré používajú len náhradné diely značky Makita.

Stav poruchy		Príčina	Činnosť
Motor (čerpadlo) nebude fungovať	Vypnutie (OFF)	Prepínač je v polohe vyp. (OFF)	Pomocou prepínača zapnite (ON)
	Zapnutie (ON)	Problém akumulátora (nízke napätie)	Nabite Pokiaľ nabíjanie nie je účinné, vymeňte akumulátor.
		Konektor vedenia je odpojený	Vyžaduje sa komplexná oprava
		Poškodenie vedenia	Vyžaduje sa komplexná oprava
		Poškodenie prepínača	Vyžaduje sa komplexná oprava
		Chyba motora	Vyžaduje sa komplexná oprava
		Vypálená poistka	Vyžaduje sa komplexná oprava
Čerpadlo funguje, ale nedochádza k postrekovaniu		Zablokovaná tryska	Vyčistite alebo vymeňte
		V nádrži na chemikáliu nie je žiadna tekutina	Doplňte
		Odvzdušňovací otvor na veku nádrže na chemikáliu je zablokovaný	Vyčistite
		Zablokovaná rúrka	Vyžaduje sa komplexná oprava
		Odpojená alebo prasknutá rúrka	Vyžaduje sa komplexná oprava
		Odpojená alebo zlomená rúrka	Vyžaduje sa komplexná oprava
		Zablokovaný absorpčný filter na vodu	Demontujte a vyčistite

010146

Stav poruchy	Príčina	Činnosť
Postrekovač postrekuje, ale postrek nie je štandardný alebo je slabý	Odvzdušňovací otvor na veku nádrže na chemikáliu je zablokovaný	Vyčistite
	Zablokovaná rúrka	Vyžaduje sa komplexná oprava
	Odpojená alebo prasknutá rúrka	Vyžaduje sa komplexná oprava
	Odpojená alebo zlomená rúrka	Vyžaduje sa komplexná oprava
	Zablokovaný absorpčný filter na vodu	Demontujte a vyčistite
	Zablokovaný filter páčkového kohútika	Demontujte a vyčistite
	Nie bežná činnosť regulátora tlaku	Vyžaduje sa komplexná oprava
	Opotrebovaná prevodovka	Vyžaduje sa komplexná oprava
Po prepnutí prepínača do polohy zapnutia (ON) dochádza k vydávaniu nezvyčajného zvuku	Spojka poháňajúca čerpadlo je zlomená	Vyžaduje sa komplexná oprava
	Zablokovaná tryska	Vyčistite alebo vymeňte
Pokiaľ postrekovač necháte po jeho vypnutí (OFF), cez trysku vytečie veľké množstvo tekutiny	Páčkový kohútik je nastavený na priebežné postrekovanie	Nastavte páčkový kohútik do polohy STOP

010147

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOĽAHLIVOSTI výrobkov musia byť opravy a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

VOLITEĽNÉ PRÍSLUŠENSTVO

⚠**POZOR:**

- Pre váš nástroj Makita, opísaný v tomto návode, doporučujeme používať toto príslušenstvo a nástavce. Pri použití iného príslušenstva či nástavcov može hroziť nebezpečenstvo zranenia osôb. Príslušenstvo a nástavce sa možu používať len na účely pre ne stanovené.

Ak potrebujete bližšie informácie týkajúce sa tohoto príslušenstva, obráťte sa na vaše miestne servisné stredisko firmy Makita.

- Rôzne trysky
- Originálna batéria a nabíjačka Makita

POZNÁMKA:

- Niektoré položky zo zoznamu môžu byť súčasťou balenia náradia vo forme štandardného príslušenstva. Rozsah týchto položiek môže byť v každej krajine odlišný.

ČESKÝ (originální návod k obsluze)

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Červený indikátor
1-2. Tlačítko
1-3. Akumulátor
1-4. Kryt bloku akumulátoru
2-1. Spínač
4-1. Přezka
4-2. Nadzvedněte přezku
4-3. Potáhněte
5-1. Potáhněte
6-1. Nasákavé sítko
7-1. Víčko páčkového kohoutu
7-2. Sítko
8-1. Zaháknutí držáku do místa na boku nádrže
9-1. Zaháknutí držáku do kovového kroužku zádového popruhu
11-1. Sem zasuňte vodní hadici

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model				BVF104	BVF154
Typ čerpadla				Systém keramického soukolí	
Objem nádrže na chemikálie				10 l	15 l
Vypouštěcí otvor nádrže				Není součástí	Je součástí
Rozprašovací ventil				Vcelku s ovládací páčkou	
Rozměry (Š × D × V)				315 mm x 225mm x 415 mm	345 mm x 235 mm x 525 mm
Hmotnost netto				3,8 kg	4,1 kg
Výkon	Maximální tlak			0,3 Mpa	
	Průtok		Svislá dvouhlavá tryska	0,8 l/min	
			Širokoúhlá tryska na herbicidy	1,3 l/min	
	Doba nepřetržité práce	Akumulátor BL1815	Svislá dvouhlavá tryska	60 min	
			Širokoúhlá tryska na herbicidy	90 min	
		Akumulátor BL1830	Svislá dvouhlavá tryska	125 min	
			Širokoúhlá tryska na herbicidy	200 min	
Jmenovité napětí				18 V DC	18 V DC

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

END007-4

Symboly

Níže jsou uvedeny symboly, se kterými se můžete při použití nástroje setkat. Je důležité, abyste dříve, než s ním začnete pracovat, pochopili jejich význam.

· Přečtěte si návod k obsluze.

· Nepoužívat v dešti.

· Noste ochrannou masku.

· Noste ochranné rukavice.

Cd
Ni-MH
Li-ion

· Jen pro státy EU
Elektrická zařízení ani akumulátory nelikvidujte současně s domovním odpadem!
Vzhledem k dodržování evropských směrnic o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a směrnice o bateriích, akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech s jejich implementací v souladu s národními zákony musí být elektrická zařízení, baterie a bloky akumulátorů po skončení životnosti odděleně shromážděny a předány do ekologicky kompatibilního recyklačního zařízení.

ENE071-1

Účel použití

Zařízení je určeno k postřikům zemědělskými a zahradnickými chemikáliemi na hubení škůdců a plevele.

ENG905-1

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 70 dB(A) nebo méně
Nejistota (K): 3 dB (A)

Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A)

Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: rozprašování kapaliny
Emise vibrací (a_h): 2,5 m/s^2 nebo méně
Nejistota (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

⚠**VAROVÁNÍ:**

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH003-14

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:
Popis zařízení:
Akumulátorový zahradní postřikovač
č. modelu/typ: BVF104, BVF154
vychází ze sériové výroby
A vyhovuje následujícím evropským směrnicím:
2006/42/EC
Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:
EN50580, EN60745
Technická dokumentace je k dispozici na adrese:
Makita International Europe Ltd.
Technical Department,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

12. 2. 2009

000230

Tomoyasu Kato
Ředitel
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠ **UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

GEB044-4

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K POSTŘIKOVAČI

Bezpečnostní upozornění k provozu postřikovače:

1. **Postřikovač nepoužívejte k žádným jiným účelům než k rozprašování zemědělských a zahradnických chemikálií na hubení škůdců a plevele.**
2. **Postřikovač nepoužívejte ke stříkání hořlavých postřiků.**
3. **Uvědomte si veškerá nebezpečí představovaná používaným postřikem. Respektujte označení nádob a prostudujte si informace dodané výrobcem používaného postřiku.**
4. **Nepoužívejte žádné postřiky s neznámým stupněm nebezpečnosti.**
5. **Při práci s chemickými postřiky se ujistěte, zda jste si důkladně přečetli pokyny k postřikům a řádně se obeznámili s toxicitou a metodami použití.**
6. **Při kontaktu chemikálie s kůží se ihned důkladně umyjte mýdlem.**
7. **Víčko nádrže na chemikálie pevně uzavřete, abyste zamezili úniku obsahu.**
8. **Chemikálie nikdy nepřelévejte do odlišných nádob.**
9. **Po namíchání postřiku prázdné nádoby od chemikálií pokaždé důkladně vypláchněte a podle pokynů výrobce je vždy správně zlikvidujte.**
10. **Před použitím postřikovače se ujistěte, zda zařízení nejeví žádné odchylky od normálu: například zda nejsou chybně nasazena těsnění spojů, zda nejsou povolené šrouby, zda nechybí nějaké díly a zda není popraskaná, opotřebená či poškozená hadice.**
    Práce s nekompletním postřikovačem může způsobit nehodu nebo úraz.
11. **Osoby neúčastnící se postřikovacích prací se při aplikaci postřiku nemají k pracovišti přibližovat.**
12. **Při převážení postřikovače (s chemikálií) ve vozidle existuje riziko úniku. Proto vždy pevně dotáhněte speciální víčko nádrže na chemikálie a postřikovač zajistěte ve svislé poloze.**

13. **Postřikovač nikdy nepoužívejte rozprašování silně kyselých chemikálií, nátěrů, ředidel, benzinu či benzenu, neboť existuje nebezpečí poleptání, popálení či požáru.**
14. **Postřikovač nečistěte hořlavými rozpouštědly.**
15. **Ujistěte se, zda k hubení škůdců či plevele používáte správnou chemikálii (vezměte v úvahu metodu použití a účinnost).**
16. **Nesprávně namíchaná chemikálie může ublížit lidem a škodit plodinám či rostlinám. Před přípravou směsi si důkladně přečtěte příslušné pokyny a chemikálie před použitím správně nařeďte.**
17. **Před nalitím do nádrže chemikálie vždy promíchejte.**
18. **V rámci zamezení vdechování výparů a kontaktu s chemikálií se ujistěte, zda používáte bezpečnostní pomůcky (čepici, ochranné brýle, ochrannou masku, gumové rukavice, ochranný plášť s dlouhými rukávy, dlouhé kalhoty a gumové holínky), aby při rozprašování nedošlo ke kontaktu s kůží.**
19. **Při spouštění postřikovače nádrž vždy naplňte chemikálií nebo vodou - spouštění postřikovače s prázdnou nádrží může poškodit čerpadlo.**
20. **Jestliže se postřikovač zastaví nebo začne vydávat nenormální zvuky, zařízení okamžitě VYPNĚTE a přestaňte je používat.**
21. **Při postřiku vždy sledujte směr větru, abyste postřikovali po směru větru a zamezili tak přímému kontaktu chemikálie s tělem. Buďte také opatrní vůči blízkému okolí a v příliš silném větru práci s postřikovačem přerušte.**
22. **Při práci ve skleníku existuje nebezpečí otravy chemikálií - při provádění postřiku vždy důkladně větrejte.**
23. **Postřiky neprovádějte při vysokých teplotách ovzduší.**
24. **S postřikovačem nepracujte dlouhodobě. Obsluhu je třeba v rámci možností střídat.**
25. **Pocítíte-li třeba i mírné bolesti hlavy, nevolnost atd. okamžitě ukončete práci a obraťte se na lékaře. Lékaře také jasně informujte o názvu použité agrochemikálie a pracovních okolnostech.**
26. **Jestliže se výkon rozprašování zhorší a trysku bude třeba vyčistit, nastane nebezpečí kontaktu chemikálie s obličejem. Zajistěte tedy VYPNUTÍ postřikovače a potom vyjměte trysku k vyčištění.**
27. **Zabezpečte likvidaci odpadní vody z čištění použitých nádob a nádrže na chemikálie správným způsobem, a to v místě, kde voda nepronikne do řek, pramenů a kde nedojde ke znečištění spodních vod.**
28. **Zůstane-li po skončení práce v nádrži, ve stříkací hadici, stříkací trubce nebo v trysce zbytek chemikálie, může dojít ke zranění postříkáním. Zajistěte důkladné vypláchnutí zbytků chemikálie čistou vodou - zvláště po použití herbicidů.**
29. **Agrochemikálie uchovávejte mimo dosah dětí. Zajistěte, aby byly zbytky chemikálií skladovány ve skladovacích nádobách určených pro chemikálie.**
30. **Po skončení postřiku zařízení opláchněte (ostříkejte) čistou vodou, vypusťte výplachovou vodu, a postřikovač uložte v místnosti mimo dosah přímého slunečního záření, teplot pod bodem mrazu a bez přístupu dětí.**
31. **Po skončení postřiku se celí umyjte mýdlem, vypláchněte si oči a vykloktejte si. V době provádění postřiku se každý den převlékejte do nového pracovního oděvu.**

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

ENC007-8

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

AKUMULÁTOR

1. **Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječce, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.**
2. **Akumulátor nedemontujte.**
3. **Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.**
4. **Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.**
5. **Akumulátor nezkratujte:**
   (1) **Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.**
   (2) **Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.**
   (3) **Akumulátor nevystavujte vodě ani dešti.**

   Zkrat akumulátoru může způsobit velký průtok proudu, přehřátí, možné popálení a dokonce i poruchu.
6. **Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ˚ C (122 ˚ F).**
7. **Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.**

8. **Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.**
9. **Nepoužívejte poškozené akumulátory.**
10. **Při likvidaci akumulátoru postupujte podle místních předpisů.**

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. **Akumulátor nabijte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie.**
   Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. **Nikdy nenabíjejte úplně nabitý akumulátor.**
   Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. **Akumulátor nabíjejte při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ˚C do 40 ˚C (50 ˚F - 104 ˚F). Před nabíjením nechejte horký akumulátor zchladnout.**
4. **Nebudete-li nářadí delší dobu používat, nabijte jednou za šest měsíců blok akumulátoru.**

POPIS FUNKCE

⚠**POZOR:**

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Instalace a demontáž akumulátoru

Fig.1

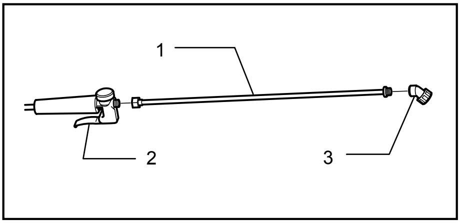
- Otevřete kryt bloku akumulátoru zahradního postřikovače.
- Před vložením nebo demontáží akumulátoru vždy nástroj vypněte.
- Při demontáži akumulátoru je nutno během vysunování z nástroje posunout tlačítko na přední straně akumulátoru.
- Při instalaci akumulátoru vyrovnejte jazýček na akumulátoru s drážkou ve skříni a zasuňte jej na místo. Akumulátor zasunujte vždy až na doraz, dokud není zajištěn na svém místě a nezazní malé cvaknutí. Pokud není tlačítko úplně zajištěno, je na jeho horní straně vidět červená část. Zasuňte jej tak, aby nebyla vidět červená část. V opačném případě může akumulátor vypadnout a způsobit zranění vám nebo okolostojícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte příliš velkou sílu. Pokud nelze akumulátor snadno zasunout, není vkládán správně.

MONTÁŽ

⚠**POZOR:**

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Způsob sestavení stříkací trubky a trysky



1. Stříkací trubka
2. páčkový kohout
3. Hubice

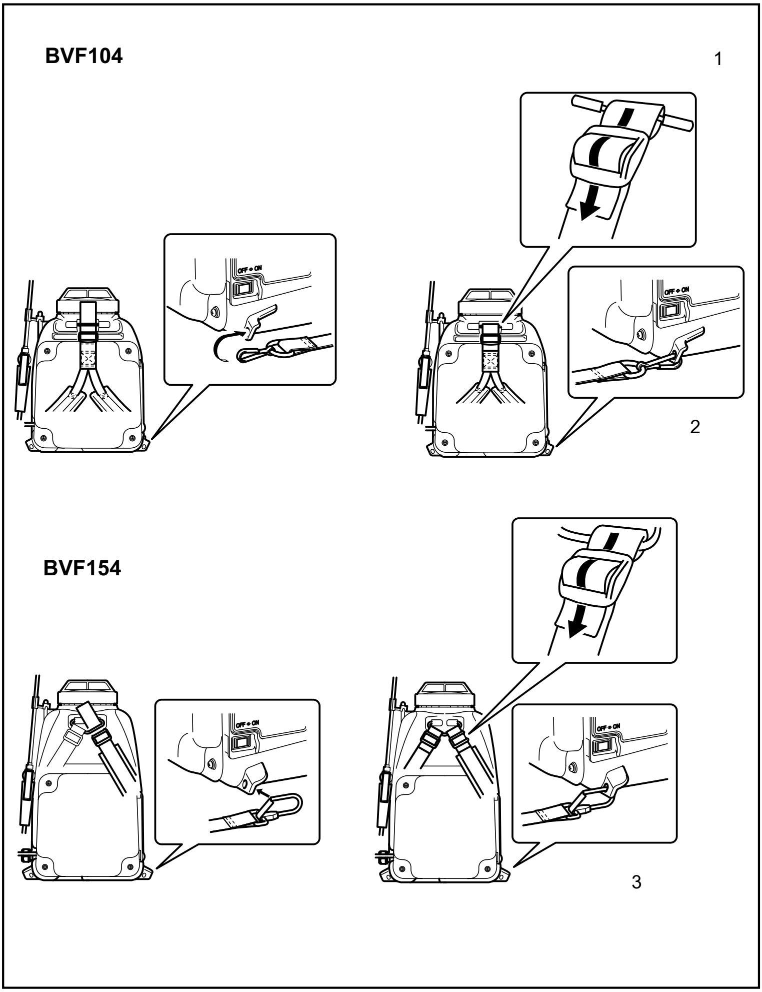
010133

- Podle obrázku nejprve smontujte stříkací trubku s páčkovým kohoutem a pak namontujte trysku.
- Maticí na stříkací trubce nastavte směr trysky.
- Díly pevně připojte, aby nedocházelo k žádnému úniku.
- Podle typu prováděného postřiku vyberte trysku.

POZNÁMKA:

- Všechny spoje jsou opatřeny těsněním. Před smontováním vždy zkontrolujte, zda jsou v dílech těsnění.
- Ujistěte se, zda není stříkací hadice popraskaná, opotřebená či poškozená.
- Stříkací trubku pevně dotáhněte, aby nedocházelo k úniku tekutiny.
- Zpozorujete-li ve spoji únik, dotáhněte jej více ručním nářadím (asi o 45 stupňů).
- Nepoužívejte delší stříkací trubku, než je poskytnutá standardní trubka. V opačném případě může dojít k únikům ve spojích.

Způsob připevnění zádového popruhu



1. Pás zádového popruhu protáhněte otvorem v postřikovači.
2. Zacvakněte karabinky zádového popruhu
3. Zacvakněte karabinky zádového popruhu

010134

Podle obrázku upevněte zádový popruh nahoře i dole a ujistěte se přitom, zda není popruh překroucený.

POZNÁMKA:

- Zkontrolujte, zda je zádový popruh pevně přichycen k nádrži na chemikálie.

PRÁCE

⚠**POZOR:**

- Před vložením bloku akumulátoru do zařízení vždy zkontrolujte, zda je zařízení vypnuto.

Provádění postřiku

⚠**POZOR:**

- V rámci zamezení nečekaného spuštění postřiku se před ZAPNUTÍM či VYPNUTÍM postřikovače

ujistěte, zda je páčkový kohout nastaven do polohy STOP.
- Při přerušení práce zajistěte VYPNUTÍ vypínače, čímž zamezíte nechtěnému spuštění postřiku.

Fig.2

Před ZAPNUTÍM postřikovače zkontrolujte situaci v okolí.

Stisknutím páčkového kohoutu spusťte postřikování.

Po skončení práce neprodleně nastavte páčkový kohout do polohy STOP a pak postřikovač VYPNĚTE vypínačem.

Použití páčkového kohoutu

Fig.3

1. Poloha „A“ je polohou STOP.
2. Poloha „B“ je polohou pro postřikování. Při uvolnění stisku se páčka vrátí do polohy „A“ a postřikování se zastaví (přerušované postřikování).
3. Poloha „C“ je polohou pro nepřetržité postřikování (nepřetržité postřikování).

POZNÁMKA:

- Při spouštění zařízení se ujistěte, zda je nádrž naplněna chemikálií nebo čistou vodou, neboť, nepřetržitý provoz postřikovače s prázdnou nádrží může způsobit spálení čerpadla.
- Delší provoz postřikovače se zavřeným páčkovým kohoutem může mít nepříznivý vliv na čerpadlo a stav nabití akumulátoru. Postřikovač VYPÍNEJTE kdykoli je to možné.
- Prskání či náhlé zapískání čerpadla svědčí o vyprázdnění nádrže na chemikálie - postřikovač tedy ihned vypínačem VYPNĚTE.
- Nepracujte s otevřeným krytem akumulátoru ani s odejmutou tlumicí vrstvou opěry zad, neboť existuje nebezpečí poškození elektrického systému. Nestříkejte s tryskou namířenou na postřikovač.
- S páčkovým ventilem a stříkací trubkou nemanipulujte násilně.

Příprava chemikálie

⚠**POZOR:**

- Nikdy nepoužívejte ve vodě rozpustný prášek Kelthane (akaricid), neboť má tendenci tvrdnout vlivem tepla vyvíjeného čerpadlem a čerpadlo se zastaví. Jako akaricid používejte emulzi Kelthane, emulzi Akar nebo ve vodě rozpustný prášek Osadan.
- Ve vodě rozpustný prášek nebo polysulfid vápníku před použitím rozpusťte.
- Při manipulaci s chemikáliemi buďte maximálně opatrní. Po kontaktu s chemikáliemi se řádně umyjte.
- Chemikálie jsou škodlivé. Při manipulaci s chemikáliemi vždy dodržujte pokyny výrobce.
- Při ředění chemikálií je užitečné nahlédnout do následující tabulky s informacemi o poměrech zředění.
- Nikdy nestříkejte neředěnými chemikáliemi.
- Ve vodě rozpustné prášky a podobné substance před použitím důkladně rozpusťte například ve kbelíku.

Chemikálie / Voda	Poměr zředění		
	500	1 000	2 000
4 l	8 ml	4 ml	2 ml
6 l	12 ml	6 ml	3 ml
8 l	16 ml	8 ml	4 ml
10 l	20 ml	10 ml	5 ml
12 l	24 ml	12 ml	6 ml
15 l	30 ml	15 ml	7,5 ml

012665

Doplňování chemikálie

⚠**VAROVÁNÍ:**

- Při změně chemikálie zajistěte pečlivé propláchnutí nádrže, čerpadla, trysky atd. čistou vodou. Zbytky předchozí chemikálie mohou způsobit zranění postříkáním. Při smísení také může dojít k chemické reakci s nebezpečím vzniku jedovatých plynů.
- Při práci používejte ochranné rukavice.
- Výměnu chemikálie neprovádějte v nedostatečně větraných místech. (Prevence otravy chemikáliemi)

Ujistěte se, zda je přepínač postřikovače VYPNUTÝ a do nádrže doplňte namíchanou chemikálii.

Při plnění nádrže chemikálií náplň vždy nalévejte přes sítko, jímž je nádrž vybavena.

Nádrž na chemikálie je na straně opatřena dělenou stupnicí - při nalévání se podle ní orientujte.

Pevným dotažením víčka nádrže zamezte úniku.

Seřízení zádového popruhu

Upravte délku zádového popruhu tak, aby postřikovač co nejtěsněji přilehl k tělu.

Prodloužení popruhu

(1) Nadzvedněte přezku.
(2) Zatáhněte za popruh na straně připojené k postřikovači.

Fig.4

Zkrácení popruhu

Zatáhněte za volný konec popruhu.

Fig.5

POZNÁMKA:

Při zkracování se bude popruh pohybovat relativně snadno, pokud nebude zatížen vahou.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:
- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.
- Při kontrole a údržbě vždy používejte ochranné rukavice.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Údržba po použití

- Po použití z nádrže na chemikálie vypusťte zbytek tekutiny a čistou vodou vypláchněte zevnitř nádrže přilnutou chemikálii.
- Potom nádrž naplňte čistou vodou a spuštěním postřikovače na 2 až 3 minuty vypláchněte zbytky chemikálie z čerpadla, hadice, trysky atd.
- Z vnitřku nádrže na chemikálie vylijte zbytek tekutiny, znovu spusťte čerpadlo a nechte postřikovač běžet, až z trysky přestane vycházet poslední zbytek tekutiny. Potom postřikovač přepínačem VYPNĚTE.
- Ze zařízení setřete veškerou vlhkost i nečistoty a pak zkontrolujte, zda někde nejsou praskliny nebo jestli nedochází k úniku.

Každodenní kontrola

- Pře zahájením práce zkontrolujte, zda se připojené díly nepovolily a zda žádný díl nechybí.
- Ujistěte se, zda není stříkací hadice popraskaná, opotřebená či poškozená.
- Po použití vždy setřete nečistoty z vnějšku zařízení a zkontrolujte, zda není postřikovač poškozený nebo jestli nedochází k úniku.

Čištění nasákavého sítka

Fig.6

Po vylití chemikálie z nádrže vyjměte z dolní části nádrže nasákavé sítko a vyčistěte jej.

Čištění sítka páčkového kohoutu

Fig.7

Vyjměte páčkový kohout a vyčistěte sítko.

POZNÁMKA:

Nasákavé sítko
- Jedná se o filtr používaný k zamezení průniku prachu a nečistot (jež z nějakého důvodu prošly sítkem nádrže do nádrže) do čerpadla. Jestliže se nasákavé sítko ucpe, zhorší se výkon rozprašování a nastane nebezpečí nepříznivého ovlivnění čerpadla.

Sítko páčkového kohoutu
- Jestliže se sítko páčkového kohoutu ucpe, zhorší se výkon rozprašování.

Skladování postřikovače
- Zařízení opláchněte podle postupu údržby po použití.
- Zvláště při zimním skladování může dojít k poruše či poškození vinou zamrznutí zbytku chemikálie nebo výplachové vody v čerpadle. Spusťte čerpadlo a nechte jej běžet, dokud tryskou nevypustíte veškeré zbytky tekutin, pak zkontrolujte, zda v zařízení již žádné zbytky nejsou, VYPNĚTE vypínač postřikovače a pak postřikovač schovejte.

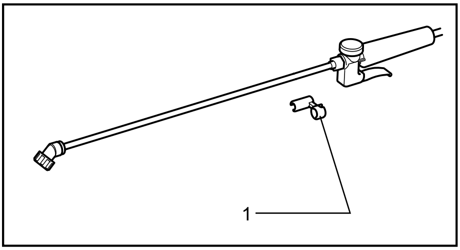
⚠POZOR:

Zahradní postřikovač skladujte mimo dosah dětí v dobře větrané nevymrzající místnosti mimo dosah přímého slunečního záření.
- Skladování zařízení věnujte velkou pozornost, neboť plastové díly mohou v některých případech vlivem dlouhodobého přímého slunečního záření značně zchátrat. Kromě toho mohou ztratit barvu či vyblednout výstražné štítky zařízení.

Užitečné tipy

Držák stříkací trubky

Držák připevněte ve správném směru.



1. Držák stříkací trubky

010139

POZNÁMKA:
- Proces spojování vyžaduje vzhledem k uspořádání vynaložení určité síly. Je však třeba postupovat opatrně, abyste stříkací trubku neohnuli.

Držák použijte při odpočinku, doplňování chemikálie, skladování atp.

Fig.8

Informace pouze k modelu BVF154

Fig.9

Pozice držáku na nádrži

Pozice držáku slouží i k dočasnému umístění víčka chemické nádrže - víčko zavěšujte sem.

Fig.10

Sítko nádrže

Zasunutím vodní hadice do praktického výřezu v sítku nádrže si uvolníte ruce.

Fig.11

Hlavní nemoci rostlin a škůdci

Při manipulaci s chemikáliemi vždy dodržujte pokyny příslušného výrobce. Chemikálie před použitím důkladně rozpusťte.

Co dělat, pokud se domníváte, že došlo k poruše

Před žádostí o opravu proveďte nejprve prohlídku sami. Narazíte-li na problém, jenž v této příručce není vysvětlen, nepouštějte se hned nerozvážně do demontáže postřikovače. Požádejte o pomoc některé z autorizovaných servisních středisek Makita, kde vždy používají náhradní díly Makita.

Stav poruchy		Příčina	Náprava
Motor (čerpadlo) nepracuje	Vypínač je v poloze VYP.	Vypínač je v poloze VYP.	Přepněte vypínač do polohy ZAP.
	Vypínač je v poloze ZAP.	Problém s akumulátorem (nízké napětí)	Nabijte akumulátor Jestliže nabití nepomůže, vyměňte akumulátor.
		Je odpojen konektor el. vedení	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
		Přerušené el. vedení	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
		Porucha vypínače	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
		Porucha motoru	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
		Spálená pojistka	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
Čerpadlo pracuje, ale nevychází postřik		Ucpaná tryska	Vyčistit nebo vyměnit
		V nádrži na chemikálie není žádná tekutina	Doplnit
		Ucpaný odvětrávací otvor víčka nádrže na chemikálie	Vyčistit
		Ucpané trubky	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
		Narušené nebo popraskané trubky	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
		Rozpojené nebo polámané trubky	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
		Ucpané nasákavé sítko	Vyjmout a vyčistit

010146

Stav poruchy	Příčina	Náprava
Postřikovač funguje, avšak nikoli normálně nebo se slabým tlakem rozprašování	Ucpaný odvětrávací otvor víčka nádrže na chemikálie	Vyčistit
	Ucpané trubky	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
	Narušené nebo popraskané trubky	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
	Rozpojené nebo polámané trubky	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
	Ucpané nasákavé sítko	Vyjmout a vyčistit
	Ucpané sítko páčkového kohoutu	Vyjmout a vyčistit
	Porucha regulátoru tlaku	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
	Opotřebená převodovka	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
Při přepnutí vypínače do polohy ZAP. se ozývá neobvyklý zvuk	Je poškozená spojka pohonu čerpadla	Požádejte o důkladnou prohlídku a opravu
	Ucpaná tryska	Vyčistit nebo vyměnit
U VYPNUTÉHO postřikovače vytéká z trysky značné množství tekutiny	Páčkový kohout je nastaven na nepřetržité postřikování	Páčkový kohout nastavte do polohy STOP

010147

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsaný v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Různé trysky
- Originální akumulátor a nabíječka Makita

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

885124B974

www.makita.com